

Andante con moto

Harmonica (Harp) *p* Fl.

Violin (v.) *p* Fl. *mf*

10

Clarinet (Cr.) *mf* Fl. *mf* Archi

20 Clarinet (Cl.) *p* Fl. *f* Archi *sf*

Flute (Fl.) *f* Archi *sf* Flute (Fl.) *p*

30

Cr.

Fl.

Ob.

Cl.

p ma marc. e espress.

Musical score for measures 30-35. The top staff shows woodwinds (Cr., Fl., Ob., Cl.) and the bottom staff shows piano accompaniment with triplets.

Fl.

Musical score for measures 35-40. The top staff shows woodwinds and the bottom staff shows piano accompaniment with a mezzo-forte (mf) dynamic.

40

p

p espress.

cresc.

Musical score for measures 40-45. The top staff shows woodwinds and the bottom staff shows piano accompaniment with a piano (p) dynamic and a crescendo.

mf

Musical score for measures 45-50. The top staff shows woodwinds and the bottom staff shows piano accompaniment with a mezzo-forte (mf) dynamic.

p espress.

Musical score for measures 50-55. The top staff shows woodwinds and the bottom staff shows piano accompaniment with a piano (p) dynamic and sextuplets.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains several chords and melodic fragments. The lower staff is in bass clef and features a continuous eighth-note accompaniment pattern. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

50

The second system begins with a box containing the number '50'. The upper staff starts with a *cresc.* marking. The music continues with complex chordal textures in the upper staff and the eighth-note accompaniment in the lower staff. The key signature remains two flats.

The third system continues the musical development. The upper staff features more intricate chordal structures, while the lower staff maintains the rhythmic accompaniment. The key signature is still two flats.

The fourth system begins with an *mf* (mezzo-forte) marking. The upper staff shows a series of chords, and the lower staff continues with the eighth-note accompaniment. The key signature is two flats.

The fifth system starts with another *cresc.* marking. The music builds in intensity, with the upper staff playing chords and the lower staff playing the accompaniment. The key signature is two flats.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with a dynamic marking of *f* (forte) and a *dim.* (diminuendo) marking. The lower staff (bass clef) contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The system concludes with a *p.* (piano) dynamic marking.

60

Poco ritenuto

Second system of musical notation, starting at measure 60. It features a *Poco ritenuto* tempo marking. The lower staff contains a complex texture with sixteenth-note patterns and is marked with *pp* (pianissimo). The system ends with a *p.* (piano) dynamic marking.

Allegro vivo*)

pp poco a poco crescendo

Third system of musical notation, starting at measure 65. It features an *Allegro vivo* tempo marking and a *pp poco a poco crescendo* dynamic instruction. The lower staff contains a dense sixteenth-note accompaniment. The system concludes with a *p.* (piano) dynamic marking.

Fourth system of musical notation, continuing the sixteenth-note accompaniment in the lower staff. The upper staff contains a melodic line with various articulations and dynamics.

70

p crescendo

Fifth system of musical notation, starting at measure 70. It features a *p crescendo* dynamic instruction. The lower staff continues with the sixteenth-note accompaniment, and the upper staff has a melodic line.

*) В автографе переложения - "Allegro molto"

First system of musical notation, measures 1-4. The piece is in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include accents (>) and a *mf* marking in the second measure.

Second system of musical notation, measures 5-8. The right hand continues the melodic development with slurs and accents. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *mf* in measure 5 and *crescendo* in measure 6.

Third system of musical notation, measures 9-12. The right hand's melody becomes more complex with slurs and accents. The left hand's accompaniment continues. Dynamic markings include *f* in measure 10 and *cre* in measure 11.

80

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand features a melodic line with slurs and accents, including the word *scen do* in measure 13. The left hand continues the eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *f* in measure 14 and triplets in measures 15 and 16.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with a key signature of two flats and a common time signature. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes.

Second system of musical notation, starting with a box containing the number '90'. It includes a dynamic marking 'ff' (fortissimo) and various articulations like accents and slurs. The notation is dense with many beamed notes.

Third system of musical notation, continuing the complex rhythmic and melodic lines from the previous systems. It features several slurs and dynamic markings.

Fourth system of musical notation, showing further development of the musical themes. It includes a dynamic marking 'f' (forte) and various note values.

Fifth system of musical notation, the final system on this page. It contains a dynamic marking '****)' and continues the intricate musical texture.

*) Т. 90. В партитуре: ; то же в т. 118 **) Т. 93. В партитуре: ; то же в т. 121

***) Т. 95. В партитуре: ; то же в т. 123

****) В автографе переложения вместо тт. 98-100 - четыре такта. См. Приложение I.

Musical score for piano, measures 100-110. The score is written in two staves (treble and bass clef) with a grand staff bracket. It features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and various dynamic markings such as *ff.*, *mf*, and *cresc.*. The key signature is B-flat major (two flats).

*) Т. 101. В автографе передожемия - *mf*, а в т. 105 - *cresc.*

ff [sempre]

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is marked *ff* [sempre]. The treble clef part has a complex melodic line with many accidentals and slurs. The bass clef part has a more rhythmic accompaniment.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble clef part continues with intricate melodic patterns, while the bass clef part provides harmonic support with chords and moving lines.

Third system of musical notation, marked *fff*. The treble clef part features a dense texture of notes with many slurs and accents. The bass clef part has a more active line with frequent note changes.

Fourth system of musical notation, starting with a boxed measure number **120**. The treble clef part has a complex melodic line with many slurs and accents. The bass clef part has a more active line with frequent note changes.

Fifth system of musical notation, featuring a measure rest of 8 measures in the treble clef part. The bass clef part continues with a rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation, concluding the page. The treble clef part has a complex melodic line with many slurs and accents. The bass clef part has a more active line with frequent note changes.

130

Allegro giusto*)

140

*) В автографе переложения - Allegro moderato e maestoso

**) Т 138. В партитуре:



musical score for a piano piece, measures 143-155. The score is in G minor (three flats) and 3/4 time. It features a complex texture with multiple voices in both hands. The first system shows a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left. The second system continues this texture with some dynamics like *ff*. The third system has a *marcatissimo* marking and a "150" measure marker. The fourth system is marked *Archi fff*. The fifth system has a *stringendo* marking. The sixth system shows a change in the left hand's accompaniment with triplets.

*) Тт. 153-155. В автографе переложения левая рука изложена половинными нотами. Исправлено соответственно партитуре.

Allegro vivo

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef staff contains a bass line with chords and rests. A dynamic marking *[sempre **fff**]* is present in the bass staff.

Second system of musical notation, starting with a measure rest of 160. The treble clef staff features a melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef staff contains a bass line with chords and rests.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef staff contains a bass line with chords and rests.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef staff contains a bass line with chords and rests.

Fifth system of musical notation, starting with a measure rest of 170. The treble clef staff features a melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef staff contains a bass line with chords and rests.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef staff contains a bass line with chords and rests.

Andante con moto *)

*) В автографе переложения — Темпо I

***) Тт. 175- 185 и 187. В автографе переложения: 

****) Тт. 186 и 188. В автографе переложения: 

190

cresc. *mf* *sf*

sf *ad libitum* CADENZA

[16] [17]

[17]

quasi andante *stringendo*

[17] *pp*

²⁾ Т. 197. В автографе переложения на первой четверти в левой руке:



ДЕЙСТВИЕ
ПЕРВОЕ

Хор девушек

Театр представляет сельское место; впереди на правой стороне стоит часовня и в ней образ богородицы; на левой стороне высокий ветвистый дуб на берегу ручья.
При поднятии занавеса девушки украшают дуб венками.

Moderato

The first system of the score is a piano introduction. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music is marked with a piano (*p*) dynamic. The right hand plays chords and arpeggiated figures, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

ХОР ДЕВУШЕК

The second system contains the first vocal entry. It features two vocal staves (treble and bass clefs) and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "По-ка на не-бе не по-гас" (Po-ka na ne-be ne po-gas). A box with the number "10" is placed above the vocal staff. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as in the first system.

The third system continues the vocal entry. The vocal staves have the lyrics "е-ще по-следний луч ден-ни-цы, по-ка да-лек пол-ноч-ный час," (e-she po-sledniy luch den-ni-ty, po-ka da-lyek pol-noch-nyy chas,). The piano accompaniment remains consistent.

The fourth system shows the piano accompaniment for the second system. It consists of two staves (treble and bass clefs) and continues the musical accompaniment for the vocal parts.

cresc. де. ви.

сби.рай - тесь ве.се.ло, де.ви.цы, сби.рай - тесь ве.се.ло, де.ви.

cresc. *mf*

cresc. *mf*

- цы!

20

- цы!

p Здесь ста - рый

mf *p*

дуб над ло.ном вод рас.ки - нул сень вет.вей те.ни.стых, и от.ра.

cresc. *cresc.*

cresc. *cresc.*

30

жа-ет не-ба свод сво-ю ла-зурь в стру-ях лучи-стых, здесь ста-рый

Музыкальный фрагмент, включающий вокальную партию и фортепиано. Вокал поет: «жа-ет не-ба свод сво-ю ла-зурь в стру-ях лучи-стых, здесь ста-рый». Музыкальная запись включает ноты, ритмические знаки и динамические обозначения *f* и *p*.

дуб над ло-ном вод рас-ки-нул сень вет-вей те-ни-стых! По-ка на

Музыкальный фрагмент, включающий вокальную партию и фортепиано. Вокал поет: «дуб над ло-ном вод рас-ки-нул сень вет-вей те-ни-стых! По-ка на». Музыкальная запись включает ноты, ритмические знаки и динамические обозначения *p*.

не-бе не по-гас е-ще по-след-ний луч ден-ни-цы, по-ка да-

Музыкальный фрагмент, включающий вокальную партию и фортепиано. Вокал поет: «не-бе не по-гас е-ще по-след-ний луч ден-ни-цы, по-ка да-». Музыкальная запись включает ноты, ритмические знаки и динамические обозначения *p*.

40

лек пол.ноч.ный час, *cresc.* сби.рай - тесь ве.се.ло, де.ви.цы, *f* сби.рай - тесь

ве - се.ло, де. ви - цы! *p raso* Но в пол - ночь

50

a стра.шен наш при.ют, *cresc.* из ле - са ле - ши.е при.ходят, *a* ру.сал - ки

хо - ром здесь по - ют, и при - ви - де - нья ти - хо бро - дат,

f

f

ff *dim.* *pp* **60**

и при - ви - де - нья ти - хо бро - дат!

ff *dim.* *pp*

ff *f* *mf* *p* *pp*

mf

Attaca subito

№ 2 Сцена и терцет

(Входят Тибо, Раймонд и Иоанна.)

Moderato

Тибо

Recit.

[mf]

Не по душе мне песни ваши, игры: до песен ли те...

Moderato

Т. .перь! Е.ще по . ка сво.бод. ны мы, но

Т. что нас о . жи . да . ет в гря . ду . щем, страш . но, страш.но и по . мыс . лить!

Т. Во всех ме . стах при . ше . лец тор . же .

cre . scen . do

Andante

Т. - ству - ет, Па-риж вра - та их вой-скам от-во - рил, внук ко-ро-
[вой-скам их]

Т. - лей без тро - на, без при - ю - та, ски-та-ет-ся в зем-ле сво-ей как стран-ник!

Т. - гendo a tempo 20 riten. Moderato

Близ-ка гро - за: о - на сю-да при - дет! И за те -

Т. - ба бо-юсь я, И.о - а - на! Для жен-щи-ны в столь бед-ствен-но-е

Т. *be*

вре - мя не.об.хо.дим за.бот.ли.вый за.щит.ник. Вот ю.но.ша пре.

stesso.

Т. **30** *be.* (Иоанна молчит, опустив го-

-крас.ный, чест.ный: с ним хо.тел бы я свя.зать те.бя на.ве.ки!

(же.лал) *mf* *st.* *p poco stesso.*

Т. *mf* *rallent.*

-лову.) Но ты молчишь, ты от.вра.ща.ешь взо.ры!..

Andante
Раймонд

(с чувством)

40

Не при.ну.ждай е.е, мой чест.ный Арк. Лю.

mf

stacc. **f**

Р. -бовь мо-ей Ио-ан-ны есть пре-крас-ный, не-бес-ный плод; пре-крас-но-е сво-

Più mosso

Р. -бод но: о-но ме-дли-тель-но и тай-но зре-ет!

p

Andante
(с большим чувством)

riten. **50** *p*

Р. Пусть по-преж-не-му сво-

mf p pp p

piu f

Р. -бод-но мо-ло-да-я жизнь цве-тет,- ес-ли бо-гу не у-

piu f

meno mosso. riten.

Р. *p*

- год - но, час же-лан-ный, час же-лан-ный не при-дет, ах, не при-

Molto più mosso. Moderato

Иоанна **60**

Р. *f.*

-дет! Тяж - ко, боль-но э-ти

Тибо

В на - ши дни, ко-гда все бли-же

Molto più mosso. Moderato

legato

p

И. ре - чи ко - лют серд-це, да - вят

Т. ту - чи гроз-ны-е пол-зут,


И.  грудь... Я долж - на от - ца на - де - жды об - ма -

Т.  толь - ко в му - же - ственном серд - це ты най - дешь се - бе при -

 *più f*

И.  - нуть!
Раймонд

Т.  За не - е и жизнь, и сча - стье

И.  - ют! Дочь мо - я, о, не - у -

Т.  *f*

 *p*

Р.  я без - ро - пот - но от - дам,

Т.  - же - ли ста - ри - ка те - бе не

 *stacc.*

70

И. *ff.* Я долж - на от - ца же - ла - нья и на -

Р. *ff.* крот - ко бо - жи - ю ве - ле - нью по - ко - ря - юсь я!
[бо - жье - му]

Т. *ff.* жаль? О, за - чем ты мне при - но - сишь од -

mf *p*

И. *riten.* **Темпо I** - де - жды об - ма - нуть, да, об - ма - нуть!

Р. *pdolce* Пусть по - преж - не - му сво -

Т. *riten.* **Темпо I** . но лишь толь - ко го - ре и пе - чаль?

И. *riten.* **Темпо I**

Р. *riten.* **Темпо I**

Т. *riten.* **Темпо I**

p

p dolce

И. Ах, и.но.е.на.зна.че.нье де.ве.скром.ной.ре.ше.

Р. .бод.но мо.ло.да.я.жиз.нь.це.тет,

p dolce

Т. В.на.ши.дни,ко.гда.всё.бли.же ту.чи.гроз.ны.е.пол.

Fl. Cl.

p *mp cresc.*

И. .но! Страс.ти.су.ет.ной.из.ве.дать

Р. ес.ли.бо.гу.не.у.год.но, час же.лан.ный.не.при.дет; сми.рен.но,

Т. .зут, то.ль.ко.в.му.же.ствен.ном.серд.це.ты.най.дешь

f *f* *mf* *f*

И. *p* мне судь-бой не су-жде-но, мне не су-жде-

Р. крот ко бо-жи-ю ве-ле-ни-ю я по-ко-

[бо-жье-му]

Т. *p* се-бе при-ют, да, ты най-дешь

И. -но, не су-жде-но!

Р. -рюсь, я по-ко-рюсь!

Т. *mf* в му-же-ственном серд-це при-ют. О, не со-кру-

ХОР ДЕВУШЕК *mf* Лишь су-пру-же-ски-е

[cresc.] *mf*

Р. *mf* О бо - же мой!

Т. *p* - шай же ме - ня, внем - ли, И - о -

це - ни сча - стье проч - но - е да - ют, по - ко - рись, ты в серд - це

И. *mf* О бо - же мой!

Р. *p cresc* Я по - ко - ря - *cresc*

Т. *p* - ан - на, от - цу!

му - жа вер - ный свой най - дешь при - ют! О, по - ко -

си. *p*

И. *f* Как я стра -

Р. *do* юсь, я по - ко - ря - юсь тво - им ве - ле - ньям,

[tr]^{*)} - рись, по - ко - рись,

[tr]

tr *mf*

90

И. да - ю!

Р. бо - же мой!

Т. *f* Мо - лю те - бя!

f ах, по - ко - рись от - цу!

p *pp*

*) Т. 88. В автографе партитуры и переложения - „più f“

№ 3

Сцена

Moderato
Тибо

[*mf*]

От. веть же, И. о. ан. на, хо. чешь ты от. ца ис. пол. нить во. лю?

Об.

p

Иоанна

[*mp*] (робко)

Мне судь. ба на. зна. че. на дру. га. я:

[*rit.*]

p

10

Più mosso. Allegro moderato

И. во. ле не. ба под. власт. на я!..

Тибо

f

Мол. чи и не ко. щун. ствуй! Не

Più mosso. Allegro moderato

p

f

Ritenuato

T. не - бу по - вк - ну - ешь - ся ты - с а . дом, с а . дом чу - до. вищ - ный со - юз ты за - клю -

A tempo giusto

ИОАННА

T. О - тец мой!

. чи - ла. Да! те - перь мне ста - ло

A tempo giusto

p

poco

a

T. яс - но, ко - му ты пре - да - лась! За - чем, ска - жи, у -

poco

cresc.

scen.

20

T. - крад - кой, как пти - ца, друг раз - ва - лин, в ту - ман - но - е жи -

do

Т. - ли - ще при - ви - де - ний, в ноч - ну - ю тьму бе - жишь, чтоб гор - ный

The first system of the musical score consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a series of eighth notes, followed by a quarter rest and then more eighth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

Т. ве - тер под - слу - шивать на тем - ном пе - ре - крест - ке? За -

The second system continues the musical score. The vocal line has a similar rhythmic pattern to the first system. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) at the beginning of the system.

Т. - чем все - гда ты здесь, под э - тим ду - бом та - ин - ствен - ным, про -

The third system of the musical score. The vocal line continues with eighth notes. The piano accompaniment features dynamic markings of *mp* (mezzo-piano) and *p* (piano).

Т. - во - дишь дни и но - чи? Здесь во - дит - ся не - чи - стый с дав - них

The fourth and final system of the musical score. The vocal line concludes with a series of eighth notes. The piano accompaniment includes dynamic markings of *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), and *[piu f]* (pianissimo forte).

30

Т. лет! О - пом - нись, И - о - ан - на, страш - ной

Раймонд

Т. Не ве - рю
ка - рой го - сподь те - бя не - ждан - но по - ка - ра - ет!

Р. я, не коз - ни са - та - ны, но чу - до - твор - ный лик пре -

Р. чи - стой де - вы е - е все - гда при - во - дит в э - то ме - сто!

Ritendo

Attacca subito

№4
Хор народа и сцена

Allegro vivo

(На заднем плане сцены появляется зарево пожара. Слышен набат.)

pp poco a poco crescendo

Тр.

Раймонд

mf

Вдали по - жар

Ср.

Р.

и ко - ло - ко - ла зву - ки...

p crescendo

Тибо [*mf*]

10

Но что за шум?..

Сопрано

[*mf*]

(на сцене)
Альты

И го - ло - са вдали...

[*mf*]

ХОР ДЕВУШЕК

Сопрано

Альты

Тенора

Басы

ХОР НАРОДА

По-жар! Спа-си-те! По-гиб-ло

По-жар! Спа-си-те! По-гиб-ло всё...

(Иоанна, Раймонд, Тибо и хор девушек бегут на задний план сцены и внимают всё при -

mf

crescendo

всё... Вра-ги и-дут... По-гиб-ло всё!

Вра-ги и-дут... По-гиб-ло всё!

ближающемуся крику бегущего народа.)

f

cre

0 бо

0 бо

This system contains four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics "0 бо". The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 1/4.

scen do

scen do

This system contains four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics "scen do". The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has two flats, and the time signature is 1/4. There are dynamic markings like *f* and *mf*.

20

(Вбегает толпа народа в беспорядке, с детьми и пожилками.)

же!

же!

This system contains four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics "же!". The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has two flats, and the time signature is 1/4.

This system contains four staves, all of which are piano accompaniment. The key signature has two flats, and the time signature is 1/4.

Х.Д.

Иоанна, Раймонд и Тибо возвращаются вместе с ними на авансцену.
Бертран, седой старик, выделяется из хора.)

Х.Н.

(БЕРТРАН вместе с I-ми басами)

Иоанна (Иоанна)

Пожар!..

Пожар!..

Пожар!..

Пожар!

с величайшим участием вслушивается в слова хора.)

Пожар!.. По - жар и ра - зо - ре - нье вра -

Пожар!.. По - жар и ра - зо - ре - нье вра -

Пожар!.. По - жар и ра - зо - ре - нье вра -

- ги им при-нес-ли, вра-
[с со-бой не-сут,]

- ги с со-бой не-сут, вра-
- ги с со-бой не-сут, вра-

- ги им при-нес-ли, бе-да!
[с со-бой не-сут,]

- ги с со-бой не-сут, бе-да!
- ги с со-бой не-сут, бе-да!

*) Тт. 29-31 и 37-38. Аккорды мелкими нотами имеются только в автографе переложения. В партитуре-паузы.

По - ля их ра - зо - ри - ли, по - ля их ра - зо -

Не - ис - то - во - ю си - лой на нас о - ни и -

Не - ис - то - во - ю си - лой на нас о - ни и -

- ри - ли и хи - жи - ны со - жгли, вра - ги при -

- дут, на нас о - ни и - дут, о - ни и -

- дут, на нас о - ни и - дут, о - ни и -

- шли и всё сожгли!
 - дут, о - ни и - дут!
 - дут, о - ни и - дут! Спа - си - те!
 Спа - си - те, при - ю -

40

Спа - сем - те!
 Спа - сем - те, при - ю -
 Спа - си - те!
 Спа - си - те, при - ю -
 Спа - си - те, при - ю - ти - те нас, ли - ши - лись мы все -
 [вы без - дом - ных бед - ня -
 - ти - те вы без - дом - ных бед - ня - ков, на - ве - ки мы все - го ли -

- тим - те их, без - дом - ных бед - ня - ков!

Ли - ши - лись мы все - го!

- ти - те вы без - дом - ных бед - ня - ков!

- го, сво - их по - лей, сво - их до - мов! Спа - си - те!

- ши - ли - ся, по - лей, сво - их до - мов! Спа - си - те, при - ю -

Спа - сем - те!

Спа - си - те!

Спа - си - те, при - ю - ти - те нас, ли - ши - лись мы все - [вы без - дом - ных бед - ня -

- ти - те вы без - дом - ных бед - ня - ков, на - во - ки мы все - го ли -

- тым - те их, без - дом - ных бед - ня - ков!

О - ни сво - их по -
[Сво - их о - ни]

Ли - ши - лись мы все -

го! Сво - их по -

- ти - те вы без - дом - ных бед - ня - ков!

- го, сво - их по - лей, сво - их до - мов!
- ков, ли - ши - лись мы]

Сво - их по -

- ши - ли - ся, по - лей, сво - их до - мов!

50

- лей, о - ни сво - их до - мов ли - ши - лись все на - век!
[сво - их о - ни]

- лей, сво - их до - мов ли - ши - лись мы на - век!

- лей, сво - их до - мов ли - ши - лись мы на - век!

Раймонд

f *ff*

О бо - же, сми - луй - ся над на - ми, над

Тибо

f *ff*

О бо - же, сми - луй - ся над на - ми, над

Вертран

f *ff*

О бо - же, сми - луй - ся над на - ми, над

ХОР ДЕВУШЕК И ХОР НАРОДА (вместе)

f *ff* *f* *ff*

О бо - же, сми - луй - ся над на - ми, над

О бо - же, сми - луй - ся над на - ми, над

f *ff*

R. *mf*
 на . ми, у жель ты Фран . ци . и сво . ей

T. *mf*
 на . ми, у жель ты Фран . ци . и сво . ей

B. *mf*
 на . ми, у жель ты Фран . ци . и сво . ей

mf
 на . ми, у жель ты Фран . ци . и сво . ей

mf
 на . ми, у жель ты Фран . ци . и сво . ей

mf
 на . ми, у жель ты Фран . ци . и сво . ей

mf *cresc.*

Р. на - зна - чил пасть и над вра - га - ми
 Т. на - зна - чил пасть и над вра - га - ми
 Б. на - зна - чил пасть и над вра - га - ми

на - зна - чил пасть и над вра - га - ми
 на - зна - чил пасть и над вра - га - ми
 на - зна - чил пасть и над вра - га - ми

60

Р. не нис_по_шлешь по - бе - ду ей, не нис_по_шлешь по -
 [ты не по_шлешь] [ты не по_шлешь]

Т. не нис_по_шлешь по - бе - ду ей, не нис_по_шлешь по -
 [ты не по_шлешь] [ты не по_шлешь]

Б. не нис_по_шлешь по - бе - ду ей, не нис_по_шлешь по -
 [ты не по_шлешь] [ты не по_шлешь]

не нис_по_шлешь по - бе - ду ей, не нис_по_шлешь по -
 [ты не по_шлешь] [ты не по_шлешь]

не нис_по_шлешь по - бе - ду ей, не нис_по_шлешь по -
 [ты не по_шлешь] [ты не по_шлешь]

не нис_по_шлешь по - бе - ду ей, не нис_по_шлешь по -
 [ты не по_шлешь] [ты не по_шлешь]

Р.
- бе - ду ей! Бо - же, мо - ле - ни - ям внем - ли и

Т.
- бе - ду ей! Бо - же, мо - ле - ни - ям внем - ли и

Б.
- бе - ду ей! Бо - же, мо - ле - ни - ям внем - ли и

- бе - ду ей! Бо - же, мо - ле - ни - ям внем - ли и

- бе - ду ей! Бо - же, мо - ле - ни - ям внем - ли и

- бе - ду ей! Бо - же, мо - ле - ни - ям внем - ли и

Р.
 нам спа - се - нье нис - по - шли! Бо - же, мо - ле - ни -

Т.
 нам спа - се - нье нис - по - шли! Бо - же, мо - ле - ни -

Б.
 нам спа - се - нье нис - по - шли! Бо - же, мо - ле - ни -

нам спа - се - нье нис - по - шли! Бо - же, мо - ле - ни -

нам спа - се - нье нис - по - шли! Бо - же, мо - ле - ни -

70

Р.

- ям внем - ли и по - бе - ду нис - по - шли!

Т.

- ям внем - ли и по - бе - ду нис - по - шли! Мы ни - че -

Б.

- ям внем - ли и по - бе - ду нис - по - шли!

- ям внем - ли и по - бе - ду нис - по - шли!

- ям внем - ли и по - бе - ду нис - по - шли!

T. 
 - го не ве - да - ем! Ска - жи - те, да -

T. 
 - ле - ко ли вра - ги и где ко - ро - лья, где

T. 
 пол - чи - ща Фран - цуз - ски - е свож - дя - ми?
 [все пол - ки]

Moderato assai

Вертран

Molto riten.

80

ff


 Бо - же! По - ми - луй ко - ро - ля и наш на -

Об. Cl. *f* *ff* *ff*

ff

Allegro moderato

(с горечью и все усиливающимся негодованием)

Б.

- род! Мы в двух боль - ших сра - же - ни - ях раз - би - ты,

p *mf* Fl. Cl.

Б.

вра - ги в сре - ди - не Фран - ци - и, всё взя - то до

p

90

Б.

са - мых бе - ре - гов Лу - а - ры, вой - ска со всех сто -

mf *p*

Б.

- ров со - шлись под Ор - ле - а - ном, и страш - на - я о -

mf


Б.  *p* *mf*

- са - да на - ча - лась!.. Как са - ра - на - ча, на ни - ву тем - ной ту - чей

100

Б.  *p* *crescendo*

об - ру - шив - шись, ки - лит не - о - бо - зри - мо, так Ор - ле -

Б. 

- ан бес - чис - лен - но на - ро - ды о - сы - па - ли, вод - но стол -

Б.  *mf*

- пив - шись вой - ско, и за - од - но с при - шель - ца - ми, из -

*) Тт. 100 - 110. В партитуре движение изложено так:

 и т. д.

Б. - мен - ник, Бур-гунд-ский гер - цог, при - вел ту - да сво - и вой -

cresc.

Б. - ска, и, по-крыв-шись бро-ней, И - за - бел - ла, мать ко - ро - ля, кня -

Archi Trb.

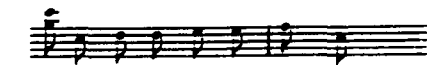
Б. - зей ба-вар-ских пле-мя, при-мча-лась встан вра - гов и раз-жи-га - ет

Flati

Б. их хит-ры-ми сло - ва - ми на по - ги - бель то -

mf

*) Тт. 111 - 122. В автографе партитуры:



- ска и бро-не-ю по-крыв-шись

Ritenuato

120

Б.

- го, кто жизнь при-ял у ней под серд - цем!

Andante

Раймонд

Сра-зи е - е про - кля - ти - ем, го-сподь! От -

Тибо

Сра-зи е - е про - кля - ти - ем, го-сподь! От -

Сра-зи е - е про-кля - ти-ем, сра - зи, го-сподь! Бо-го - от -

Сра-зи е - е про - кля - ти - ем, го-сподь! От -

Сра-зи е - е про - кля - ти - ем, го-сподь! От -

(Иоанна все время молча прислушивается и впадает по временам в глубокую задумчивость.)

Andante


ff pesante e marcato

Р. 
 - ступ-ни-ца, по - гиб-нешь ты, по - гиб-нешь ты, как не - ко-гда И - е - за -

Т. 
 - ступ-ни-ца, по - гиб-нешь ты, по - гиб-нешь ты, как не - ко-гда И - е - за -


 - ступ-ни-ца, по - гиб-нешь ты, по - гиб-нешь ты, как не - ко-гда И - е - за -


 - ступ-ни-ца,


 - ступ-ни-ца, по - гиб-нешь ты, по - гиб-нешь ты, как не - ко-гда И - е - за -


 - ступ-ни-ца, по - гиб-нешь ты, по - гиб-нешь ты, как не - ко-гда И - е - за -



130

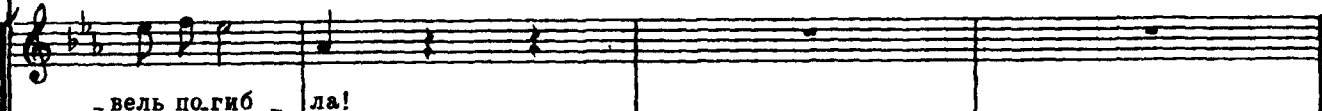
Allegro moderato

R.  - вель по-гиб - ла!

T.  - вель по-гиб - ла!

Бертран

 Весь Ор-ле - ан сто - ит те-перь над без - дной и

 - вель по-гиб - ла!



 - вель по-гиб - ла!



Allegro moderato

 *p*

Б.

роб - ко ждет, что вдруг под ним, гре-мя - ща - я, о -

Б.

- на раз - верг - нет - ся и вслх - нет! По -

Б.

- гиб - нет, по - гиб - нет он, и в том за -

140

Б.

- лог их вождь не - по - бе - ди-мый - Са-лис -

Б.

- бю - ри!

p О, пе - чаль - ны - е и

p О, пе - чаль - ны - е и

pp

(Иоанна выдвигается и обращается к толпе вдохновенно, пророчески.)

го - рест - ны - е дни!

го - рест - ны - е дни!

Attacca subito

№ 5 Сцена

Иоанна
[mf]

Moderato assai

Ritenu

о бра - тья и дру-

Quasi Andante

Moderato

(вдохновенно)

И. - зья, о - грите ваши сле - зы | Спа -

И. - си - тель жив, | гря - дет, гря - дет он в си - ле, мо -

10

И. - гу - чий враг | па - дет под Ор - ле - а - ном, ис -

*) Т. 7. В партитуре — мет.

И. - пол - ми - лось, для жат - вы он со - зрел, сво -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: "- пол - ми - лось, для жат - вы он со - зрел, сво -". The middle staff is the right-hand piano accompaniment in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment in bass clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand.

И. - им сер - пом во - о - ру - жи - лась де - вал По -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: "- им сер - пом во - о - ру - жи - лась де - вал По -". The middle staff is the right-hand piano accompaniment in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment in bass clef. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand.

И. - жнет о - на кич - ли - вы - е на - де - жды,

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: "- жнет о - на кич - ли - вы - е на - де - жды,". The middle staff is the right-hand piano accompaniment in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment in bass clef. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand. A dynamic marking of *mp* (mezzo-piano) is present in the left hand.

И. н по - бе - гут тол - пы ос - тро - ви - тян, затре - пе -

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: "н по - бе - гут тол - пы ос - тро - ви - тян, затре - пе -". The middle staff is the right-hand piano accompaniment in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment in bass clef. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand.


20

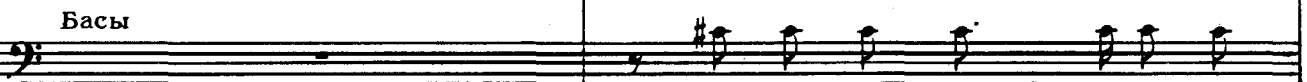
И.  - тав, как агн - цы, пе - ред не - ю!

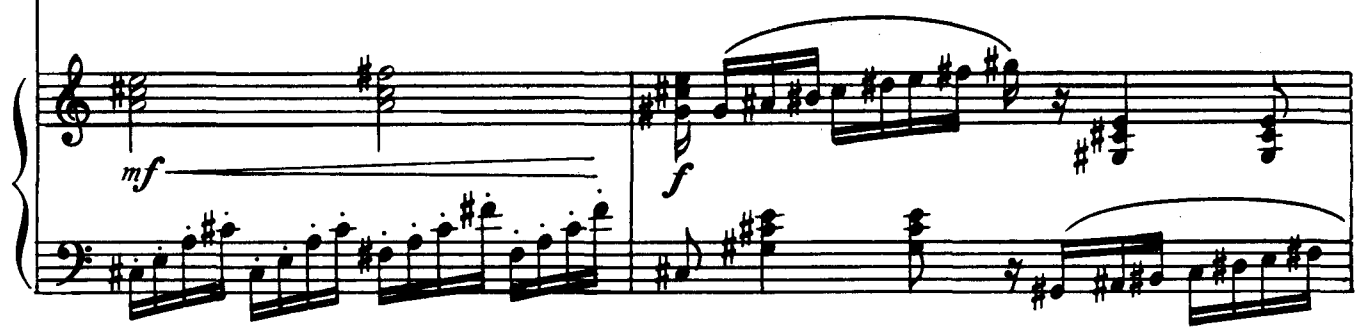
ХОР

Сопрано  *f* Ка - кой в ней дух про - ро - чит?

Альты  *f*

Тенора  *f* Ка - кой в ней дух про - ро - чит?

Басы  *f*

 *mf* *f*

Тибо *[f]*  И - о - ан - на, о - пом - нись, со - мни у - ста!



f

В на - ши дни, у - вы, чу - дес го - сподь не со - верша - ет!

f

В на - ши дни, у - вы, чу - дес го - сподь не со - верша - ет!

Иоанна

ff

Есть чу - де - са: взо - вьет - ся го - лу - би - ца

30

и на - ле - тит с от - важ - но - стью ор - ла на

И. яст - ре - бов, тер - за - ю - щих от - чиз - ну.

crescendo *staccato*

И. Есть чу - де - са, есть чу - де - са, и

И. чу - до уж свер - ши - лось: по - вер - жен в прах

f *ff*

И. вождь страш - ный, Са - лис - бю - ри!

[8-----]

40

(Воин вбегает в беспорядке и в растерзанной одежде.)

ff

У - же - ли ис - ти - ну о - на ве - ща - ет нам? Иль не - бо сжа - ли - лось над

ff

У - же - ли ис - ти - ну о - на ве - ща - ет нам? Иль не - бо сжа - ли - лось над

ff

8.....:] [8.....:] [8.....:] [8.....:]

Poco più mosso

Воин

ff

Бе - да! Бе - да! Ко - гда б не меч мой вер - ный,

на - ми?

на - ми?

Poco più mosso

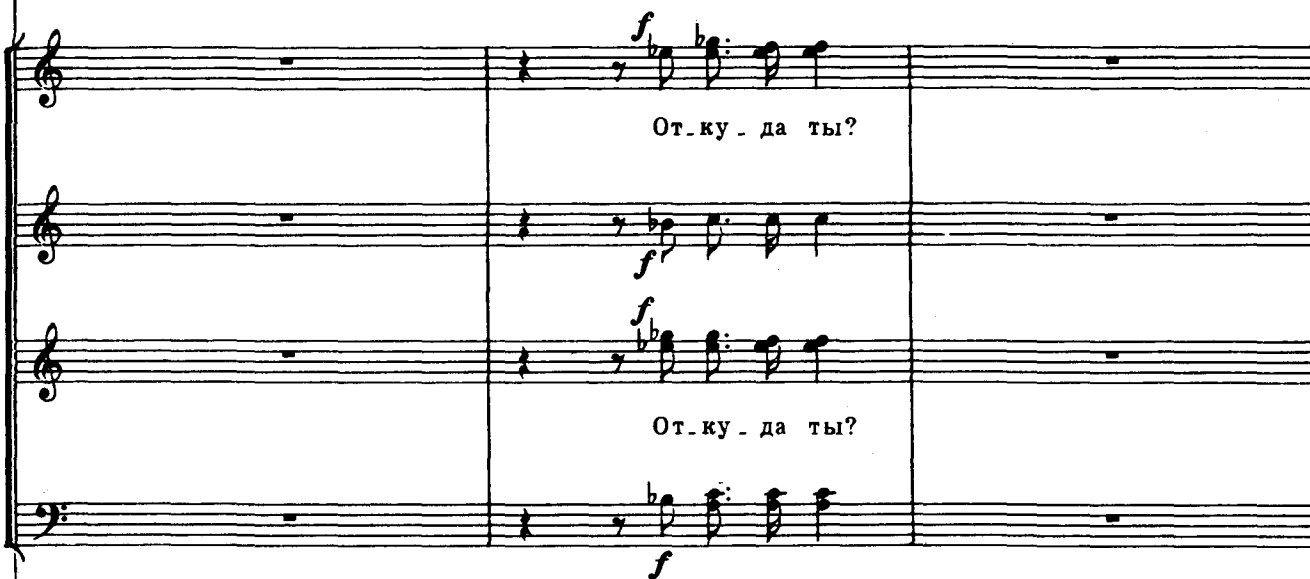
8.....:]

ff

V.  я б не про бил - ся. Вра - же - ска - я си - ла не ждан - но

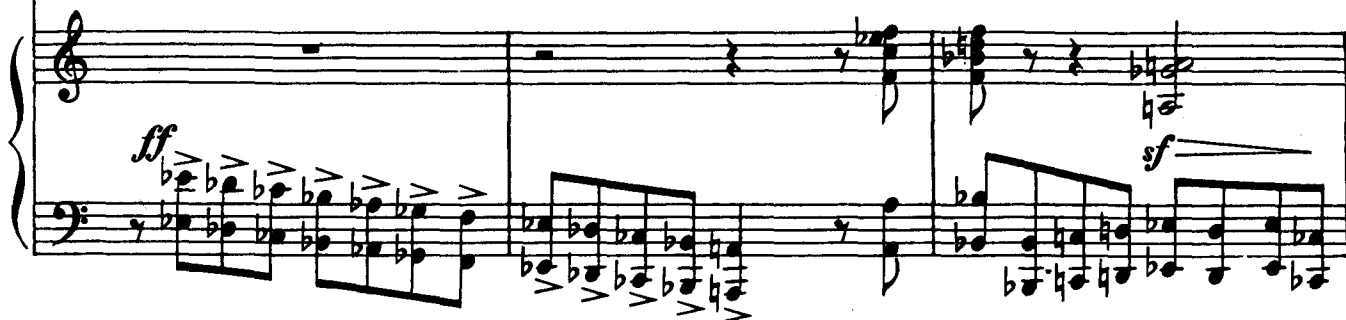


V.  50 нас от все ду о кру - жи - ла. От ряд наш Ор ле.



От - ку - да ты?

От - ку - да ты?



Тибо *f*

Musical staff with bass clef, notes, and rests.

Ска - жи нам: жив ли Са - лис - бю - ри?

V.

Musical staff with bass clef, notes, and rests.

- а - ну спе - шил...

Piano accompaniment with treble and bass clefs, chords, and melodic lines.

V.

Musical staff with bass clef, notes, and rests.

Нет, сла - ва бо - гу! Он вы - стре - лом у - бит из Ор - ле - а - на.

Vocal staves with lyrics: По - гиб... По - гиб... По - гиб...

Piano accompaniment with treble and bass clefs, chords, and melodic lines.



Погиб... О . на ве . ща . ла пра . вду ! Свер .

Погиб... О . на ве . ща . ла пра . вду ! Свер .




Тыбо *[f]* Я гре . пе . щу . . .

- ша . ет . ся не . слы . хан . но . е чу . до !

- ша . ет . ся не . слы . хан . но . е чу . до !



Ritenu **Meno mosso** (Тябо по.)

Т. Ка. кой чу. дес. ной си - лой всё тай - но. е ду. ше е. е от. кры. то?..

Quasi Andante

кидает сцену, сумрачный, со страхом озираясь на дочь.)

Иоанна *p* 70

О бра. тья, воз. не - сем к твор - цу мо -

И. - лит - ву на - шу!

f dim.

Red.

p *pp*

*

№ 6 Гимн

Moderato assai, quasi Andantino

Иоанна

Царь вышних сил,

ты наш по-

pp

- кров,

наша надежда!

mp

Сжался над на-

ми и свысо-

mf

tr

mf

10

- ты

призри на нас!

[ты]

p

pp

p

P *Ma a piena voce* *cresc.*

И. Царь выш - них сил, ты наш по - кров, на - ша на - де - жда,

pp [*simile*] *cl. espress.*

mp *p*

20

И. ежаль - ся над на ми и с вы - со - ты при - зри на нас! [ты]

mf

И. На - шей стра - не, гневом тво - им в прах по - ра - жен - ной,

p *cresc.*

p *rosso cresc.*

И. дай сно - ва мир, дай нам по - бе - ду над злым вра - гом!

f *mf*

Агра

30

Раймонд
[p] *molto espress.*

Кро - ви и слез льют - ся дав - но по - то - ки о -

p

ℳ. * ℳ. * *sempre* ℳ.

- биль - ны - е!

Бертран

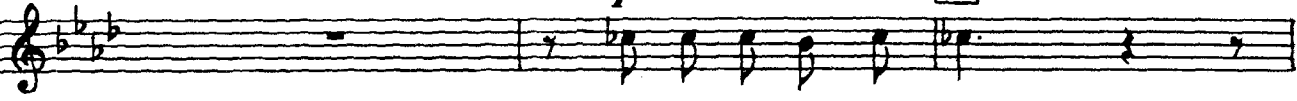
p molto espress.

Сгиб весь наш люд: ю - но - ши,
[Гиб - нет на - род:]

му - жи и стар - цы бес - силь - ны - е!..

40

p

И. 

Бо - же, ты наш по - кров!

p

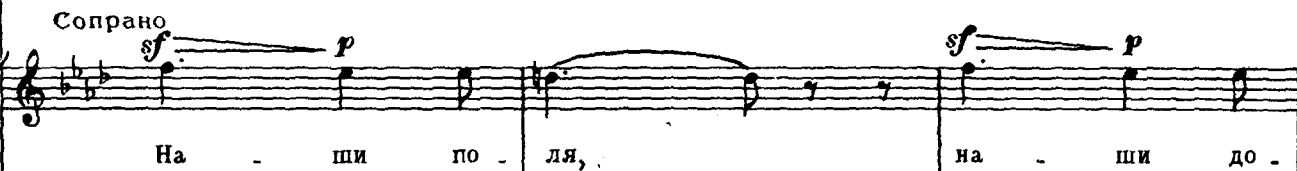
Р. 

Бо - же, ты наш по - кров!


p


В. 

Бо - же, ты наш по - кров!

Сопрано *sf* — *p* 

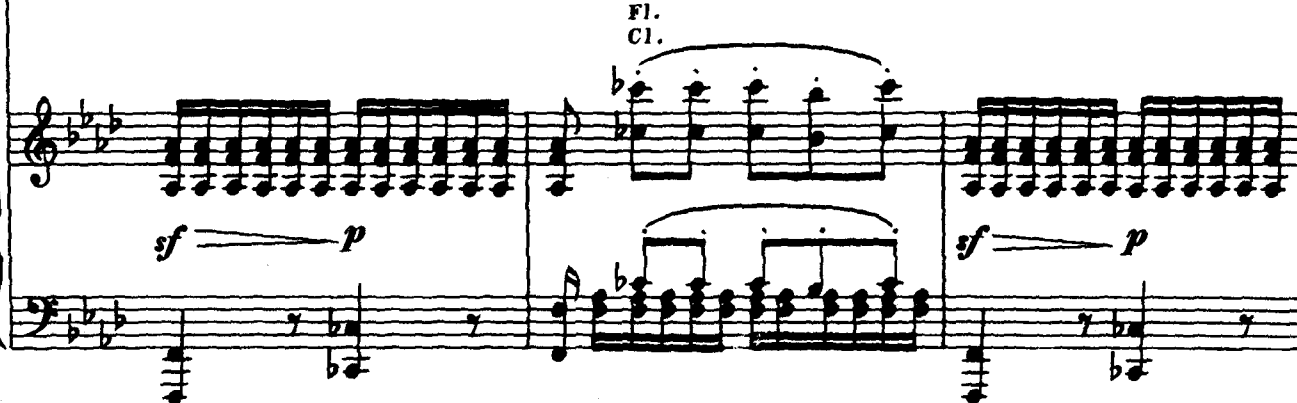
На - ши по - ля, на - ши до -

Альты *sf* — *p* 

Тенора *sf* — *p* 

На - ши по - ля, на - ши до -

Басы (Воин весь этот номер поет с 1-ми басами.) *sf* — *p* 

Fl. Cl. *sf* — *p* 

И. Ты вся на_ша на_де_жда! Сжал_ся, бо_же, над

Р. Ты вся на_ша на_де_жда! Сжал_ся, бо_же, над

Б. Ты вся на_ша на_де_жда! Сжал_ся, бо_же, над

- ма, всё ра_зо_рил,

- ма, всё ра_зо_рил,

sf — *p*

sf — *p*

sf — *p*

sf — *p*

И. на - ми, дай нам мир и по - бе - ду!

Р. на - ми, дай нам мир и по - бе - ду!

Б. на - ми, дай нам мир и по - бе - ду!

sf — *p* *cresc.*
сжег и по - бил! На - ши по -

sf — *p* *cresc.*
сжег и по - бил! На - ши по -

sf — *p* *cresc.*
сжег и по - бил! На - ши по -

sf — *p* *cresc.*

cresc. *mf [cresc.]*

И. Бо-же, ты наш по - кров, ты вся на-ша на -

cresc. *mf [cresc.]*

Р. Бо-же, ты наш по - кров, ты вся на-ша на -

cresc. *mf [cresc.]*

Б. Бо-же, ты наш по - кров, ты вся на-ша на -

mf cresc.

- ля, на - ши до - ма,

mf cresc.

mf cresc.

- ля, на - ши до - ма,

mf cresc.

mf cresc.

И. *f* *ff*
 - де - жда, сжался, сжался над на - ми!

Р. *f* *ff*
 - де - жда, сжался, сжался над на - ми!

Б. *f* *ff*
 - де - жда, сжался, сжался над на - ми!

f *ff*
 всё, всё ра - зо - рил и по - бил враг зло - бе я - рост - ной!

f *ff*
 всё, всё ра - зо - рил и по - бил враг зло - бе я - рост - ной!

f *ff*

Бо - же, ты наш по - кров!

Бо - же, ты наш по - кров!

Бо - же, ты наш по - кров!

cresc.

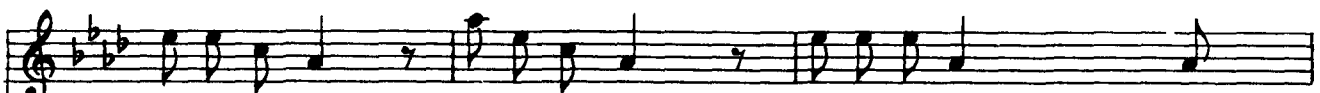
И. Сжаль - ся, сжаль - ся над на - ми!


Р. Сжаль - ся, сжаль - ся над на - ми!


В. Сжаль - ся, сжаль - ся над на - ми!

- кров! Царь выш - них

- кров! Царь выш - них

И. 
 Царь вышних сил, ты наш по-кров, на-ша на-де - жда!

Р. 
 Царь вышних сил, ты наш по-кров, на-ша на-де - жда!

Б. 
 Царь вышних сил, ты наш по-кров, на-ша на-де - жда!


 сил, ты наш по-кров, на-ша на - де - жда!


 сил, ты наш по-кров, на-ша на - де - жда!


 сил, ты наш по-кров, на-ша на - де - жда!





Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

И. нас! Бед - ной стра -

Р. нас! Бед - ной стра -

В. нас! Бед - ной стра -

нас! Бед - ной стра -

нас! Бед - ной стра -

нас! Бед - ной стра -

нас! Бед - ной стра -

Acc * Acc *

И. - не, гне - вом тво - им в прах по - ра -

Р. - не, гне - вом тво - им в прах по - ра -

Б. - не, гне - вом тво - им в прах по - ра -

- не, гне - вом тво - им в прах по - ра -

- не, гне - вом тво - им в прах по - ра -

- не, гне - вом тво - им в прах по - ра -

Тад * Тад *

И. - жен - ной, дай сно - ва

Р. - жен - ной, дай сно - ва

Б. - жен - ной, дай сно - ва

- жен - ной, дай сно - ва

- жен - ной, дай сно - ва

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

И. 70

мир, дай нам по - бе - ду, дай нам по - бе - ду

Р.

мир, дай нам по - бе - ду, дай нам по - бе - ду

Б.

мир, дай нам мир, бо - же, дай нам мир, бо - же,

мир, дай нам по - бе - ду, дай нам по - бе - ду, мир и по -

мир, дай нам по - бе - ду, дай нам по - бе - ду, мир и по -

дай нам мир, бо - же, дай нам мир, бо - же, дай нам по -

Ossia

molto riten. *a tempo*
pp cresc.

И. над на - шим вра - гом! Ты наш по -

Р. над на - шим вра - гом! Ты наш по -

Б. над на - шим вра - гом! Ты наш по -

- бе - ду над на - шим вра - гом!

- бе - ду над на - шим вра - гом!

molto riten. *a tempo*
fp

Род. * Род. *

И.  - кров, наш по - кров, на - ша на - де - жда!

Р.  - кров, наш по - кров, на - ша на - де - жда!

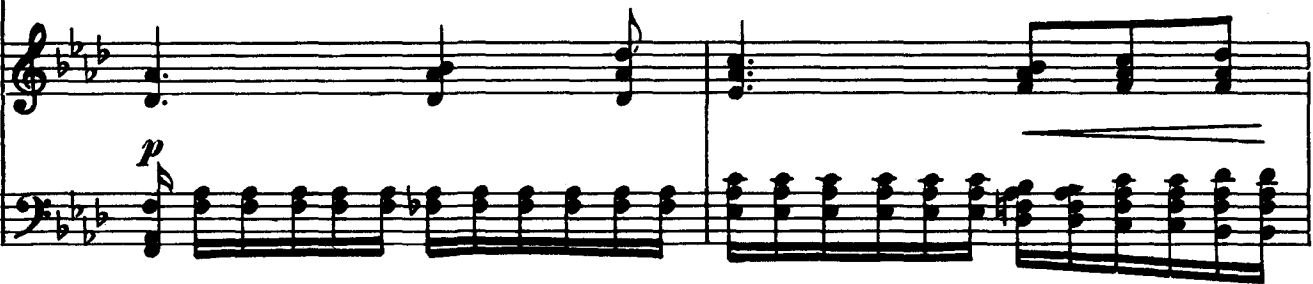
В.  - кров, наш по - кров, на - ша на - де - жда!

 *cresc.* *mf*

 Ты наш по - кров, на - ша на -

 Ты наш по - кров, на - ша на -

 Ты наш по - кров, на - ша на -

 *p*

80

Раймонд

a piena voce .

cresc.

Сжаль - ся над на - ми и с вы - со -

де - жда!

де - жда!

*pp**cresc.*

ты при - зри на нас!

[ты]

mf

p
Сжаль - ся над на ми и с вы - со -

p
Сжаль - ся над на - ми и с вы - со -

Иоанна *p* Бо же! Бо *mf*

Раймонд *p* Бо же! Бо *mf*

Бертран *p* Бо же! Бо *mf*

ты при *mf*

ты при *mf*

ты при *mf*

cresc. *mp* *mf dim.* 5 5

90

I. *pp* *ppp*
 - же! О бо - же, при - зри на нас! Бо - же
 [ты]

P. *pp* *ppp*
 - же! О бо - же, при - зри на нас! Бо - же,
 [ты]

B. *pp* *ppp*
 - же! О бо - же, при - зри на нас! Бо - же,
 [ты]

pp *ppp*
 - зри! О бо - же, при - зри на нас! Бо - же,
 [ты]

pp *ppp*

pp *ppp*
 - зри! О бо - же, при - зри на нас! Бо - же,
 [ты]

pp *ppp*

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass staves.

(Все, кроме Иоанны, постепенно оставляют сцену. Темнеет. К концу следующего номера должен наступить полный мрак.)

И.

при зри на нас!
[ты]

Р.

при зри на нас!
[ты]

В.

при зри на нас!
[ты]

при зри на нас!
[ты]

при зри на нас!
[ты]

при зри на нас!
[ты]

при зри на нас!
[ты]

p *cresc.*

First system of music. Treble clef has a melodic line with a triplet of eighth notes. Bass clef has a dense chordal accompaniment. Dynamics include *f* and *mf*. A fermata is placed over the first measure of the treble staff. A double bar line is present after the first measure.

Second system of music. Treble clef has a melodic line with a fermata. Bass clef has a dense chordal accompaniment. Dynamics include *p*. A double bar line is present after the first measure.

Third system of music. Treble clef has a melodic line with a triplet of eighth notes. Bass clef has a dense chordal accompaniment. Dynamics include *cresc.*. A double bar line is present after the first measure.

Fourth system of music. Treble clef has a melodic line with a fermata. Bass clef has a dense chordal accompaniment. Dynamics include *mf*, *p*, and *p espress.*. A *Cr.* (Crescendo) marking is present. A double bar line is present after the first measure.

Fifth system of music. Treble clef has a melodic line. Bass clef has a dense chordal accompaniment. Dynamics include *pp*. A double bar line is present after the first measure.

Sixth system of music. Treble clef has a melodic line. Bass clef has a dense chordal accompaniment. Dynamics include *morendo*. A double bar line is present after the first measure.

Ария Иоанны

Andante non troppo^{*)}

Иоанна

Да, час на стал!

f pesante

И.

Да, час на стал!

p

И.

Должна по ви но вать ся не бес но му ве ле нью Ио ан

p **10** *cresc.* *f*

Più mosso Allegro moderato

И.

на. Но от че го за крал ся в ду шу страх?

p

*) В партитуре - Moderato assai

rosso riten.

(Погружается в глу.)

И.

Му-чи-тель-но и боль-но но-ет серд-це!

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment starts with a bass clef and the same key signature. The piano part includes dynamic markings of *mf* and *f*. The vocal line has a melodic line with some rests and a final note marked with a fermata.

20 *a tempo*
бокое раздумье.)

The second system continues the piano accompaniment. It features a treble clef and a key signature of one flat. The piano part includes dynamic markings of *f espress.* and *p*. There are some accidentals and a fermata in the treble line.

The third system continues the piano accompaniment. It features a treble clef and a key signature of one flat. The piano part includes dynamic markings of *mf* and *f*. There are some accidentals and a fermata in the treble line.

30

The fourth system continues the piano accompaniment. It features a treble clef and a key signature of one flat. The piano part includes dynamic markings of *mf* and *p espress.*. There are some accidentals and a fermata in the treble line.

Andantino. Alla breve

40

Иоанна

Про-сти-те вы, хол-мы, по-ля род-

The fifth system features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment starts with a bass clef and the same key signature. The piano part includes dynamic markings of *p* and *pp*. The vocal line has a melodic line with some rests and a final note marked with a fermata.

И. *ny e; pri-ut-no mir-nyy, ya-s-nyy dol, pro-sti!*

нар *ob. cresc.*

И. *roco stoso.* 50 *mf*

С Ио-ан-ной вам уж больше не ви-дать - ся, на - век о-на,

Fiati *p* *mf* *mp* *Fl. Ob.*

И. *p* *riten.* *mf* *Росо più mosso'*

на - век вам го - во - рит: про - сти!

p *cl.*

И. *mf*

Дру - зья лу - га, дре - ва, мо - и пи -

v.

¹⁾ В партитуре - *Al tempo*.

60

cresc.

3

И. - том - цы, ах, вам без ме - ня и

И. цвeсть и от - цвe - тать! Про - хлад - ный

- seen do mf

И. грот, по - ток мой бы - стро - теч - ный, и - ду от вас

70

ritenuto

И. и не при - ду к вам веч - но, и - ду от вас и не при -

al

Темпо I

И. *p* 80 *p*

ду к вам веч но! Ме ста, где

p

И. *poco cresc.*

всё бы ва ло мне у сла дой,

poco cresc.

И. *dim.*

от ны не вы со мной раз лу че

dim.

И. *p* *cresc.*

ны; мо и ста да, не

pp *poco cresc.*

90

И. бу - ду вам о - гра - дой, без па - сты - ря бро -

p

И. - дить вы су - жде - ны.

Più mosso

mf

И. До - ста - лось мне па - сти и -

mf *poco* *a*

И. - но е ста - до на па - жи - тях у -

poco *cresc.*

scen *do*

100

И. *f*

- бий ственной вой ны. Так

L'istesso tempo (♩ = ♩ предыдущего)

И. *f* *p* *cresc.* *f*

выш не е на значило из бра нье, ме

И. *f* *p* *cresc.* *f* *cresc.* *ff*

- ня влечет не су-етных же ла нье! 0

И. *ff* *mf*

бо жел Те - бе мо - е от-кры-то серд - це!

ritenuto

И.

О-но то-ску - ет, о-но стра-да - ет, о-но то-ску-.

110

И.

- ет и стра-да - ет! Про- сти- те вы на - век, хол-.

И.

- мы, по - ля род-ны - е; при-ют-но мир-ный дол, про-

120

И.

- сти, про - сти! С Ио- ан - ной вам уж

riten.

И. *cresc.* *riten.*

боль-ше не ви-дать-ся, на-век о-на, на-век вам го-во-

И. *Più mosso* 130 *p*

-рит: про-сти! Дру-

И. [*cresc.*]

-зя мо-и, лу-га, дре-

И.

-ва, мо-и пи-том-цы,

И. *f*
 вам без меня и

И. *p*
 цвель и отцветать, про-

И. *cresc.* 140
 -хладный, тихий грот, по-

И. *f* [*p*]
 ток мой быстро течный, иду от вас, и-

И. *[f]* poco rit. *ff ad libitum*

- ду от вас, и - ду от вас, и не при - ду к вам веч.но, веч

150 **Tempo I**

И. - но!

Fl. Ob.

Cr.

p

mf

p

pp

№ 8 Финал

Allegro moderato

(Recit.)

Иоанна

Но си-лы бу-дут ли, до-стой-на-ль я при-нять столь тяжкий долг?

И.

a tempo

Riten.

О го-ре, о тер-за-нье! Мне тя-же-ло, мне страш-но!

И.

Meno mosso

10

Бо-же, о-ставь ме-ня в мо-ей сми-рен-ной до-ле!

И.

Ты, дом род-ной, вы, ро-щи и по-

Allegro moderato

И. -ля, нет сил расстаться с ва.ми!

f *p*

И. Звон зна. ко. мый... как слад. ки э. ти зву. ки!

20

cresc. *poco* *a* *poco*

8

Moderato assai

(Яркий луч лунного све-

Сопрано соло

30

Сопрано

Альты

И - о -

И - о -

Moderato assai

8

та падает на Иоанну.)

- ан - на!

И - о - ан - на!

- ан - на!

И - о - ан - на!

8

p

f

p

poco stringendo

mf p

ХОР АНГЕЛОВ
(за сценой)

f **Moderato** 40

На - деть долж на ты ла - ты бо - е - вы - е, в же -

p

Внем - ли, час на - стал, будь го - то - ва!

Moderato

mf

p

- ле - зо грудь мла - ду - ю за - ко - вать; стра -

Меч твой по - ра пре - по - я - сать, и

- шись на-дежд, не знай люб-ви зем- ны - я, вен- чаль-ных свеч те-бе не зажи-
 в бит - вах бог те - бя про - сла - вит;

This system contains three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 1/8.

Poco più mosso

- гать, но в бит - вах бог гла - ву тво - ю про -
 да, и в бит - вах бог гла - ву тво - ю про -

This system contains three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The key signature has two flats, and the time signature is 1/8. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte).

Poco più mosso

mf

This system contains two staves for piano accompaniment. The key signature has two flats, and the time signature is 1/8. Dynamics include *mf* (mezzo-forte).

Музыкальный фрагмент, включающий вокальные партии и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

— сла — вит, всех вы — ше дев зем — ных те — бя по —

— сла — вит, всех вы — ше Дев зем — ных те — бя по —

Allegro giusto

Музыкальный фрагмент, включающий вокальные партии и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

— ста — вит!

— ста — вит!

Allegro giusto

Музыкальный фрагмент, включающий фортепиано. Музыкальный фрагмент, включающий фортепиано. Музыкальный фрагмент, включающий фортепиано.

Музыкальный фрагмент, включающий фортепиано. Музыкальный фрагмент, включающий фортепиано. Музыкальный фрагмент, включающий фортепиано.

*) Для исполнения позднейшего варианта арии Иоанны с хором ангелов (на тон ниже — в Des-dur), следует после т. 54 переходить на т. 173.

f *cresc.*

ff 8

Allegro moderato e maestoso

60 Иоанна (с силой и страстью)

f

Вы, сон - мы ан - ге - лов не - бес - ных

mf *p*

и. И хе - ру - ви - мов бес - те - лес - ных,

mf

И. воз - зри - те с не - ба на ме - ня: тер -

И. - за - юсь, страж - ду, пла - чу я!

И. Креп - ка, силь - на мо - лит - ва ва - ша,

И. 70 в над - звезд - ных, свет - лых вы - со - тах;

И.  *mp* пусть горь-ка - я ми - ну - ет ча - ша

И.  *p* ме - ня, скло-нен - ну - ю во прах!

И.  *mf* Вы, сон - мы ан - ге - лов не - бес - ных

И.  *mf* и хе - ру - ви - мов бес - те - лес - ных,

80


И.  **воз - зри - те с не - ба на ме - ня: тер -**

И.  **- за - юсь, страж - ду, пла - чу**

Moderato

И.  **я!**
И - о - ан - на! И - о - ан - на, внем -
И - о - ан - на! И - о - ан - на, внем -

Moderato



90

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Включает ноты, аккорды и ритмические рисунки. Динамики: *f*, *mf*.

Вокальные партии:

1-ли нам! И
-ли нам! И
Внем.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Включает ноты, аккорды и ритмические рисунки. Динамики: *pp*.

Вокальные партии:

-ди, спеши скорей на поле бра-ни; по-ра, по-ра, пробил теперь твой
-ли, час на-стал, будь го-то-ва! Меч твой по-ра пре-по-

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Включает ноты, аккорды и ритмические рисунки. Динамики: *p*.

Вокальные партии:

час. Ты меч возьмешь и о-ри.флам.му в дла-ни и
-я-сать, и в бит-вах бог те-бя про-

100

Росо più mosso

- мощь врагов сразишь, как жница клас, по ста - вишь их над - менной вла - сти
 - сла - вит; да, по ста - вишь ты вра - гов у - спе - хам

Росо più mosso

tr

гра - ни и об - ра - тишь во плач по - бед - ный
 гра - ни и об - ра - тишь во плач по - бед - ный

3 3

глас; дашь рат - ным
 глас; дашь рат - ным

mf

Musical score for the first system. It consists of three staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto register, both with the lyrics "честь, дашь блеск и си - лу". The bottom staff is a piano accompaniment. The piano part features a series of four ascending eighth-note patterns, each with a slur and a fermata, set against a steady bass line.

Musical score for the first system. It consists of three staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto register, both with the lyrics "честь, дашь блеск и си - лу". The bottom staff is a piano accompaniment. The piano part features a series of four ascending eighth-note patterns, each with a slur and a fermata, set against a steady bass line.

Musical score for the second system. It consists of three staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto register, both with the lyrics "тро - ну, и Кар - ла". The bottom staff is a piano accompaniment. The piano part features a series of four ascending eighth-note patterns, each with a slur and a fermata, set against a steady bass line.

Musical score for the second system. It consists of three staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto register, both with the lyrics "тро - ну, и Кар - ла". The bottom staff is a piano accompaniment. The piano part features a series of four ascending eighth-note patterns, each with a slur and a fermata, set against a steady bass line.

в Реймс вве - дешь при - нять ко -

в Реймс вве - дешь при - нять ко -

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics in Russian: "в Реймс вве - дешь при - нять ко -". The bottom two staves are piano accompaniment in treble and bass clefs, featuring a rhythmic pattern of eighth notes with long slurs over each measure.

- ро -

- ро -

The second system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics: "- ро -". The bottom two staves are piano accompaniment in treble and bass clefs, continuing the rhythmic pattern from the first system with long slurs.

110

- ну!

- ну!

The third system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics: "- ну!". The bottom two staves are piano accompaniment in treble and bass clefs, continuing the rhythmic pattern with long slurs.

Allegro giusto

Иоанна

У - жель по - ра,

f

mf

И.

у - же - ли нет воз - вра - та, и

cresc.

И.

час про - бил?..

Сопрано (Сопрано соло с 1-ми сопрано)

ff

Альты

Му - жай - ся, И - о -

ХОР АНГЕЛОВ (за сценой)

f cresc.

ан - на, и - ди!

[ff cresc.]

Allegro moderato e maestoso

(с вдохновенным и силой, как бы в экстазе)

Иоанна *ff*

Вы, сон - мы ан - ге - лов не - бес - ных

mf

О, спе - ши ско - рей,

mf

Allegro moderato e maestoso

mf

p

и.

и хе - ру - ви - мов бес - те - лес - ных,

час про - бил, по - ра, ты

mf

И.

воз - зри - те с не - ба на ме - ня: те -

мощь вра - гов сра - зишь,

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major with a treble clef, containing the lyrics 'воз - зри - те с не - ба на ме - ня: те -'. The middle two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes with slurs and accents, and dynamic markings including 'p'.

И.

- перь силь - на, го - то - ва я!

в плач по - бед - ный глас об - ра - тишь!

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major with a treble clef, containing the lyrics '- перь силь - на, го - то - ва я!'. The middle two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part continues the rhythmic pattern from the first system, with dynamic markings including 'mf'.

И.

В ки - пя - щий бой ду - ша стре - мит - ся,

130

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major with a treble clef, containing the lyrics 'В ки - пя - щий бой ду - ша стре - мит - ся,'. The middle two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part continues the rhythmic pattern, with dynamic markings including 'p' and 'mf'. A box containing the number '130' is positioned above the piano part.

И.  *p*

сер-деч-ный пыл не у - кро - тим,

И.  *f* *p*

пусть во - ля го - спо - да свер - шит - ся:

И. 

впе - ред, как бо - жий хе - ру - вим,

И.  *cresc.* *mf*

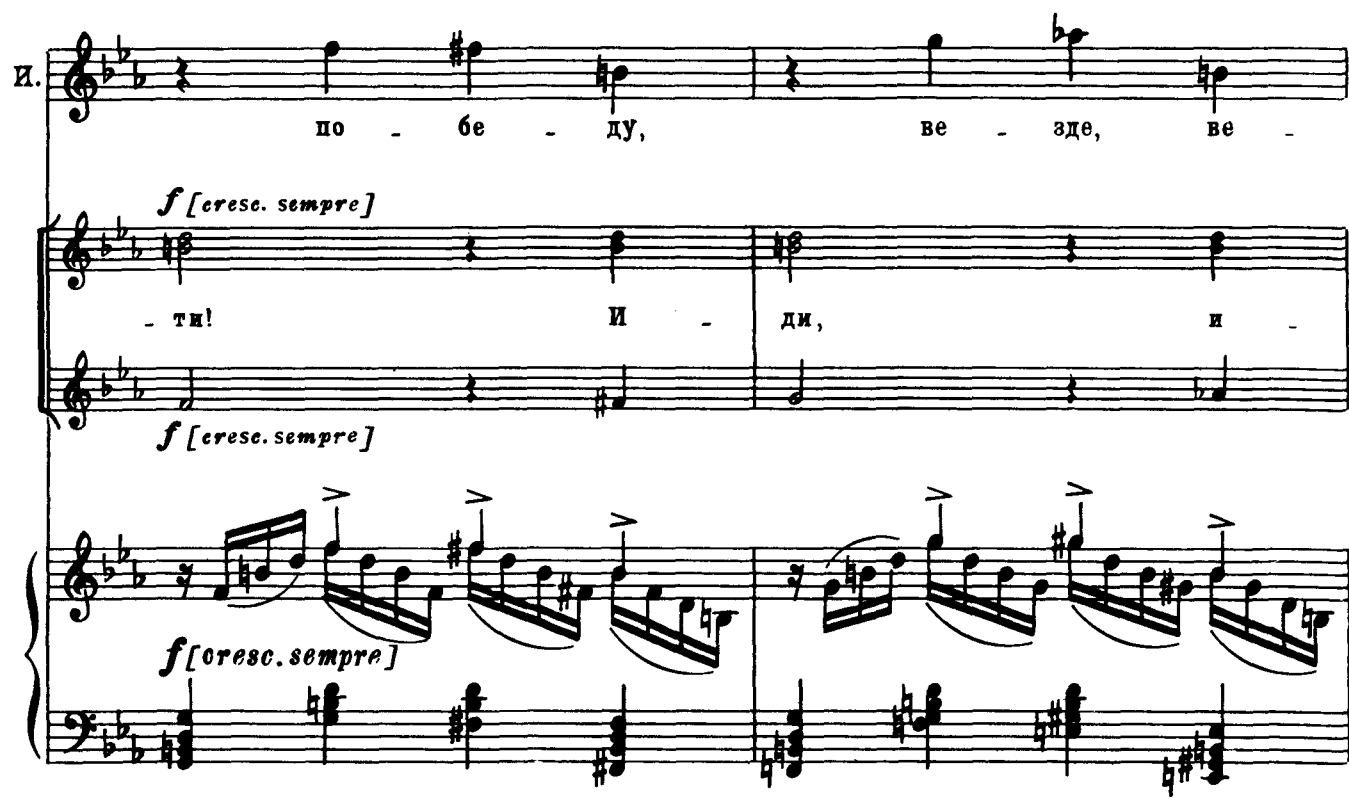
пе - ред пол - ка - ми я пой - ду,
 росо а росо кре -

О! Спе - ши ско - рей,
 росо а росо кре -

140

И. 
 Musical score for the first system. It consists of three staves: a vocal line (Soprano), a piano right-hand part, and a piano left-hand part. The vocal line has lyrics: "ве - зде по - бе - ду я най - ду, - сцен - до". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

 - сцен - до
 ве - зде по - бе - ду я най - ду,
 ПЛАЧ В ПО - БЕД - НЫЙ ГЛАС ОБ - РА -
 - сцен - до

И. 
 Musical score for the second system. It consists of three staves: a vocal line (Soprano), a piano right-hand part, and a piano left-hand part. The vocal line has lyrics: "по - бе - ду, ве - зде, ве - ты! И - ди, и -". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. Dynamic markings include *f [cresc. sempre]*.

 по - бе - ду, ве - зде, ве -
 - ты! И - ди, и -
f [cresc. sempre]
f [cresc. sempre]

И. *fff*
 - аде най - ду, по - бе - ду
ff
 - ди, го - сподь сто - бо - ю!
ff

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. It features lyrics in Russian: '- аде най - ду, по - бе - ду'. The second staff is a piano accompaniment in treble clef with the same key signature and time signature, with lyrics '- ди, го - сподь сто - бо - ю!'. The piano part includes a grand staff with both treble and bass clefs. Dynamics include *fff* and *ff*. There are also some fermatas and slurs in the piano part.

И. *ff* *ff* [sempre]
 я ве - аде, ве - аде най - ду!
 Го - сподь сто - бой! И -
ff *ff* [sempre]

Detailed description: This system contains the second two staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. It features lyrics in Russian: 'я ве - аде, ве - аде най - ду!'. The second staff is a piano accompaniment in treble clef with the same key signature and time signature, with lyrics 'Го - сподь сто - бой! И -'. The piano part includes a grand staff with both treble and bass clefs. Dynamics include *ff* and *ff* [sempre]. There are also some fermatas and slurs in the piano part.

устремль взор к небу.)

150

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии и фортепианного сопровождения. Вокальная партия (верхние две системы) содержит следующие слова: «ди, и ди,». Фортепианное сопровождение (нижние две системы) включает динамические обозначения *p*, *ff* и *p*.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии и фортепианного сопровождения. Вокальная партия (верхние две системы) содержит следующие слова: «и ди! Го». Фортепианное сопровождение (нижние две системы) включает динамические обозначения *ff*, *p* и *ff*.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии и фортепианного сопровождения. Вокальная партия (верхние две системы) содержит следующие слова: «сподь сто бой!». Фортепианное сопровождение (нижние две системы) включает динамические обозначения *p*, *ff* и *mf* *for. esc.*

160

Го - сподь с то бо -

ю!

ЗАНАВЕС

170

*) При исполнении первоначального варианта арии Иоанны с хором ангелов-здесь конец первого действия.

№ 8а

Ария Иоанны с хором ангелов

(на тон ниже - в Des-dur, позднейший вариант)

ff *cresc.*

3

ff

8

Allegro moderato e maestoso

Иоанна **ff** (с силой и страстью)

180

Вы, сон - мы ангелов небес - ных и хе - ру - ви - мов бес - те -

mf — *p*

И. — лес - ных, воз - зри - те с не - ба на ме - ня: тер -

mf — *p*

И. - за - юсь, страж - ду, пла - чу я! Креп - ка, силь - на мо -

И. - лит - ва ва - ша, в над - звезд - ных, свет - лых вы - со - тах;

190

И. пусть горь - ка - я ми - ну - ет ча - ша ме - ня, скло - нен - ну - ю во

И. прах! Вы, сон - мы ан - ге - лов не - бес - ных

И. и хе-ру-ви-мов бес-те - лес - ных, воз - зри - те

200

И. сне-ба на ме-ня: тер - за - юсь, страж - ду, пла - чу

Moderato

И. я!

ff И - о - ан - на! И - о - ан - на, внем - ли

ff И - о - ан - на! И - о - ан - на, внем - ли

Moderato

ff *pp* *ff* *pp* *ff* *p*

Нам! Нам! Нам!
 И
 Внем

f
mf
mf

This system contains three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a minor key and feature lyrics in Russian. The piano accompaniment includes a triplet in the left hand and a melodic line in the right hand.

210

- ди, спе-шиско-рей на по-ле бра-ни; по-ра, по-ра, по-ра, про-бил те-перь твой час. Ты
 - ли, час на-стал, будь го-то-ва! Меч-твой по-ра пре-по-я-сать, и

[p]
p

This system continues the musical piece with two vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are in Russian. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings *[p]* and *p*.

меч возъ.мешь и ор.флам.му в дла - ни и мощь вра.гов сра.зишь, как жни.ца
в бит - вах бог те - бя про - сла - вит;

Росо рiù mosso.

220

клас, по.ста.вишь их над.мен.ной вла.сти гра.ни и об.ра.
да, по.ста.вишь ты вра.гов у.спе.хам гра.ни и об.ра.

Росо рiù mosso

- тишь во плач по-бед-ный глас; дашь рат.ным честь, дашь блеск и силу

- тишь во плач по-бед-ный глас; дашь рат.ным честь, дашь блеск и силу

тро-ну и Кар-ла в Реймс введ-ешь принять ко-ро-ну!

тро-ну и Кар-ла в Реймс введ-ешь принять ко-ро-ну!

Allegro moderato

230

Иоанна

У - жель по - ра,

у - жель ли нет воа -

f *mf*

cresc.

ХОР АНГЕЛОВ (за сценой)

- вра - та,

и час про - бял?..

Сопрано (Сопрано соло с 1-ми сопрано)

ff

Му - жай - ся, И - о -

Альты

ff

f *cresc.*

- ан на, и - ди!

[*ff* *cresc.*]

fff

Allegro moderato e maestoso

(с вдохновением и силой, как бы в экстазе)

Иоанна

ff

240

Вы, сон - мы ан - ге - лов не - бес - ных и хе - ру - ви - мов бес - те -

mf

О, спе - ши ско - рей, час про -

mf

mf — *p*

и. - лес - ных, воз - зри - те с не - ба на ме - ня: те -

- бил, по - ра, ты мощь вра - гов сра - зишь,

mf — *p*

И. *перь* *иль* *на*, *го* *то* *ва* *я!* *В* *ки* *пя* *щий* *бой* *ду* *в* *плач* *по* *бед* *ный* *глас* *об* *ра* *ти* *шь!*

mf *p*

И. *ша* *стре* *мит* *ся*, *сер* *деч* *ный* *пы* *л* *не* *у* *кро* *тим*.

250

mf *p*

И. *Пусть* *во* *ля* *го* *спо* *да* *свер* *шит* *ся*: *впе* *ред*, *как* *бо* *жий* *хе* *ру* *в*

f *p*

И. - вим, пе - ред пол - ка - ми я пой - ду,

mf О! Спе - ши ско - рей,

mf *p*

И. ве - zde по - бе - ду я най - ду, по - бе - ду,

cre плач в по - бед - ный глас об - ра - ти! И

cre *scen*

tr cre *scen*

260

И. *fff*
 ве - зде, ве - зде най - ду, по - бе - ду
do *ff*
 - ди, и - ди, го - сподь сто - бо - ю!
do *ff*

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The melody begins with a quarter rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B-flat4, and a quarter note C5. The lyrics 'ве - зде, ве - зде най - ду,' are written below. The dynamic marking *fff* is placed above the staff. The second staff is the piano accompaniment, starting with a treble clef and a key signature of three flats. It features a series of chords and a melodic line. The dynamic marking *ff* is placed above the staff. The third staff is the piano accompaniment, starting with a bass clef and a key signature of three flats. It features a series of chords and a melodic line. The dynamic marking *ff* is placed below the staff.

И. *ff* *f* (Иоанна остается)
 я везде, ве - зде най - ду!
 Го - сподь сто - бой! И -
ff *ff* *f pp*

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of three flats. The melody begins with a quarter rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B-flat4, and a quarter note C5. The lyrics 'я везде, ве - зде най - ду!' are written below. The dynamic marking *ff* is placed above the staff. The second staff is the piano accompaniment, starting with a treble clef and a key signature of three flats. It features a series of chords and a melodic line. The dynamic marking *f* is placed above the staff. The third staff is the piano accompaniment, starting with a bass clef and a key signature of three flats. It features a series of chords and a melodic line. The dynamic marking *ff* is placed below the staff.

неподвижна, устремив взор к небу.)

- ди, и - ди,

sf pp

270

и - ди! Го -

sf pp sf pp

- сподь с то - бой!

sf pp

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют текст: Го - сподь сто - бо. Музыкальный фрагмент начинается с динамического обозначения *ff*. В фортепиано-аккомпанементе используется динамическое обозначение *p*.

280

ЗАНАВЕС

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют текст: - ю! Музыкальный фрагмент начинается с динамического обозначения *ff*.

Музыкальный фрагмент фортепиано-аккомпанемент. Музыкальный фрагмент начинается с динамического обозначения *ff*.

290

Музыкальный фрагмент фортепиано-аккомпанемент. Музыкальный фрагмент начинается с динамического обозначения *ff*. В конце фрагмента присутствуют динамические обозначения *ritto*, *ritto* и *ritto*.



ДЕЙСТВИЕ
ВТОРОЕ

№ 9

Антракт

Allegro molto vivace (Tre battute)

mf ————— *p*

mf

cresc.

f cresc.

10

ff

нар

Molto ritenuto

Moderato assai, quasi andantino

20

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with triplets and a dynamic marking of *f*. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur over a group of notes. The left hand continues with a rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with triplets and a dynamic marking of *fff*. The left hand has a rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation, starting with a measure number of 30. The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *f* and a *staccato* marking. The left hand has a rhythmic accompaniment with a dynamic marking of *p marcato*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has a rhythmic accompaniment.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), and 11/9 time signature. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation, starting at measure 40. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents. The left hand continues with eighth notes. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*).

Third system of musical notation. The right hand features a dense texture of sixteenth-note chords. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics are marked as forte (*f*).

Fourth system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note chords. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics are marked as forte (*f*).

Fifth system of musical notation, starting at measure 50. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *più f*, *ff mf*, and *ff*.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The piece begins with a forte (*f*) dynamic, followed by a mezzo-forte (*mf*) section. The bass line features a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. The treble clef part continues with a forte (*ff*) dynamic. The bass line continues with its eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. A measure number '60' is enclosed in a box above the treble staff. The treble clef part features a *cresc.* (crescendo) marking. The bass line continues with its accompaniment.

Fourth system of musical notation. The tempo is marked *poco stringendo*. The treble clef part begins with a forte (*ff*) dynamic. The bass line continues with its accompaniment.

Fifth system of musical notation. The tempo is marked *Allegro moderato*. The treble clef part starts with a piano (*p*) dynamic, which then increases to a forte (*ff*) dynamic. The bass line continues with its accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef part features a melodic line with slurs. The bass line continues with its accompaniment. The system concludes with a fermata over the final notes.

ЗАНАБЕЦ

Attaca subito

№10 Хор менестрелей

При поднятии занавеса сцена представляет залу во дворце Шинно. Король сидит с левой стороны на возвышении. Рядом с ним Агнеса. Оба они задумчивы и грустны. Несколько придворных и дам окружают их. Близ короля находится Дюнуа. Менестрели поют, аккомпанируя арфами.

Moderato

Об.

mf

espress.

Хор менестрелей

Тенора

mf semplice

Бе-гут го-да и дни бес-смен-ной че-ре-до-ю, тер-ни-сто-ю сте-

P sempre arpeggiando

10

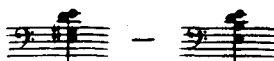
-зейк моги-ле всяк спе-шит; сте-зя не-да-ле-ка, мо-ги-ла под го-ро-ю, но мно-го на пу-

-ти судь-ба нам бед да-рит. И лишь о-дин цвет-ок вол-шеб-ный нам ву-те-

simile

p

*) Тт. 3 и 5. В партитуре на 3-ей и 4-ой четвертях вместо



20

f

ше - нье не - бом дан: си - лой чуд - ной и це - леб - ной полн

mf

див - ный та - ли - сман. Бе - гут го - да и дни бес - смен - ной че - ре - до - ю, тер - нис - то - ю сте -

p

зай - ко - му - ги - ле все - як спе - шит!

espress.

mf

30

[mf]

Во - лшеб - ный тот цвет - ок при - но - сит зо - л - за -

p

- бе - нье, таинственным ог - нем он нам сжигает кровь; он в душу льет пев -

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a series of eighth notes, followed by a dotted quarter note and a half note. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more sparse accompaniment in the left hand.

- ца восторг и вдох. но - ве - нье, о чудный та - ли - сман; те - бя зо - вут лю -

F1.

The second system continues the musical score. It includes a vocal line and piano accompaniment. A first ending bracket labeled 'F1.' spans the final two measures of the system. The piano accompaniment continues with its characteristic eighth-note texture.

40

- бовь. Да! лишь о - дин цветок вол - шеб - ный нам ву - те - ше - нье не - бом

simile

The third system is marked with the number '40' in a box. It contains a vocal line and piano accompaniment. The piano part is marked with 'simile' and 'p' (piano). The vocal line has a melodic contour that rises and then falls.

дан: си - лой чуд - ной и це - леб - ной полн див - ный та - ли -

mf

The fourth system concludes the page with a vocal line and piano accompaniment. The piano part is marked with 'mf' (mezzo-forte). The vocal line ends with a half note.

30

mf

- сман. Бе-гут го-да и дни бес-сменной че-ре-до-ю, тер-ни-сто-ю сте-

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and features a complex harmonic structure with many accidentals and a *p* (piano) dynamic marking in the right hand.

- зей ко-гда-де всяк спе-шит!

The second system continues the musical score. The vocal line has a *mf* dynamic and includes the instruction *espress.* (espressivo). The piano accompaniment features a *mf* dynamic and a more active, rhythmic accompaniment with many sixteenth notes.

This system shows the piano accompaniment for the third system, continuing the rhythmic and harmonic patterns established in the previous systems.

Король

60 *Listesso tempo*

О Аг-не-са! Как грустны э-ти пе-сни...

The third system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked with a tempo of 60 and the instruction *Listesso tempo*. It begins with a forte (*f*) dynamic and includes the instruction *p* (piano) later in the system. The piano accompaniment is characterized by a *f* dynamic and a simple, sustained accompaniment.

К.

Они слезой твои туманят очи. Развеселить тебя хо-

ad libitum, recit. *a tempo*

К.

-чу я! Цыгане, карлики мои и скоморохи пусть пляской

70 (Менестрели уходят.)

К.

нас веселой позабавят!

№11 Танцы

а) ПЛЯСКА ЦЫГАН

Allegro vivace

f

mf

10

dim.

p *f*

L'istesso tempo

The musical score is written for piano in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. It consists of six systems, each with a treble and bass staff. The tempo is marked 'L'istesso tempo'. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and accents. Dynamic markings include *mf*, *f*, *cresc.*, and *ff*. Measure numbers 20 and 30 are indicated in boxes. The piece concludes with a final chord in the bass staff.

First system of the musical score. It consists of two staves (treble and bass clef) with a grand staff bracket on the left. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and triplets. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

Second system of the musical score. It continues the piece with similar rhythmic complexity. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano).

Third system of the musical score. It begins with a measure number **40** in a box. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *peresc.* (decrescendo).

Fourth system of the musical score. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *mf cresc.* (mezzo-forte crescendo).

Fifth system of the musical score. Dynamics include *f* (forte) and *f cresc.* (forte crescendo).

Sixth system of the musical score. It begins with a measure number **50** in a box. Dynamics include *ff* (fortissimo).

* Тт. 49 и 101 первоначально отсутствовали, добавлены Чайковским при корректуре.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with accents and triplets. The left hand provides a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *mf* *espress.* is present.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The dynamic marking *piu f.* is present. A measure number box containing the number 60 is located above the right hand staff.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with a *mf* dynamic marking. The left hand has a dense chordal accompaniment.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand has a dense chordal accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a *poco cresc.* dynamic marking. A measure number box containing the number 70 is located above the right hand staff.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a *mf* dynamic marking. The left hand has a dense chordal accompaniment. A measure number box containing the number 8 is located above the right hand staff.

cresc.

80

f

cresc.

ff

90

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of three sharps (F#, C#, G#). Dynamics: *mf*. Features eighth notes, quarter notes, and triplet markings (3).

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of three sharps. Dynamics: *mf* in the first measure, *mf cresc.* in the second measure. Features eighth notes, quarter notes, and triplet markings (3).

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of three sharps. Dynamics: *f cresc.*. Measure 100 is marked with a box containing the number 100. Features eighth notes, quarter notes, and triplet markings (3).

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of three sharps. Dynamics: *ff*. Features eighth notes, quarter notes, and triplet markings (3).

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of three sharps. Features eighth notes, quarter notes, and triplet markings (3).

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of three sharps. Dynamics: *fff*. Measure 110 is marked with a box containing the number 110. Features eighth notes, quarter notes, and triplet markings (3).

Ob. *p espress.*

Fig.

120

mf

Fig.

Fig.

130

p

Fig.

Cl. Fl. *p*

p

Fig.

140

Allegro moderato

p

Fig.

Musical score for measures 145-149. The piece is in A major (three sharps) and 3/4 time. The right hand features a complex, flowing melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The left hand provides a steady accompaniment with eighth notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present in measure 147.

150

Musical score for measures 150-154. The right hand continues with intricate melodic patterns. The left hand has a more active role with eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *p* (piano) in measure 150, *sf* (sforzando) in measure 152, and *pp cresc.* (pianissimo crescendo) in measure 154.

Musical score for measures 155-160. The right hand features a dense texture of sixteenth notes. The left hand accompaniment is consistent. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present in measure 156. A first ending bracket labeled '8' spans measures 157-160.

160

Musical score for measures 161-165. The right hand continues with rapid sixteenth-note passages. The left hand accompaniment remains steady. A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is present in measure 164.

Allegro

8

The first system of the 'Allegro' section consists of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A measure rest of 8 measures is indicated at the beginning.

The second system continues the 'Allegro' section with similar melodic and harmonic textures. The upper staff has a more active melodic line, while the lower staff maintains a steady accompaniment.

170

The third system of the 'Allegro' section begins at measure 170. The upper staff continues with eighth-note patterns, and the lower staff features a more rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present.

Presto (Coda)

The 'Presto (Coda)' section begins with a change in tempo and dynamics. The upper staff has a very active, sixteenth-note melodic line, and the lower staff has a rhythmic accompaniment with eighth notes. A dynamic marking of *ff* is present.

180

The second system of the 'Presto (Coda)' section continues the rapid melodic and rhythmic patterns. The upper staff features complex sixteenth-note figures, and the lower staff has a dense accompaniment.

The third system of the 'Presto (Coda)' section concludes the piece with a final, energetic melodic and harmonic statement. The upper staff has a descending melodic line, and the lower staff provides a strong accompaniment.

190

Musical score for measures 188-190. The piece is in A major (three sharps) and 3/4 time. The right hand features a complex melodic line with many accidentals and slurs. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *mf* is present in the first measure.

Musical score for measures 191-194. The right hand continues with intricate melodic patterns. The left hand has a more active role with eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f cresc.* is located in the final measure.

200

Musical score for measures 195-200. This section features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamics are consistent with the previous section.

Musical score for measures 201-204. The right hand has a dense texture of eighth notes. The left hand continues with a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present in the second measure.

210

Musical score for measures 205-210. The right hand has a melodic line with some slurs. The left hand has a consistent eighth-note accompaniment.

Musical score for measures 211-214. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *sempre ff* is present in the final measure.

220

Musical score for measures 220-229. The piece is in A major (three sharps) and 4/4 time. The right hand features a complex, rhythmic melody with many sixteenth and thirty-second notes. The left hand provides a steady accompaniment with eighth-note chords.

230

Musical score for measures 230-239. The right hand continues with a dense, sixteenth-note texture. A dynamic marking of *fff* (fortississimo) is present in the right hand at measure 231. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

240

Musical score for measures 240-249. The right hand features a melodic line with many sixteenth notes. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The piece concludes with a final chord in the right hand.

б) ТАНЕЦ ПАЖЕЙ И КАРЛИКОВ

Allegro moderato

Musical score for measures 1-9 of the dance. The piece is in A major (three sharps) and 4/4 time. The right hand has a melody with eighth and sixteenth notes. The left hand has a bass line with eighth notes and chords. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the beginning.

10

Musical score for measures 10-19 of the dance. The right hand continues with a melodic line. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present in the right hand at measure 11. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

First system of musical notation, measures 1-19. The score is in treble and bass clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). It features complex chordal textures and melodic lines. Dynamic markings include *p* and *mf*.

Second system of musical notation, measures 20-29. Measure 20 is marked with a boxed number '20'. The notation continues with similar complex textures. Dynamic markings include *p* and *mf*.

Third system of musical notation, measures 30-39. Measure 30 is marked with a boxed number '30'. The texture remains dense and complex. Dynamic markings include *p* and *mf*.

Vivace

Fourth system of musical notation, measures 40-49. Measure 40 is marked with a boxed number '40'. The tempo is indicated as *Vivace*. The notation shows a change in texture, with more rhythmic activity. Dynamic markings include *mf* and *cl.*.

Fifth system of musical notation, measures 50-59. Measure 50 is marked with a boxed number '40'. The texture is highly rhythmic and complex. Dynamic markings include *f*.

Sixth system of musical notation, measures 60-69. The texture continues with complex rhythmic patterns. Dynamic markings include *ff*.

в) ПЛЯСКА ШУТОВ И СКОМОРОХОВ

Allegro molto

Musical score for "Allegro molto" in G major, 2/4 time. The score consists of seven systems of piano accompaniment. The first system starts with a forte (*f*) dynamic. The second system has a measure marker "10". The third system has a measure marker "20". The fourth system has a measure marker "20" and a fermata. The fifth system has a measure marker "30". The sixth system has a measure marker "30" and a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The seventh system has a measure marker "30" and a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

scen do *ff*

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with the lyrics "scen" and "do". The piano accompaniment consists of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The dynamic marking *ff* is present.

40

The second system of music continues the vocal and piano parts. A measure number "40" is indicated in a box at the beginning of the system. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

The third system of music continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern established in the previous systems.

50

The fourth system of music continues the vocal and piano parts. A measure number "50" is indicated in a box at the beginning of the system. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

60 *marcatissimo*

The fifth system of music continues the vocal and piano parts. A measure number "60" is indicated in a box at the beginning of the system. The dynamic marking *marcatissimo* is present. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

The sixth system of music continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

70

Musical notation for measures 70-73. The system consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, and the lower staff contains a bass line with chords and eighth notes. Measure 70 is marked with a box containing the number 70.

Musical notation for measures 74-79. The system consists of two staves. The upper staff features a melodic line with some slurs, and the lower staff has a bass line with chords. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in measure 76.

80

Musical notation for measures 80-83. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a bass line with chords. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present in measure 80.

Musical notation for measures 84-89. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with many slurs, and the lower staff has a bass line with chords. A dynamic marking of *f* (forte) is present in measure 86.

90

Musical notation for measures 90-93. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and accents, and the lower staff has a bass line with chords and slurs.

Musical notation for measures 94-97. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and accents, and the lower staff has a bass line with chords and slurs. Dynamic markings include *cresc.* (crescendo) in measure 94 and *[piu f] cresc.* (crescendo, fortissimo) in measure 96.

100

ff

Trbn.

This system contains measures 100 and 101. The music is written for piano in G major. Measure 100 features a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes. Measure 101 continues this pattern. A *ff* dynamic marking is present in measure 100. A *Trbn.* marking is present in measure 101.

Trbn.

This system contains measures 102 and 103. The piano part continues with similar rhythmic complexity. A *Trbn.* marking is present in measure 103.

110

7

This system contains measures 110 and 111. Measure 110 has a *7* fingering marking. The piano part features a steady eighth-note accompaniment.

This system contains measures 112 and 113. The piano part continues with eighth-note accompaniment.

120

This system contains measures 120 and 121. The piano part continues with eighth-note accompaniment.

mf *f* *mf*

This system contains measures 122 and 123. The piano part features dynamic markings of *mf*, *f*, and *mf*. The music concludes with a final chord.

130

Musical score for measures 130-135. The piece is in D major (one sharp) and 4/4 time. The first system shows a piano introduction with a forte (*f*) dynamic in the right hand and a mezzo-forte (*mf*) dynamic in the left hand. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

Fl.

Musical score for measures 136-140. The right hand begins with a flute (*Fl.*) part, marked with a fortissimo (*ff*) dynamic. The melody is characterized by slurs and accents. The left hand continues with a steady accompaniment of chords and eighth notes.

140

Musical score for measures 141-145. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a consistent accompaniment of chords and eighth notes.

Musical score for measures 146-150. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the accompaniment of chords and eighth notes.

150

Musical score for measures 151-155. The right hand features a melodic line with slurs and accents, and the left hand provides a consistent accompaniment. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the left hand.

Musical score for measures 156-160. The right hand features a melodic line with slurs and accents, and the left hand provides a consistent accompaniment. A fortissimo (*ff*) dynamic is indicated in the left hand.

160

First system of musical notation, measures 160-161. The score is written for piano in G major (one sharp) and 4/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Second system of musical notation, measures 162-165. The melodic and harmonic patterns continue, with the right hand maintaining a rhythmic flow and the left hand supporting with chords and bass movement.

170

Third system of musical notation, measures 166-169. The piece continues with similar melodic and harmonic textures, showing a steady progression of the musical ideas.

Fourth system of musical notation, measures 170-173. The right hand has a more active melodic line, and the left hand continues with a consistent accompaniment.

180

Fifth system of musical notation, measures 174-177. The score concludes with a dynamic marking of *p* (piano) and *mf marcato* (mezzo-forte, marked). The right hand has a melodic flourish, and the left hand provides a final accompaniment.

First system of musical notation. The top staff features a complex, rapid melodic line with many beamed notes. The piano accompaniment in the bottom two staves is more rhythmic. The instruction *cresc. poco a poco* is written in the piano part.

Second system of musical notation. The piano part begins with a dynamic marking of *ff* (fortissimo). A measure number box containing the number 190 is located in the upper right of this system.

Third system of musical notation. The piano part continues with a steady accompaniment. A measure number box containing the number 200 is located in the lower right of this system.

Fourth system of musical notation. The piano part continues with a steady accompaniment.

Fifth system of musical notation. The piano part continues with a steady accompaniment. The number 8 is written above the first measure of the piano part.

Sixth system of musical notation. The piano part continues with a steady accompaniment. The number 8 is written above the first measure of the piano part.

210

Musical score for measures 210-213. The piece is in D major (two sharps) and 4/4 time. Measure 210 features a complex piano accompaniment with sixteenth-note patterns in the right hand and chords in the left. Measure 211 shows a melodic line in the right hand with eighth-note patterns. Measure 212 continues the melodic development. Measure 213 concludes with a final chord and a fermata.

Musical score for measures 214-217. Measure 214 has a melodic line in the right hand with eighth notes. Measure 215 continues with similar rhythmic patterns. Measure 216 features a melodic line in the right hand with eighth notes. Measure 217 ends with a *ff* (fortissimo) dynamic marking and a final chord.

220

Musical score for measures 220-223. Measure 220 has a melodic line in the right hand with eighth notes and accents. Measure 221 continues with similar rhythmic patterns. Measure 222 features a melodic line in the right hand with eighth notes and accents. Measure 223 ends with a final chord.

Musical score for measures 224-227. Measure 224 has a melodic line in the right hand with eighth notes and accents. Measure 225 continues with similar rhythmic patterns. Measure 226 features a melodic line in the right hand with eighth notes and accents. Measure 227 ends with a final chord.

230

Musical score for measures 230-233. Measure 230 has a melodic line in the right hand with eighth notes and accents. Measure 231 continues with similar rhythmic patterns. Measure 232 features a melodic line in the right hand with eighth notes and accents. Measure 233 ends with a final chord.

Musical score for measures 234-237. Measure 234 has a melodic line in the right hand with eighth notes and accents. Measure 235 continues with similar rhythmic patterns. Measure 236 features a melodic line in the right hand with eighth notes and accents. Measure 237 ends with a final chord and a *sempre ff* (sempre fortissimo) dynamic marking.

240

First system of musical notation, measures 240-243. The treble clef staff features a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, measures 244-247. The treble clef staff continues the melodic development with various rhythmic patterns. The bass clef staff maintains the harmonic support.

Third system of musical notation, measures 248-251. The treble clef staff shows a continuation of the melodic theme. The bass clef staff features some rests and chordal accompaniment.

250

Fourth system of musical notation, measures 252-255. The treble clef staff has a more active melodic line. The bass clef staff includes some chromatic movement in the accompaniment.

Fifth system of musical notation, measures 256-259. The treble clef staff continues with a dense melodic texture. The bass clef staff has a steady accompaniment with some chromaticism.

260

Sixth system of musical notation, measures 260-263. The treble clef staff shows a melodic phrase that concludes with a fermata. The bass clef staff also concludes with a fermata.

Сцена и дуэт

Moderato

Король (обращаясь к скоморохам)

До-во-лен ва-ми я!

Recit.

(к пажу)

(Паж, придворные и скоморохи уходят.)

К.

Пусть у-го-стят их, и каждо-му по це-пи зо-ло-той.

Дюнуа

Ты

морози уходят.)

*ad libitum.***a tempo**

10

Д.

це-пи зо-ло-ты-е ку-ешь сло-ва-ми. Го-су-дарь, тво-я каз-на дав-

Д.

-но ис-то-ще-на и де-нег нет, и на-ши все со-кро-вищ-ни-цы пу-сты; сроч-

Д . та - ньем ждет у - словной платы войско, гро - зясь тво - я по - ки - нуть знамена!..

Король

ad libitum[20] *a tempo*

Но разве нам уж средства не осталось?

Отдать в залог, что можно заложить!

Дюнуа

Еще у нас земля бога - тых много!

Пока щадит их бог и меч вра -

К .

. га, но Орлеан во - са - де, -

сдайся он, и нищим будешь ты!

Д .

Агнеса

30

О го.су.дарь, для Франци тво. ей, для че.сти тро. на нам нужнo всем по.

Musical score for Agnesa, measures 30-31. The vocal line is on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). Dynamics include piano (*p*).

A. жер. тво. вать, и я го. то. ва все от. дать, си.

Musical score for Agnesa, measures 32-33. The vocal line continues on the treble clef staff. The piano accompaniment includes dynamics *poco cresc.* and *mf*.

riten. Allegro (Поспешно уходит.)

A. чем только я бо. га. та.

Musical score for Agnesa, measures 34-35. The tempo changes to *Allegro* with the instruction *(Поспешно уходит.)*. The vocal line is on the treble clef staff. The piano accompaniment includes dynamics *f*.

Король (смотря ей вслед)

40 Recit.

Ска. жи мне, Дю. ну. а, те. бе зна. ко. мо. ль люб. ви сча. стли. вой див. но. е бла.

Musical score for King, measures 40-41. The vocal line is on the treble clef staff with the instruction *Recit.* The piano accompaniment is on two staves.

Moderato

К. жен.ство? Пусть всё утрачу я: престол, богатства; любовь моей Аг.не .

50

К. .сы за.менит мне и сла.ву, и власть; и все со.кро.ви.ща зем.ны.е!

Дюнуа

riten.

Кор.оль! Не до люб.ви те.перь: о.те.че.ству гро.зит ко.неч.на.я по.

a tempo

60

Д. .ги.бель и по.зор!

Allegro moderato

Д. *p*

О, мо - лю, по - спе - шай: враг под Ор - ле -
[по - спе - ши]

Д. *p* *mf* *p*

- а - ном встал по - бед - ным ста - ном, должен го - род пасть!

Д. *p* *mf* *p*

Бог те - бя на зе - мле вы - ше всех по - ста - вил, ты ж за - был, о -

70 *cresc.*

Д. *p* *mf* *p cresc.*

- ставил царский долги власть. Рать ве - ди ско - ре - е в ло - ле,

Д. *f* *p*

за - щи - ти и страш - ной до - ле го - родской не пре - да - вай!

Д. *cresc.* 80

Ты сра - зись за трон на - след - ный, за - щи - ти на - род свой бед - ный,

cresc.

Д. *ff.*

кровь сво - ю, кровь сво - ю, кровь за край род - ной от -

f *ff*

Король (очень выразительно)

[p]

Чуд - ные мгно - ве - нья,

Д. *p* *mf* *pp*

дай!

quasi pizzicato

90

К. слад - ки е то - мле - нья, ах, за - был для сча - стья

pp *p*

К. и пре - стол и власть я, неж - ны е при зна - нья,

p cresc. *pp*

100

К. страст - ны е лоб - за - нья жизнь не о - за - ри - ли,

mf [cresc.] *p* *cresc.*

К. от о - чей со - кры - ли бед - ствия от - чиз - ны, от очей со -

f *[cresc.]* *mf*

110

К. кры - ли бед-ствия от - чиз - ны!

Дюнуа Ты по - зна - ешь

Д. храб - рых сла - ву! Толь - ко тот ко - роль попра - ву, кто за ве - ру,

К. Но ры - царь я: в час бо - я я вить собой ге - ро - я бес -

Д. за любовь лить готов бес-страш - но кровь, лить го.

cresc.

ff

120

К. *mf* (выразительно) *p*
 .страш.но я го.тов! Ах, сла.док сон был! Чуд.ные мгно.
 Д. *p*
 .тов бесстраш.но кровы! Да! Ты по.

mf *pp*

К. *росо cresc.* *mf*
 - ве - нья, слад.кие то.мле.нья, ах, за.был для
 Д. *росо cresc.*
 .зна.ешь храб.рых славу, толь.ко тот ко.роль по праву,
 Fl. dolce
 Cl. *p*
pp

130 *cresc.*
 К. сча.стья и пре.стол, и власть я! Чуд.ные мгно.
 Д. *mf* *3* *3* *3* *3*
 кто за ве.ру, лю.бовь лить го.тов бесстраш.но кровь;
cresc. *mf*

К. *ff*
 - ве нья, олад - ки.е то.мле. нья! Но ры.царья, в час
cresc.
 Д. кто за ве.ру,лю.бовь лить го.тов бес.страш.но кровь, кто за

К. бо.я я.вить со.бой ге.ро. я бес.страш.но я го.тов.
 Д. ве.ру, лю.бовь лить го.тов бес.страш.но кровь. За.щи.
ff *3* *ff*

К. **140** Да, ры.царь я, и кровь сво.
 Д. .ти свой народ! За.щи.ти Ор.ле.ан!
ff

К. ю го - тов про - лить за свой на - род!

Д. На - стал же - лан - ный гроз - ный час!

К. *riten. molto* *Allegro moderato* 150

Д. *ff* За честь венца, за сла - ву жен пре.

Д. За честь венца, за сла - ву жен пре.

mf

К. - крас - ных, я в бой пой - ду, за - быв вы - сокий сан!

Д. - крас - ных, ты в бой и - ди, за - быв вы - сокий сан!

cresc. *f*

*) В первоначальном варианте вместо тт. 146 - 168 было 60 тактов. См. приложение 2.

К. Сра . жу вра . га, и от цепей у .

Д. Сра . аи вра . га, и от цепей у .

mf *cresc.*

160

К. - жас . ных воздвигну вновь свой вер . ный Ор . ле . ан, *fff*
[о . сво . бо . жу]

Д. - жас . ных о . сво . бо . ди свой древний , вер . ный Ор . ле . ан, *fff*

f *fff* *mf*

К. воздвигну вновь я свой вер . ный Ор . ле . ан, сражу вра . га!
[о . сво . бо . жу]

Д. о . сво . бо . ди ты свой вер . ный Ор . ле . ан, срази вра . га!

fff *fff*

К. 

Д. 

(Входит Лоре, равный, в сопровождении двух воинов.)



Лоре *[f]*

О го - ре, го - ре! Госу - дарь, войска по - би - ты наши ..





Л. Спа - сая - ся иль спе - шик своим полкам иди... Е - ще на де - жда





Л. *ritenuto molto* 180 (Падают к ногам Короля.)

есть ... Их му - жество вос - прынет!.. Я ж дол - ги с





Moderato assai

Л. 

пол нил свой, я смерть на шел в бо ю за ко ро ля,

respress. *cresc.*

Л. 

за честь страны род ной! Спеш и же!

ritenuto (Умирает.)

Adagio ma non tanto

Король

190

О друг, о . пом нись, при ди в себя!

Дюнуа

Он у.



p *p*

К. Бо же мой!

Д. - снул сном веч ным!

mf

(Придворные и воины унесут Лоре. Король и Дюнуа остаются одни.) **Allegro**

К. Не сча стьям нет кон ца!..

p pp f

recit. **Allegro** 200

К. Что делать?

Дюнуа Recit. **a tempo [Allegro]** *ff*

По спешить ту да, где нль сла се нье най дешь, нль [ты]


ff

Д.  До.

смерть в бо - ю за край род - ной!

210

Meno mosso (Allegro moderato)

К. 

- воль - но кровь ли - лась!.. Ру - ка не бес на мне о - тя - го - те - ла...

(к придворным)

К. 

Я пе - рей - ду Лу - а - ру... На су - да ве - леть ско -

220

К. 

- рей всё на - гру - жать!
Дюнуа (с гневом и отчаянием) **ff**
Про - сти!

Д. Мо. нар-ха нет у нас! Я не слу-га твоей, я затворюсь в родимый Орле.

Д. *con tutta forza* - ан и с ним в е. го раз. ва. ли нах по. гиб.

230 (Убегает. Король остается один, глубоко пораженный всем совершившимся. В изнеможении он садится, закрыв лицо руками.)

Д. - ну!

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#). It begins with a forte dynamic marking (**ff**) and contains various rhythmic patterns and melodic lines.

Second system of musical notation, starting with a measure number of 240 in a box. The music continues in the same key. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the middle of the system.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in a key with two flats (Bb, Eb). It begins with a piano dynamic marking (*p*) and contains various rhythmic patterns and melodic lines.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in a key with two flats (Bb, Eb). It begins with a piano dynamic marking (*p*) and contains various rhythmic patterns and melodic lines. The system ends with a pianissimo dynamic marking (*pp*).

Fifth system of musical notation, starting with a measure number of 250 in a box. The music continues in the same key. It features various rhythmic patterns and melodic lines.

№ 13 Ариозо Агнесы и дуэтинго

Andante

Король [*mf*]

У. жас.ная свер.ша.ет.ся судь.

Cl.

mf *p*

10

Più mosso (Allegro moderato)

К. _ба...

Бежать, спастись - вот что мне о.сталось.

mf *p* *p*

К.

dolce

p

К.

О го.ре! О по.зор

f *p*

(Входит Агнеса. В руках у нее ларчик с драгоценностями.)

20

К. и у-ни-же-нье!

К. Агнеса, ты ль? Приди, мой у-те-ши-тель!

dolce *pp* *pp* *poco cresc.*

30

К. Дай ру-ку мне ужасный час бе-ды, от-

mf

К. ча-я нье в мою те-нит-ся ду-шу... Но ты моя,

p *cres*

К. ты мо-я, не все е-ще по-гиб-ло!

scen *do*

Poco meno mosso

Агнеса [40]

О го-су-дарь! Вот все мо-и бо-гат-ства.

f *mf* *f*

Allegro moderato

А. Ве-ли-ско-рей рас-пла-вить-ся ре-бро и зо-ло-то-во-мне-ты;

p *mf*

А. пусть ал-ма-зы и зем-ли все, и зам-ки продадут!

p *mf*

Король

50

Уж позд - но: мы сра - же - нь про - и - гра - ли, враг не - да -

К. - лек, спа - сать ся нуж - но нам, на - де - жды нет, о, горь - ко, горь - ко,

(Сраженный горем, он плачет.
Агнеса нежными ласками ста -
рается утешить его.)

riten.

Moderato assai

горь - ко мне, Аг - не - са!

ad libitum

60

Ob.

Fl.

p

mf

p

mf

Fg.

70 Andante

Агнеса *p*

Нар

Ес-ли си-лы те-бе не да-но смьть от-

- чиз-ны пят-но по-но-ше-ний, ес-ли бо-гом те-бе су-жде-

- но сни-зой-тив без-дну зол и ли-ше-ний, ес-ли

во-ля не-бес при-ве-ла к ни-ще-те ко-ро-лев-ско-го

A. сы - на и же - сто - ко те - бя об - рек - ла на из -

Cr. *об.*

p *mf* *p*

A. - гна - ни - е зла - я судь - бя - на, по - ко - рись, по - ко -

cresc.

mf *p*

A. - рись, о мой ми - лый, ес - ли бог об - рек те - бя сми - рен - ной до -

ad libitum *f*

(с возрастающим одушевлением)

A. - ле, по - ко - рись, я сто - бо - ю пой - ду, раз - де -

90 *ff* *fl.*

rosso a rosso crescendo

A. *лю тво ю бед ность и го ре; в серд це столь ко люб ви я най*

rosso a rosso

cresc.

A. *ду, сколь ко пле щет ся волн в си нем мо ре, в серд це*

[mf] cresc.

100

A. *столь ко люб ви я най ду, сколь ко пле щет ся*

f

mf

molto riten.

ten.

A. *волн в си нем мо ре, е го не ис чер пать, о но глу бо*

f

*) Т. 95. В партитуре:

a tempo *p* *rosso* *a* *rosso* *cresc.*

А. - ко, глу - бо - ко, э - то мо - ре люб - ви, в нем най - дешь ты и

pp *3* *3* *3* *3* *3* *3* *rosso* *a* *rosso* *cresc.*

А. сча - стье по - ро - ю, в э - том мо - ре я му - ки тво - и

110 *ff.*

А. по - то - плю и со - кро -

А. ю, в э - том мо - ре я му - ки тво - и

mf *p*

riten.

А. *p* *f* *p* 120

по-топ-люи со-кро - ю!..

Allegro moderato

Король

Король

Ко-гда бы не ты, мой ан-ге-лу-те-ши-тель, не вы-нес-ти ду-ше бы столь-ко

К. го-ря; о, пусть лю-бовь за-ме-нит мне у-трачен-ный пре-стол,

К. 130 *p*

бо-гат-ство, сла - ву!

Lento con anima

Агнеса

a mezza voce

Ах, с тобой и бед - ствия ра - дост.но принять го.

К. *a mezza voce*

Ах, с тобой и бед - стви - я

pp

140

a piena voce

то - ва я. Трон и власть лю - бовь мо - я за -

радост.но при му я. Трон и власть, о ангелмой, за ме - нитнежна я лю -

А. *p* *a piena voce* *ff*

К. *a piena voce* *ff*

pp

ff

con tenerezza
dimin.

ме - нит! О ми - лый мой, об - ни - ми меня, по - за -

бовь тво я! О ми - лый друг, о ми - лый

А. *mf* *3* *con tenerezza* *dimin.*

К. *mf* *3* *con tenerezza* *dimin.*

p

А. *p* . будь весь мир поза . будь бе . ду! *mf* Ми . лый мой,

К. *p* друг, об . ни . ми меня! *mf* О ми . лый друг, об . ни .

150

А. *pp* ми . лый мой, об . ни . ми ме . ня, залог блаженства

К. *pp* . ми меня, по . за . бу . дем мир, по . за . бу . дем все, залог блаженства

Poco più mosso riten. *mf* *pp* [a tempo]

А. веч . ный, залог блаженства веч . ный — на . ша любовь!

К. *mf* *pp* веч . ный, залог блаженства веч . ный — на . ша любовь!

Poco più mosso riten. [a tempo] *espress.* *pp*

(Они заключают в объятия друг друга.)

160

Attacca subito

10 Король

mf Что

p *cre - scen*

The King's part consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by a half note G4, and then a quarter note G4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *p*. The piano part has markings for *cre* and *scen*.

Агнеса

f О ми - лый друг мой, мне

зна - чит труб - ный звук?

do

Agnes's part includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by a half note G4, and then a quarter note G4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the King's part. Dynamics include *f* and *do*.

f *ff* (Входит поспешно Дюнуа и вслед

серд - це го - во - рит: шлет бог нам по - мощь!

The entrance of Dunois is marked with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by a half note G4, and then a quarter note G4. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes. Dynamics include *f* and *ff*.

за ним в залу проникают придворные кавалеры и дамы.)

The piano accompaniment for the entrance of the courtiers features a complex rhythmic pattern with sixteenth notes in both hands, creating a sense of movement and drama.

Дюнуа

(радостно)

20

Судь - ба на нашей сто - ро - не! Да, но сра -

Король

(Он бросается к Королю, падает перед ним на колени и целует руку его. Король поднимает Дю. Одруг, ме - нуа и заключает его в свои объятия.)

Д. - же - ни,е, мы по - бе - ди - ли!

К. - ня ты льстишь мол - вой напрас - ной! Мы по - бе - ди - ли?..

К. О нет, го слух не - верный!

Дюнуа

По - веришь ты чу - десней - ше - му ско - ро...

(Входит Архиепископ.)

Recit.

Архиепископ

Д. 30

Но вот и-дет Ар-хи-е - пи - скоп! Го-сударь, за

Король a tempo

Арх. Ко-гда и как сто-ль

нас все-выш - ний: чу - досвер - ши - лось!

К. По - ра-же - но уж

Арх. бы-стро пе-ре-ме - на чу - дес-на-я слу - чи-лась?

Арх. 40

бы-ло вой-ско на-ше, к от - по - ру сред-ства нет. Нов э-тот миг свер -

L'istesso tempo (♩=♩)

Арх. *p*

ша_ет_ся неслыхан_но_е чу_до. Изглубины густой дубовой рощи

espress.

p

Арх. 50

вдруг де_ва вышла, светом не зем_ным е_е блиста_ли о_чи, и ска_

p

Арх. *f*

за_ла: „Что мед_ли_те, францу_зы? На вра_га! За вас го_сподь и де_ва пресвя_

f

Ben sostenuto il tempo

Арх. [*mf*]

та_я!“ И вмиг о_на из рук знаменос_ца исторгла зна_мя,

sf p

Арх. 60

и сним вперед, в ве - ли чьестрашном, пошла перед ря да - ми. И пол - ки у -

Арх.

- да - ри - ли, как буря на вра - га! О - то - ро - пев, у - даром о - глу - шен - ный, он по - ра -

Арх. 70

cre - scen - do *f*

- жен, он дрог - нул, он бе - жит, бро - сая щит и меч, и по равни - не ве -

Король

Не слы хан но! Чу -

Арх.

- ди - ный миг все вой ско ра зме та - лось!

Кс. - дес. но! Но кто ж она? Про - ро - чи - цей по -

fff *p* *marcato e poco a poco*

Арх. - слан - ни - цей от бо - га о - на зо - вет се - бя

80

cresc.

Арх. и о - бе - ща - ет до со - вер - ше - ни - я лу -

Арх. - ны про - гнать вра - га и снять о - са - ду с Ор - ле - а - на,

mf *cresc.*

(Слышен звон колоколов и шум за сценой.)

Арх.

и ско - ро здесь о - на са - ма я вит - ся!
[пред.ста.нет]

ХОР НАРОДА (за сценой)

Сопрано

Альты

Тенора

Басы

Сла - ва, сла - ва спа - си - тельнице де - ве!
(за сценой, ближе)

Сла - ва, сла - ва спа - си - тельнице де - ве!

90

Король

Архиепископ

О - на!..

Зай - ми мо - е на вре - мя

К. ме - сто, Дю - ну - а; про - ро - чи - цу мы о - пы - ту под -

К. - верг - нем, - ко - гда с не - бес ей по - сла - но все -

К. - зна - нье, о - на са - ма от - кро - ет ко - ро - ля!

(Дюнуа выступает вперед навстречу к Иоанне. Король смешивается с толпой придворных.)

100

№15 Рассказ Иоанны

(Иоанна входит, сопровождаемая множеством рыцарей и толпой народа, проникшего в замок вслед за нею. С величием выступает она вперед и осматривает предстоящих одного за другим.)

Moderato assai, quasi andante

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in bass clef and contains a melodic line with various ornaments and slurs. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The dynamic marking *mf* is present at the beginning.

Дюнуа

10

The second system continues the piano accompaniment. It includes a vocal line for the character Dyonna, which begins with the question "ТЫ ЛЬДИВНАЯ?". The piano accompaniment continues with dynamic markings *mf* and *f*.

Più mosso. Recit.

Иоанна

a tempo

The third system features the vocal line for Joanna, who begins with the text "Ты бо-га ис-пы-ту-ешь, не на сво-ем ты ме-сте, Дю-ну . а : вот тот,". The piano accompaniment is marked *p* and *f*.

Moderato assai

(Решительно приближается к Королю, пре

mf

И.

к ко-му ме-ня по-сла-ло не - бо!

p espress.

клоняет перед ним колено, потом встает и на несколько шагов отступает. Дюва сходит с места. Король остается один посреди сцены.)

20

Recit.

Король

Мо-е ли-цо ты видишь в первый раз; кто дал те-бе та-ко-е от-кро-ве-нье?

p

Allegro moderato

Иоанна

30 *riten*

Я ви-де-ла те - бя... Но то-лько там, где ты ни-кем не зрим был, кроме бо - га.

p

Moderato

(Приближается к Королю и говорит таинственно.)

И. Ты помнишь ли, что бы-ло в э-ту ночь? Тогда, как всё кру-

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a common time signature. The piano accompaniment starts with a treble clef and a bass clef, both in common time. The key signature has one sharp (F#). The piano part features a series of chords and some melodic fragments.

И. -гом те-бя за-сну-ло, не тыль-покинув ло-же, с мо-ли-тво-ю пред го-спо-да про-

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and common time. The piano accompaniment has two staves, treble and bass clefs, and common time. The key signature remains one sharp. The piano part includes some melodic lines in the right hand and chords in the left hand.

И. -стерся? Ве-ли им выд-ти: тво-ю мо-ли-тву я те-бе ска-жу.

Король

riten. 40 a tempo

mf p f

mf p f

mf p f

The third system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and common time. The piano accompaniment has two staves, treble and bass clefs, and common time. The key signature changes to two flats (Bb, Eb). The piano part includes dynamic markings: mf, p, and f. The tempo markings are 'riten.' (ritardando), '40' (a box), and 'a tempo'. The vocal line includes the name 'Король' (King) and the word 'Что' (What).

К. бо-гу я по-ве-рил, не у-та-ю то-го и от лю-дей! От-крой при-них мо-

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and common time. The piano accompaniment has two staves, treble and bass clefs, and common time. The key signature remains two flats. The piano part includes dynamic markings: mf, p, and f. The vocal line includes the words 'бо-гу я по-ве-рил, не у-та-ю то-го и от лю-дей! От-крой при-них мо-'.

К.

ей мо-ли-твы тай-ну, то-гда тво-е при-зна-ю на-зна-че-нье.

Moderato assai

Иоанна

50

Ты про-из-нес пред бо-гом три мо-ли-твы: и

f marcato *sf* *p*

Allegro moderato

И.

пер-во-ю мо-ли-ты, чтоб все-выш-ний те-бя из-брал ми-ри-тель-но-ю жер-твой и

p

60

И.

на тво-ю по-кор-ну-ю гла-ву из-лил за нас все-ча-шу на-ка.

p

И. 

за. ний.

Король (отступая с трепетом)

Но кто же ты, чу. дес. на. я? от. ку. да ты?

mf *cresc.* *f* *mf*

Сопрано 

Кто о. на? не. бес по. слан. ни. ца,

Альты (все в изумленье) 

Кто о. на? *cresc.*

Тенора 

Кто о. на? не. бес по. *cresc.*

Басы 

Кто о. на? по. слан. ни. ца не. бес о. на? *cresc.*

p *cresc.*

Иоанна

p 70

Друга - я же тво - я была мо -

mf

иль си - лой ад - ско ю у - ста е - е ве - ща - ют?

*mf**mf*

- сланни - ца, иль си - лой ад - ско ю у - ста е - е ве - ща - ют?

mf

иль си - лой ад - ско ю,

И.

- ли - тва: ко - гда у - же на - зна - че - но от бо - га те -

p

От - крой - ся!

p

От - крой - ся!

p

И *cresc.* бя лишить ро-ди-тельско-го тро-на, *f* чтоб сохра-нить те-

Кто, кто ты, *mf* по-слан-ни-ца не-

Кто, кто ты, *mf* по-слан-ни-ца не- *cresc. cresc.*

по-слан-ни-ца не-бес, *cresc.*

p cresc. *mf*

И -бе три лучших бла-га: *f* спо-кой-стви-е ду-ши са-мо-до-

-бес, иль си-лой ад-ской ты ве-ща-ешь?

-бес, иль си-лой ад-ской ты ве-ща-ешь?

иль си-лой ад-скою *f*

cresc. *f* *p* *mf*

80

И. -вольной, дру-зей твоих и вер-ну-ю Аг-не-су!

mf От - крой - ся! *f* Кто, кто ты, от-

mf *mf* От - крой - ся! *f* *f* Кто, кто ты, от-

mf *f*

(Король закрывает лицо и плачет; все изумлены.)

- крой - ся нам, от - ку - да ты я - ви - лась?

- крой - ся нам, от - ку - да ты я - ви - лась?

f

Recit.

Иоанна (к Королю)

a tempo

Скажу ль твою по-следнюю моли-тву?

Король

О, нет,

до-воль-но!

Musical score for the recitative section. It features three staves: a vocal line for Ioanna, a vocal line for the King, and a piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'a tempo'. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *sf* (sforzando).

Moderato assai

(с силой и воодушевлением)

90

Ве-рю я, ве-рю я, се-го не может единый чело-

Musical score for the first part of the 'Moderato assai' section. It features three staves: a vocal line, a piano line, and a bass line. The key signature has two flats, and the time signature is common time. The tempo is 'Moderato assai' with the instruction '(с силой и воодушевлением)'. The piano accompaniment includes dynamic markings *p*, *pp*, and *mf*. A rehearsal mark '90' is present at the beginning of the section.

-век, с то-бой все-вышний!

Ве-рю я,

ве-рю я, се-го не

Musical score for the second part of the 'Moderato assai' section. It features three staves: a vocal line, a piano line, and a bass line. The key signature has two flats, and the time signature is common time. The piano accompaniment includes a *cresc.* (crescendo) marking. The vocal line continues the text from the previous section.

может единый чело-век, сто-бой все-вышний, сто-бой, все-вышний, с то-бой, с то-бой все-

100

Musical score for the third part of the 'Moderato assai' section. It features three staves: a vocal line, a piano line, and a bass line. The key signature has two flats, and the time signature is common time. The piano accompaniment includes a *f* (forte) marking. A rehearsal mark '100' is present at the beginning of this section.

Агнеса

Ве - рю я, ве - рю я, се - го не мо - жет еди - ный че - ло.

К. - выш - ний, все - выш - ний!

Дюнуа

Ве - рю я, ве - рю я, се - го не мо - жет еди - ный че - ло.

Архиепископ

Ве - рю я, ве - рю я, се - го не мо - жет еди - ный че - ло.

Ве - рим мы, ве - рим мы, се - го не мо - жет еди - ный че - ло.

Ве - рим мы, ве - рим мы,

Ве - рим мы, ве - рим мы, се - го не мо - жет еди - ный че - ло.

Ве - рим мы, ве - рим мы,

p *f*

А. *ff*
 - век, - с то бой все - выш - ний! Ве - рю я,

Д. *ff*
 - век, - с то бой все - выш - ний! Ве - рю я,

Арх. *ff*
 - век, - сто бой все - выш - ний! Ве - рю я,

ff
 - век, - с то бой все - выш - ний! Ве - рим мы,

ff
 Ве - рим мы,


ff
 - век, - с то бой все - выш - ний! Ве - рим мы,

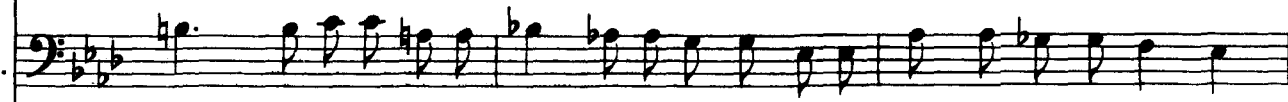
ff


ff


110


А. 
 ве . рю я, се . го не мо . жет е . ди . ный че . ло . век, - сто . бой все . выш . ний,


Д. 
 ве . рю я, се . го не мо . жет е . ди . ный че . ло . век, - сто . бой все . выш . ний,

Арх. 
 ве . рю я, се . го не мо . жет е . ди . ный че . ло . век, - сто . бой все . выш . ний,


 ве . рим мы, се . го не мо . жет е . ди . ный че . ло . век, - сто . бой все . выш . ний,


 ве . рим мы,


 ве . рим мы, се . го не мо . жет е . ди . ный че . ло . век, - сто . бой все . выш . ний,



рассо riten.

А. 

с то-бой все-выш-ний, с то-бой, с то-бой все-выш-ний, все-выш .

Д. 

с то-бой все-выш-ний, с то-бой, с то-бой все-выш-ний, все-выш .

Арх. 

с то-бой все-выш-ний, с то-бой, с то-бой все-выш-ний, все-выш .



с то-бой все-выш-ний, с то-бой, с то-бой все-выш-ний, все-выш .




с то-бой все-выш-ний, с то-бой, с то-бой все-выш-ний, все-выш .



рассо riten.



Allegro moderato

А.

. ний!

Д.

. ний!

Арх.

. ний! От . крой . ся ж нам, все . зна . ю . ща . я, кто ты, в ка . ком краю ро .

. ний!

Кто ты!

. ний!

Кто ты!

Allegro moderato

ff

p

cresc.

Король

Кто и где сча . стли . вы . е ро . ди . те . ли тво .

Арх.

- ди . лась ?

Где ро . ди . лась ты ?

Где ро . ди . лась ты ?

Molto meno mosso

К.

- и ?

Cl.

mf

f

ff

Fig.

Cl.

130 Moderato e semplice

Иоанна (просто и покойно)

p

Святой о.тец, ме - ня зо - вут Ио - ан - на; я дочь про - сто.го па - сту - ха;

p *sf* *p* *v.*

И. родилась в ме.стечке Дом Ре.ми; там я пас.ла ста.да от - цов.ские от са.мых детских

mf *p* *Fl.* *Cl.*

И. лет; и я слы.ха.ла ча.сто, как на бе.жал на нас остро.ви. ты ни не.ис.то.вы.й, что.б

mf *cresc.* *f* **140**

сделать на.сра.ба.ми; и я в сле.зах мо.ли.ла бо.го. ма.терь на.с от.це.

mf *f* *Fl.*

И. ^{*)}

пей пришельцев защи-тить.

И. *p* *cresc.*

И раз, всюночь с у-сердною мо-ли-твой, забыв о сне, си-дела я под

И.

дре-вом, пре-чи-ста-я пред-ста-ла мне; в ру-ках е-е был меч и зна-мя,

- scen *do* *mf* *f*

И. *p* **160**

но о-де-та о-на бы-ла, как я, па-стушкой, и ска-за-ла: „У-

об.

ff *p* *Cl.*

*) Тт. 147-150 написаны позднее; первоначально было 12 тактов. См. приложение 3.

Moderato con moto

И. *mf* *f*

знай ме - ня, вос - стань, и - ди от

И. *mf*

ста да; го сподь те - бя ки

И. *f*

но му при зы ва ет. Возь

И. *mf*

ми мо е свя то е зна мя,

И. меч мой о - по - яшь и им не - у - страши - мо ра - зи врагов на .

И. . ро - да тво . е . го , и при - ве - ди по .

И. - ма - зан - ни - ка в Реймс, и у - вең -

И. - чай е - го вен - цом на - след - ным^{*)}.

180

*) Между тт. 181 и 182 первоначально было еще 30 тактов, позднее сокращенных Чайковским. См. прилож. 4.

Moderato e semplice

И.  И так пре-чи-ста-я три но-чи ря-ду я вля-дась мне и го-во-

p

f

И.  (♩ = ♩) 190 ри-ла: „Встань, господь те-бя кино-му при-зы-вает!“ Нов тре-тью ночь она, я вьсь во

[mf]

И.  Moderato con moto *f* гне-ве, мне строго е-вещала сло-во: „У-дел же-ны-тя же-ло-е тер-

mf

И.  200 пе-нье, возь-ми твой крест, по-кор-ствуй небе-сам; в стра-да-ни-и земное о-чи-

И. *p* *rosso* *a*

ще - нье; сми - рен - ный здесь, воз - вы - шен бу - дет там". И с сло - вом сим о -

И. *rosso* *cresc.*

на се - бя одеж - ду па - стуш - ки сбро - си - ла, и в див - ном бле - ске я - ви - лась мне ца - ри - цю не -

rosso *a* *rosso* *cresc.*

И. **210** *f* *Meno mosso e rallentando*

бес, и на ме - ня с у - те - хой погля - де - ла, и мед - лен - но на свет - лых об - ла - ках

И. *p* *mf* *Quasi adagio* *pp*

ко - би - те - ли бла - жен - ства по - ле - та - ла!..

№ 16 Финал

(Все глубоко тронуты. Многие в слезах. После долгого молчания Архиепископ выступает вперед.)

Moderato assai maestoso, quasi andante

Архиепископ (свеличим и важностью)

10

a piena voce

Должно мол . чать перед гла . го . лом

Арх.

не . ба со . мне . ни . е пре . му . дро . сти зем . ной ; про . свет . ле .

Сопрано

Альты

Тенора

Басы

ХОР

mf

Ве . лик го . сподь !

mf

Ве . лик го . сподь !

mf

Арх.

на не. бес. ным све. том де. ва, о. се. не. на дес. ни. цей три. свя.

piano f

Агнеса

Тво. и щед. ро. ты бес. ко.

Король

Тво. их щед. рот до. сто. ин ли я, бо. же? О все. бла.

Арх.

той!

mf

Мы спа. се. ны!


О все. мо. гу. щий,

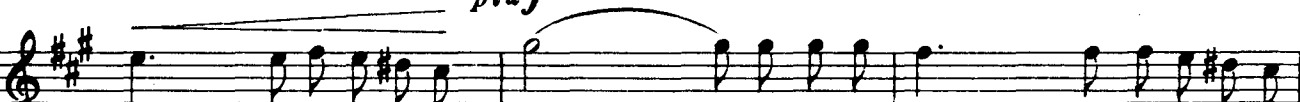
mf


Мы спа. се. ны!

Вели. кий бо. же!


mf

А. 
 . неч . ны, бо . же! Ты внял мо . ль . бе мо . ей! О все . бла . гой,

К.  *più f*
 . гой, ты внял мо . ей мо . ль . бе! Нет, не во . тще в го . ди . ну бед и

 *f*
 и не во . тще в го . ди . ну бед и го . ря

f
 Ты на . шим внял мо . ль . бам, и не во . тще в го . ди . ну бед и го . ря

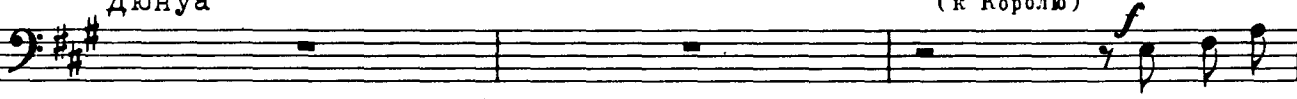


А.  нет, не во-тще к те-бе я при-бе-га-ла.

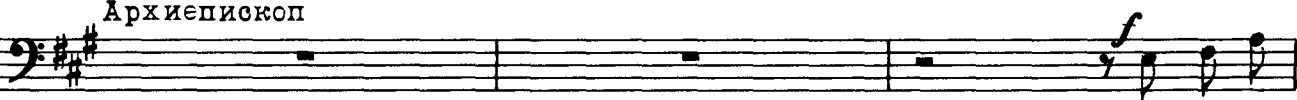
К.  го-ря я при-бе-гал, все-ви-дя-щий, к те-бе!

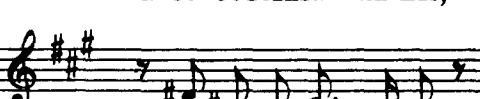
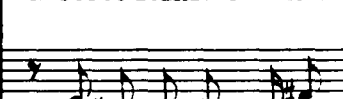
Дюнуа

(к Королю)

 Ве-ли ей

Архиепископ

 Должно мол.

		
к те-бе взы-ва-ли мы,	к те-бе взы-ва-ли мы!	О бо-же наш!
		
		
к те-бе взы-ва-ли мы,	к те-бе взы-ва-ли мы!	О бо-же наш!
		



mf

А. *f* Мо . ей ты внял мо . лья . бе, о бо . же все . бла .

К. *f* О . на пой . дет пред на . шим

Д. стать пред на . ши . ми ря . да ми, и

Арх. . чать пе . ред гла . го . лом не . ба со .

mf Будь це . лый мир на

mf Будь це . лый мир на нас, будь

mf Будь мир на нас, будь враг в со . ю . зе

mf Будь мир на нас, будь враг в со . ю . зе с а . дом, будь

mf marcato la melodia

30

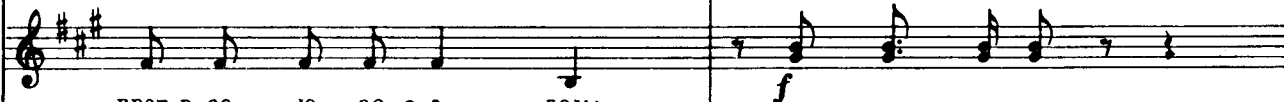
А. 
 - гой, ты спа - се - нье нам по - слал!

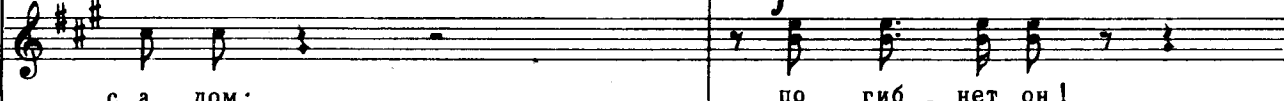
К. 
 вой - ском, нам по - бе - ду бог по - шлет!

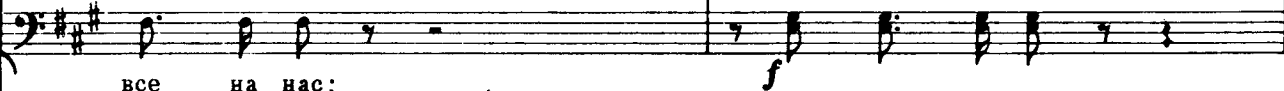
Д. 
 все пой - дем за див - но - ю во - след; о - на ве -

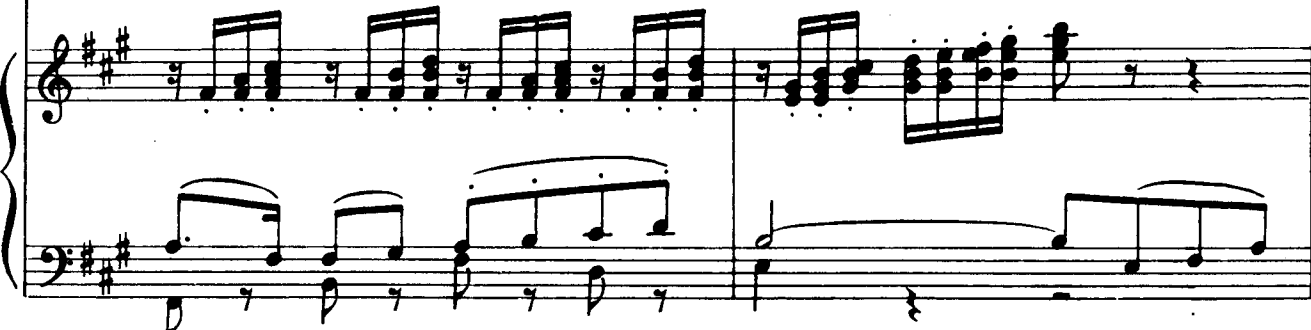
Арх. 
 - мне - ни - е пре - му - дро - сти зем - ной; про - свет - ле -


 нас в со - ю - зе с а - дом: по - гиб - нет он!


 враг в со - ю - зе с а - дом: *f*


 с а - дом: *f* по - гиб - нет он!


 все на нас: *f*



А.  О все . мо . гу . . . ший,

К.  О все . мо . гу . . . ший,

Д.  - до . . . ма твер . до не . бе . са . . . ми, и с не . ю


Арх.  - на не . бес . ным све . том де . . . ва, о . се . не .

 К по . бе . де де . ва нас,

 К по . бе . де де . ва нас,

 К по . бе . де де . ва нас,





Roco più mosso

А. хва - ла те - бе!

К. хва - ла те - бе! И так, мо - гу с вра - гом е - ще бо -

Д. бог нас за - щи - тит от бед!

Арх. - на дес - ни - цей три - свя - той!

к по - бе - де при - ве - дет!

к по - бе - де при - ве - дет!

к по - бе - де при - ве - дет!

Roco più mosso

Нар mf f

Иоанна *ff*

Я фран-ци-ю во власть тво-ю пре-дам!

К. - роть - ся? И Ор-ле-

нар

mf *f* *mf*

И. Ско - рей на

К. - ан не бу - дет за - во - е - ван?

40

mf *f*

И. - зад Лу - а - ра по - те - чет!

К. И Рейм - са

mf *f*

con tutta forza

И. По тру-пам

К. я с по-бе-до-ю до-стиг-ну?

И. их те-бя в не-го-вве-ду!

Сла-ва,

Сла-ва,

Король

(Иоанне)

f

Так, я те -
 сла - ва чуд - ной де - ве!
 сла - ва чуд - ной де - ве!

pp

50

К. - бе сво - е вве - ря - ю вой - ско, е - го вож -

К. (подает ей меч свой)
 - ди тво - ю при - зна - ют власть. При - ми сей

Иоанна *ff*

И. Нет, меч дру -

К. меч, сей знак вер - хов - ной си - лы!

И. - гой пред - из - бран - ный я зна - ю.

К. Где он?

И. *[f]* В го - ро - де ста - рин - ном Фьер - бу - а клад - би - ще есть свя -

pochissimo cresc.

И. 60 - той Е - ка - те - ри - ны, на древ - нем том клад - би - ще есть па -

И. ла - та, и в ней со - крыт мой меч о - бе - то -

И. ван - ный. И бе - ло - е хо -

Король (к Дюнуа)

Ис - пол - нить у - ка - за - нье!

И. - чу но - сить я зна - ма, об - ши - то - е пур - пур - ной по - ло -

cresc. *rosso* *a* *rosso*

(к Архиепископу)

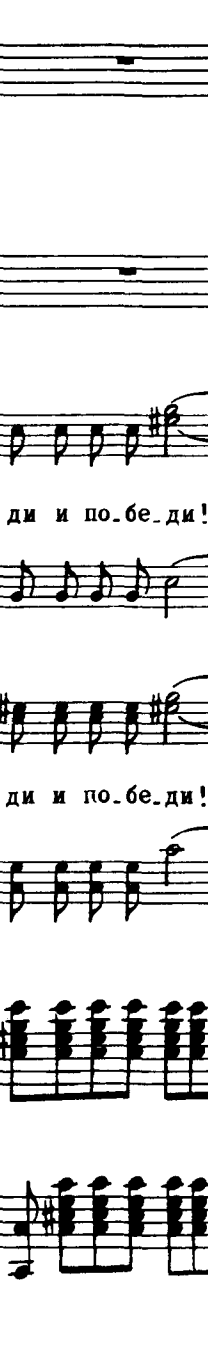
И. - сой! Свя - той Ар - хи - е - пи - скоп, мо -

70

И. 
 - ей гла - вы кос - нись сво - ей ру - ко - ю, бла - го - сло -

И. 
 (становится на колена)
 - ви!
 Архиепископ
ff (благословляет Иоанну)
 С бо - гом гря - ди! С бо - гом гря - ди!


 С бо - гом гря - ди, с бо - гом гря - ди и по - бе - ди!
 С бо - гом гря - ди, с бо - гом гря - ди и по - бе - ди!


ff

Темпо I

Агнеса

fff

И.

Король

fff

Дюнуа

Ве . ли ей стать пред на . ши . ми ря .

Арх.

Долж . но мол . чать пе . ред гла . го . лом

Будь мир на нас, будь враг в со . ю . зе

Будь мир на нас, будь враг в со . ю . зе

Темпо I

ff

А. бо - же ! Пошли по - бе - ду нам !

И. бо - же ! Пошли по - бе - ду нам !

К. бо - же ! Пошли по - бе - ду нам !

Д. - да - ми и все пойдем за див - но - ю во - след ; о - на ве -

Арх. не - ба со - мне - ни - е пре - му - дро - сти зем - ной ; про - свет - ле -

с а - дом , не дрог - нем , стой о - на лишь впе - ре - ди ! Сам бог по -

с а - дом , не дрог - нем , стой о - на лишь впе - ре - ди ! Сам бог по -

80

А. О бо же, бла-го-сло-ви, бла-го-сло-

И. О бо же, бла-го-сло-ви, бла-го-сло-

К. О бо же, бла-го-сло-ви, бла-го-сло-

Д. - до - ма твер-до не-бе-са - ми, и с не-ю бог нас за-щи-тит от

Арх. - на не-бес-ным светом де - ва, о - се - не - на дес-ни-цей три - свя -

- бед пой-дет с то - бо - ю ря - дом, сам бог по - бед, сам бог по-

пой - дет

- бед пой-дет с то - бо - ю ря - дом, сам бог по - бед, сам бог по-

бог по-бед, сам бог по-

А. 
 - ви и си-лу нам по-шли вра-га сра-зить, и сле-зы в ра-дость о-бра.

И. 
 - ви и си-лу нам по-шли вра-га сра-зить, и сле-зы в ра-дость о-бра.

К. 
 - ви и си-лу нам по-шли вра-га сра-зить, и сле-зы в ра-дость о-бра.

Д. 
 бед, и с не-ю за-щи-тит нас бог от бед, да, за-щи-тит нас бог от

Арх. 
 - той, да, с не-ю за-щи-тит нас бог от бед, да, за-щи-тит нас бог от


 - бед, сам бог по-бед пой-дет с то-бо-ю ря-дом, пой-дет с то-бо-ю


 - бед, сам бог по-бед пой-дет с то-бо-ю ря-дом, пой-дет с то-бо-ю


 - бед пой-дет с то-бой,


marcato

А. - тить, бла-го-сло - ви, бла-го-сло- ви, бла-го-сло.

И. - тить, бла-го-сло - ви, бла-го-сло- ви, бла-го-сло.

К. - тить, бла-го-сло - ви, бла-го-сло- ви, бла-го-сло.

Д. бед! Ве-ди нас в бой, ве-ди нас в бой, ве-ди,чу.

Арх. бед! Ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди,чу.

ря - дом, ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди,чу.

ря - дом, ве-ди нас в бой, ве-ди нас в бой, ве-ди,чу.

8

90

А. *fff*
 - ви, бо - же, нас, бла - го - сло - ви, о бо - же.

И. *fff*
 - ви, бо - же, нас, бла - го - сло - ви, о бо - же.

К. *fff*
 - ви, бо - же, нас, бла - го - сло - ви, о бо - же.

Д. *fff*
 - дес - на - я, ве - ди нас в бой, чу - дес - на - я! Ве.

Арх. *fff*
 - дес - на - я, ве - ди их в бой, чу - дес - на - я! Ве.

fff
 - дес - на - я, ве - ди их в бой, чу - дес - на - я! Ве.

fff

fff

fff

Allegro molto

А. нас! Ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди, ве-ди;

И. нас! Мы в бой пойдем, мы в бой пойдем, мы в бой пойдем,

К. нас! Ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди, ве-ди,

Д. -ди, ве-ди нас в бой, ве-ди нас в бой, ве-ди, ве-ди,

Арх. -ди, ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди, ве-ди,

-ди, ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди, ве-ди,

-ди, ве-ди нас в бой, ве-ди нас в бой, ве-ди, ве-ди,

Allegro molto

mf

А. ве - ди, ве - ди их в бой, ве - ди их в бой, ве - ди их в бой,

И. пой - дем в кро - ва - вый бой, мы в бой пой - дем, мы в бой пой - дем,

К. ве - ди, ве - ди их в бой, ве - ди их в бой, ве - ди их в бой,

Д. ве - ди, ве - ди нас в бой, ве - ди нас в бой, ве - ди нас в бой,

Арх. ве - ди, ве - ди их в бой, ве - ди их в бой, ве - ди их в бой,

ве - ди, ве - ди их в бой, ве - ди их в бой, ве - ди их в бой,

ве - ди, ве - ди нас в бой, ве - ди нас в бой, ве - ди нас в бой,

100

А. ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди их в бой, сам

И. мы в бой пойдем, пойдем в кровавый бой, сам

К. ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди их в бой, сам

Д. ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди нас в бой, сам

Арх. ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди их в бой, сам

ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди их в бой, сам

ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди нас в бой, сам

А.

И.

К.

Д.

Агр.

Meno mosso

А. 
 - бой, ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди их в бой!

И. 
 мной, и-дем, и-дем, и-дем, и-дем на бой!


К. 
 -дет, ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди их в бой!

Д. 
 - бой, ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди нас в бой!

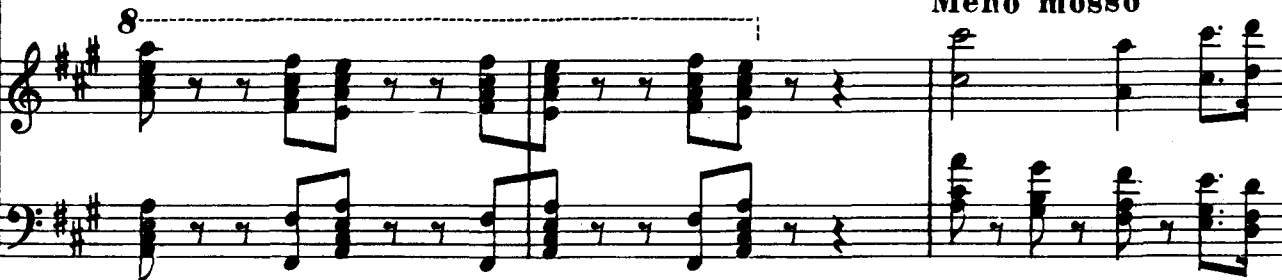
Арх. 
 - бой, ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди их в бой!


 - бой, ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди их в бой!


 - бой, ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди нас в бой!


 - бой, ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди нас в бой!


 - бой, ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди нас в бой!

8 
 Meno mosso

(Все выходят вслед за Королем и Иоанной.)

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in D major and 2/4 time. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Allegro molto

ЗАНАВЕС

110

Second system of musical notation, starting with a fermata and an 8-measure rest. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a bass line with eighth notes.

Third system of musical notation, continuing the melodic and rhythmic patterns from the previous system.

Fourth system of musical notation, featuring a dense texture of chords and eighth notes in both hands.

Fifth system of musical notation, ending with a fermata and a final chord. The right hand has a melodic line, and the left hand has a bass line.



ДЕЙСТВИЕ
ТРЕТЬЕ

№17

Сцена и дуэт

Allegro vivo

First system of the musical score. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The piece begins with a forte (*ff*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Second system of the musical score. The right hand continues with a melodic line, incorporating some chords and rests. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. The dynamic remains forte.

Third system of the musical score. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. The dynamic is still forte.

Fourth system of the musical score, starting with a measure number '10' in a box. The right hand features a melodic line with triplets and slurs. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. The dynamic is forte.

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with triplets and slurs. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. The dynamic is forte.

Sixth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. The dynamic is forte.

Musical notation for the first system, measures 1-19. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include 'f' and 'ff'.

20

Musical notation for the second system, measures 20-29. The right hand contains several triplet markings over eighth notes. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Musical notation for the third system, measures 30-39. The right hand has triplet markings and slurs. The left hand has a more complex accompaniment with some chords. Dynamics include 'ff'.

Musical notation for the fourth system, measures 40-49. The right hand has slurs and eighth-note patterns. The left hand has a steady eighth-note accompaniment with some triplet markings.

30

Musical notation for the fifth system, measures 50-59. The right hand has slurs and eighth-note patterns. The left hand has a steady eighth-note accompaniment with some triplet markings.

Musical notation for the sixth system, measures 60-69. The right hand has slurs and eighth-note patterns. The left hand has a steady eighth-note accompaniment with some triplet markings.

Сцена изображает местность близ поля битвы. На высотах виден пылающий английский лагерь.

Вбегает рыцарь Лионель с опущенным забралом; за ним Иоанна.)

Иоанна

ff *b* *e* 60

Стой, стой, ты погиб!

Poco meno mosso

и. Бри.тан.ка жизнь тебе да . ла...

Лионель (Останавливается и узнает Иоанну.)

Poco meno mosso Ты здесь, от . ступ . ни . ца?

mf cresc.

Л. Твой час у - да - рил; те - бя дав - но и - шу на по - лератном; стра -

Л. - ши - лице, со - зда - нье са - та - ны, ис - чез - ни, ис - чез - ни

70

Иоанна

И. Кто ты? те -

Л. в ад, со - крой - ся, при - зрак ад - ский!

И. - бя по - слал не - доб - рый ан - гел на - вст - речу мне... По ви - ду ты

И. ратник не простой, и мнит.ся мне: ты не бри-та-нец!
Лионель

Я Ли.о-нель,

И. Ты Ли.о-нель,
Л. я Ли.о-нель: по-след-ний вождь, тобой не по-беж-ден-ный.

80

И. -нель? Бур-гунд-ский рыцарь, из-ме-нив-ший от-чиз-не вме-сте

И. с герцо-гом тво-им... О, пре-да-тель не-на-вист-ный,

И. лю - той омер - ти до - сто - ин ты.

The first system of the score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics "лю - той омер - ти до - сто - ин ты." The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

И. 90 Твой час на - стал.. Твой час на -

The second system starts with a measure number "90" in a box. The vocal line has the lyrics "Твой час на - стал.." and "Твой час на -". The piano accompaniment includes performance markings: a slur over the right hand and a "6" (sexta) marking, and a "3" (tripla) marking under the left hand.

(Они сражаются; Иоанна вышибает из руки его меч.
stringendo

И. - стал..

The third system continues the piano accompaniment from the previous system. It features a melodic line in the right hand with slurs and a "6" marking, and chords in the left hand.

Во время дальнейшей борьбы она срывает шлем с головы Люкея.)

The fourth system shows a dense piano accompaniment with rapid sixteenth-note passages in both hands, indicating a more intense and dramatic section of the music.

(поднявши меч, чтобы поразить его)
Allegro molto

The fifth system continues the fast-paced piano accompaniment with "Allegro molto" tempo. It features a dynamic marking of "ff" (fortissimo) and continues with rapid sixteenth-note patterns.

Иоанна

100 *ff*

О сча-стье! Те-бя свя-та-я де-ва мо-

a tempo (Луч луны падает на лицо Лионеля.)

И. -ей ру-кой те-перь при-но-сит в жерт-ву!..

Пораженная видом его, Иоанна останавливается неподвижно, рука ее опускается.)

Molto meno mosso

110 *mf* *ff* *mf*

Recit. *Moderato*

Л. Что мед-лишь, что удар твой за-дер-жа-ло? Взяв-честь, возьми жизнь; я не хо-

120

Л. чу поща-ды, я в тво-их ру-ках. Бежать,

ad libitum *Fg.* *riten.*

Л. бе-жать мне долж-но, быть о-бя-зан-ным те-бе презрен-ной жизнь-ю? Нет!

f

Иоанна **Allegro moderato**

И знать я не хо-чу, что

Л. Нет!.. Ско-рей по-гиб-нуть!

Allegro moderato

f *p molto espress.*

И. жизнь тво-я бы-ла в мо-их ру-ках...

Л.

Я не на-

f

Л. - ви - жу те - бя и дар твой, я не хо - чу по - ша - ды; не

tr *espress.*

Л. мед - ли и по - ра - жай то - го, кто сам те - бя сразить хо - тел.

mf *Cr.*

Иоанна (с горестью)
У - беи ме - ня и у - да - лись!

Л. Что слы - шу?

p *mf*

И. О го - ре, го - ремне! Го - ремне!
(приближаясь к ней)

Л. Мол - ва и.

f *p poco cresc.*

Л. - дет, что ни один твой враг тобой не пощажен; за что же

mf Trbn.

росо riten. Poco meno mosso (moderato)
(Иоанна, собравшись с духом, поднимает меч, чтобы его

Л. мне пощада одному?

150

поразить, но опять, взглянув на него, опускает руку.)

Иоанна

Святая де - ва!

ff

Лионель

Зачем зовешь святу - ю? О те - бе не ве - да - ет о -

mf

Темпо I
Иоанна

О го - ре!

Л. - на; ты не - бе - са - ми от - вер - же - на.

Темпо I

sf p espress.

160

И. го - ре! Что я сде - ла - ла? На - ру - шен мой о -

p

(В горести ломает руки.)

И. - бет!

Лионель

(Он смотрит на нее с участием и подходит ближе.)

Не

mp

(с чувством)

Л. - счаст - на - я! Жа - ле - ю о те - бе; ты

mf

Росо meno mosso

170

Л. тро - га - ешь ме - ня. Сомной одним вели - ко -

p *espress.*

Л. - душ - ною бы - ла ты; серд - це мо - е те - бя про - сти - ло, су - ча - сти - ем о -

mf *p*

Л. - но к те - бе стремит - ся. Ска - жи мне, кто ты, от - ку - да ты?

f

Иоанна

180 *riten.*

Прочь! прочь! прочь бе - ги... *p*
с большой нежностью)

f *riten.* *mf* *p* Мне

Moderato assai

Л. жаль тво - ей цве - тушей кра - со - ты, жаль мла - дости тво - ей, твой милый

mf *Fl.* *dolce espress.* *più f* *mf*
C. 1.

190

Л. об - раз теснит - ся в ду - шу мне, и я хо - тел бы те - бя спа - сти. Но *dolce*

più f *mf*

Л. *mf* в чем спасень_е?... И - ди за мной, оставь союз свой страшный...

espress.

Л. И - ди за мной, о - ставь по_гибельный свой меч!

200
riten.

Allegro
Иоанна *ff* У - вы! Но - сить е - го я не - до - стой - на.

cresc.

red. * red. * red. *

И. Лионель У - вы! О ставь е - го!

red. * red. * red. *

Для исполнения следующей сцены и дуэта на малую терцию ниже (в d-moll) следует после такта [206] переходить на сделанную автором транспонировку, на такт [306]

Л.

О - ставь, и - ди со мной, и - ди со мной!

Ad. *

210

Иоанна (в ужасе)

С то - бой? С то - бой? С то - бой? О бо - же! О бо - же

(с чувством ве -)

ff

Allegro moderato
(личайшей горести и отчаянья)

И.

мой, зачем, ах, зачем за меч во - инственный

p

И.

я свой по - сох от - да - ла и то - бо - ю,

mf *p*

И. 220

и то - бо - ю, дуб та - ин - ственный, о - ча - ро - ва - на бы -

И. - ла? Си - лы не - ба, вы яв - ля - лимне

p *p poco a poco cresc.*

И. бла - гость свет - ло - го ли - ца, и ве - нец вы о - бе -

Об.

И. 230

- ща - лимне! Не - до - стой - на я вен - ца! О бо - же

И. мой, за чем, ах, за чем за меч во - ин - ственный

И. я свой по - сох от - да - ла, и то - бо - ю,

И. 240

и то - бо - ю, дуб та - ин - ственный, о - ча - ро - ва - на бы.

cresc.

mp cresc.

И. - ла! *Fr. Cl.* Си - лы не - ба, вы яв - ля - ли мне,

И. да! *ff* Вы яв - ля - ли мне *f* бла - го - сть свет - ло - го ли -

И. - ца, 250 и вен - ец вы о - бе - ща - ли мне, не - до - сто - йна я

И. *Meno mosso (Moderato)* Лионель *mf* вен - ца! Мне жаль те - бя не - вы - ра -

Л. *cresc.*

- зи - мо, мо - я ду - ша пол - на то - бой, к те - бе стрем -

Л. *f* 260

- люсь. не - о - до - ли - мо ка - кой - то силой ро - ко - вой...

Л. *mf* *cresc.*

В гру - ди так боль - но серд - це сжа - лось, ог -

Л. *f* *p*

- нем пы - ла - ет в жи - лах кровь. Ка - ко - е чув - ство вдруг за -

stringendo

Л. - кра - лось мне вду - шу: жа - лость иль лю - бовь?

Fl. Cl.

mf

270 Иоанна

Allegro

Ах, зачем за меч во_ин_ствен_ный я свой по_сох от_да_.

Л. Жа - лость иль лю - бовь? Мне жаль те_бя!

Allegro

cre - scen -

Red. * Red. * Red. *

И. - ла! По_гнб_ла_я! По_

Л. Мне жаль те_бя!

do

Red. * Red. *

Tempo I (Allegro moderato)

280

И.

гиб-ла я, по-гиб-ла! Грозной си-лы, гроз-ной си-лы по-ве-

И.

ле-ни-е мне ль, бес-силь-ной, со-вер-шить?
Лионель
Ка-ко-е чув-ство вдруг за-

И.

Мне ли дать, мне ли дать о-же-сто-че-ни-е
Л.
-кра-лось мне в ду-шу: жа-лость иль лю-

И. серд-цу, жад-но - му лю - бить? Мне ли дать о-же-сто-

Л. -бовь? О - но ра - стет, о - но не лож - но! Мо -

mf *p* *cresc.*

290 *cresc.* *ff*

И. -че - ни - е серд - цу, жад - но - му лю - бить! О

Л. - лю, во - прос мой раз - ре - ши, и - ди со мной, е - ще воз -

И. бо - же мой, по - гиб - ла я! Не до - стой - на я вен.

Л. - мож - но спа - сти те - бя, но поспе - ши, спа -

f *ff* *mf* *mf* *f*

И. -ца, не - до - стой - на, не - до - стой - на я

Л. - сти те - бя е - ще воз - мож - но, мо - лю, и - ди, и -

И. вен - ца! 300 О бо - же, Дюну -

Л. (Лиональ берет Иоанну за руку, сбоку виден свет факелов; Иоанна узнает Дюнуа, который приближается в сопровождении отряда.)

- ди со мной!

И. - а!.. Бе - ги, бе - ги, бе - ги, те - бя найдут!..

^{*)} При исполнении сцены и дуэта Иоанны и Лионели в первоначальной тональности *f-molle* следует после т. 305 переходить на т. 405, *L'istesso tempo*.

ТРАНСПОНИРОВКА НА МАЛУЮ ТЕРЦИЮ ВНИЗ

(d-moll, позднейший вариант)

№17а

Лионель

Исанна (в ужасе) 310

О-ставь, и - ди со мной, и - ди со мной! С то - бой? С то - бой? С то - бой?..

Allegro moderato

(с чувством величайшей горести и отчаянья)

И. О бо - же! О бо - же мой, за - чем, ах, за - чем за меч во -

И - ин - ственный я свей по - сох от - да - ла

И. и то - бо ю, и то - бо - ю, дуб та - ин - ственный, 320

И. о - ча - ро - ва - на бы - ла? Си - лы не - ба, вы яв -

mf *p* *pscf*

И. - ля - ли мне бла - гость свет - ло - го ли - ца,

scfn *do*

И. и ве - нец вы о - бе - ща - ли мне! Не до - стой - на я вен -

mf

И. 330 - ца! О бо - же мой, за - чем, ах, за - чем за меч во -

pp *p*

И. *- ин - ствен - ный* *я свой по - сох от - да - ла*

mf *p*

И. *и то - бо - ю, и то - бо - ю, дуб та - ин - ствен - ный,*

И. *cresc.* 340 *о - ча - ро - ва - на бы - ла!* *Си - лы не - ба, вы яв -*

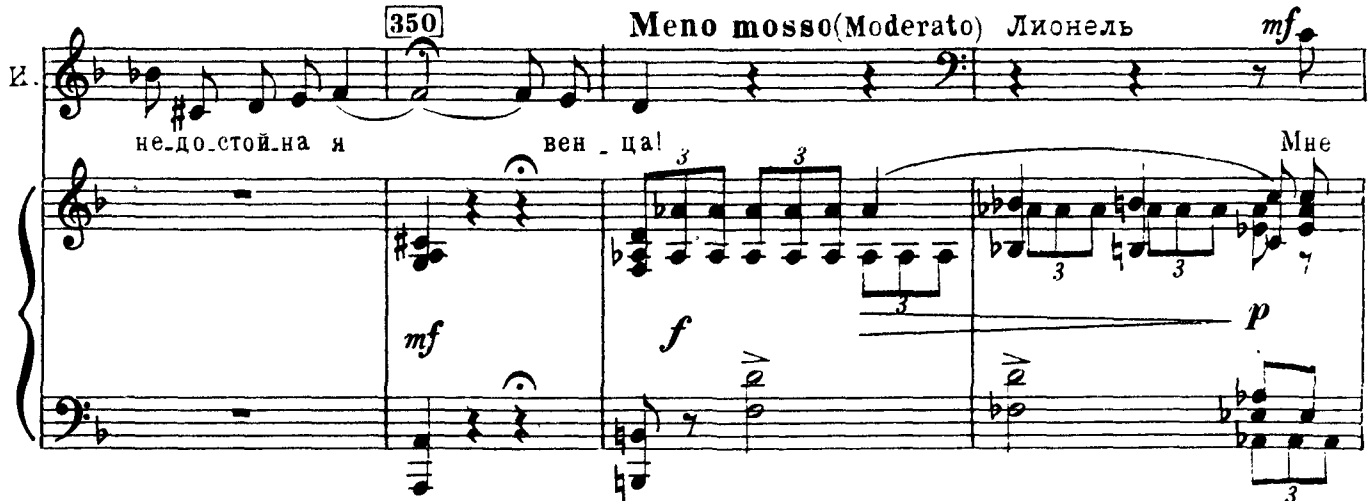
mp cresc. *cresc.*

И. *д - ля - ли мне, да! Вы яв - ля - ли мне*

ff *ff*

И.  *mf*

бла-гость свет-до-го ли - ца, и ве-нец вы о-бе-ща - ли мне,

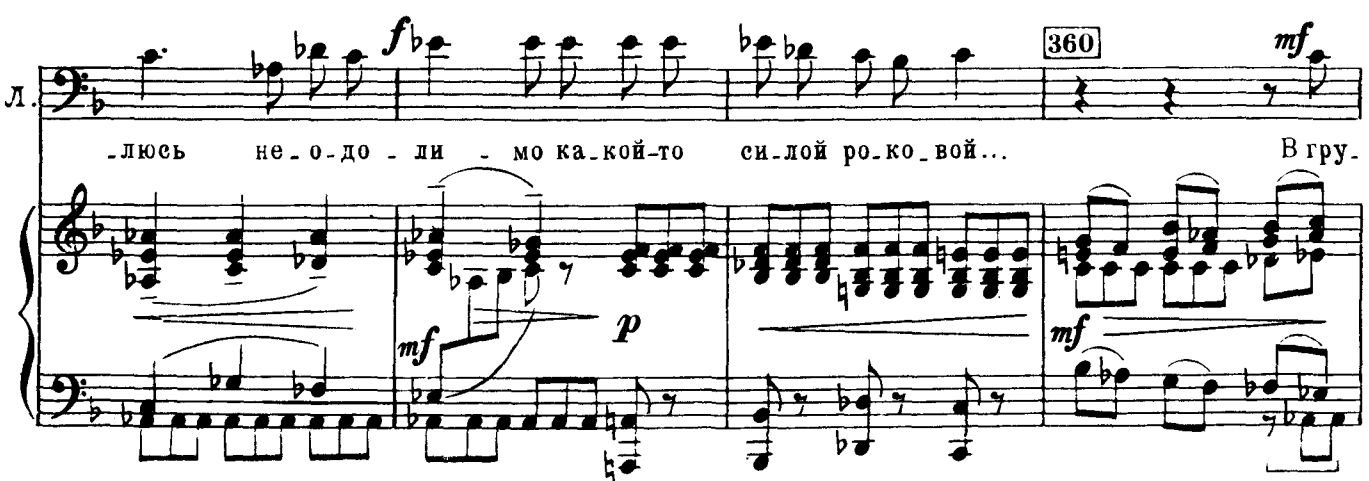
И.  *mf* **350** *Meno mosso (Moderato)* Лионель *mf*

не-до-стой-на я вен - ца! *f* *p* Мне

Л.  *cresc.*

жал-те-бя не-вы-ра - зи - мо, мо - я ду-ша полна то - бой, к те-бе стрем.

poco cresc.

Л.  *f* **360** *mf*

-люсь не-о-до - ли - мо ка-кой-то си-лой ро-ко-вой... В гру.

mf *p* *mf*

cresc.

Л. *b^b* *f*

ди так больно сердце сжа - лось, от - нем пы - ла - ет в жилах кровь. Ка - ко - е

p *mf*

Л. *b^b* *stringendo*

чув - ство вдруг за - кра - лось мне в ду - шу: жа - лость или любовь?

p *mf* Fl. *st*

Allegro

370

Иоанна

Ах, зачем за меч во - инственный я свой посох от - да -

Л. *ff* *ff*

жа - лость или лю - бовь? Мне жаль те - бя!

f *cre - scen -*

И. *ла!* По - гиб - ла я! По -

Л. Мне жаль те - бя!

do

ff

riten. **Tempo I (Allegro moderato)** 380

И. *гибла я, погибла! Грозной си - лы, гроз - ной си - лы по - ве - ле - ни - е*

p

И. *мне ль, бес - силь - ной, со - вер - шить? Мне ли дать,*

Л. *Ка - ко - е чув - ст - во вдруг за - кра - лось мне в ду - шу:*

mf

p

И. мне ли дать о-же-сто-че-ни-е серд-цу, жад-но-му лю-

Л. жа - лость или лю-бовь? О-

mf

И. -бить? Мне ли дать о-же-сто-че-ни-е

Л. -но рас-тет, о-но не лож-но! Мо-лю, во-прос мой раз-ре-

p *cresc.* *-scen*

И. **390** *cresc.* серд-цу, жад-но-му лю-бить! *ff* О бо-же мой, по-гнб-ла

Л. -ши, *ff* и-ди со мной, е-ще воз-мож-но спа-

do

И.
 - я! Недостойная вен - ца, не-до-стой-на, не-до -

Л.
 - сти те-бя, но поспе-ши, сла - сти те - бя е - ще воз - мож - но,

И.
 - стой - на я вен - ца! О бо - же, Дю-ну.

Л.
 мо-лю, иди, и - ди со мной!

(Лионель берет Иоанну за руку, сбоку виден свет факелов; Иоанна узнает Дюнуа, который приближается в сопровождении отряда.)

400

И.
 - а!.. Бе - ги, бе - ги, бе - ги, те-бя най-дут!..

L'istesso tempo (♩ = ♩)

И. 

О нет! Бе-ги, бе-ги, ум-ру,
Лионель
Я твой за-щит-ник.

L'istesso tempo (♩ = ♩)

И. 

ко-гда по-гиб - нешь! Бе-ги, бе -

410

И. 

- ги... О пре-свя -
Л. Иль до - - - рог я те-бе?
[poco dim.]

И.
 - та - я!

Л.
 У - ви - дим_ся ль,у_слы_шу ль о те -

Трѣ.
 3 3

f

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The vocal line (И.) has two staves with lyrics '- та - я!'. The bass vocal line (Л.) has two staves with lyrics 'У - ви - дим_ся ль,у_слы_шу ль о те -'. The piano accompaniment consists of two staves. The right hand has chords and triplets, with a 'Трѣ.' marking above the second triplet. The left hand has a continuous eighth-note accompaniment. A dynamic marking '*f*' is present at the beginning.

И.
 Нет, нико_гда!

Л.
 - бе? Нет, те_бя я не о -

3 3

Detailed description: This system contains the second two lines of music. The vocal line (И.) has two staves with lyrics 'Нет, нико_гда!'. The bass vocal line (Л.) has two staves with lyrics '- бе? Нет, те_бя я не о -'. The piano accompaniment consists of two staves. The right hand has chords and triplets. The left hand has a continuous eighth-note accompaniment.

Л.
 - став_лю! Мы с то_бой от_ны_не не_раз_луч_ны.

Detailed description: This system contains the third line of music. The bass vocal line (Л.) has two staves with lyrics '- став_лю! Мы с то_бой от_ны_не не_раз_луч_ны.'. The piano accompaniment consists of two staves. The right hand has chords. The left hand has a continuous eighth-note accompaniment.

Иоанна

420

con tutta forza

О бо

же!

За-щи-

Я по-лю-бил те-бя!

(Входит поспешно Дюнуа во главе неболь-

-ти

ме-ня!

Ср.

*ff**f**cresc.*

шого отряда. Лионель схватывает лежащий на земле меч, подходит к Дюнуа и, став на колени, отдает ему свой меч.)

Трб.

ff Trbn.

Лионель

Я от-да-юсь те-бе! Из-мен-ни-ком до-

нар

ff

3 6 6 6

430

Л. - се - ле я был, но бог на пра-вый

ff

Л. путь ме-ня по-ста-вил: я ваш...

riten.

ff

Andante

(отдавая Лионелю меч)

Дюнуа

Возьми свой меч и вместе с нами разведем врагов отчизны!

Трб.

(обращаясь к Иоанне, которая осталась в стороне)

440

Королем ты будешь принята с честью!
Иоанна! Вестником победы яв-

(Иоанна в изнеможении пада-

-ляюсь я: битварешена! Реймсотворил ворота! Но

ет на руки к Дюнуа.)

что с тобой? Шатаешься... бледнешь... ты рабена!

Иоанна

(в сильной тревоге)

Пу.скай о -

Лионель

Но льет.ся кровь...

Снять панцирь! Рана в плече и лег.ка.я!

450

ЗАНАВЕС тихо опускается.

- на с мо.е.ю льет.ся жиз. нью!..

(Иоанна медленно уходит, поддерживаемая Дюнуа и Лионелем.)

№ 18
Марш

Marcia. Allegro moderato

The musical score is written for piano and consists of 24 measures. It is in 3/4 time and the key signature has two flats (B-flat major). The tempo is marked 'Allegro moderato' and the genre is 'Marcia'.

Measure 1: *f*, *cresc.*, *mf*, *p*. Includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand.

Measure 2: *f*, *mf*, *f cresc.*. Includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand.

Measure 3: *ff*. Includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand.

Measure 4: *p cresc. poco*, *a poco*. Includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand.

Measure 5: *mf*, *cresc.*. Includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand.


Measures 6-9: Continuation of the rhythmic pattern with various dynamics and articulations.

Measures 10-13: Continuation of the rhythmic pattern with various dynamics and articulations.

Measures 14-17: Continuation of the rhythmic pattern with various dynamics and articulations.

Measures 18-21: Continuation of the rhythmic pattern with various dynamics and articulations.

Measures 22-24: Continuation of the rhythmic pattern with various dynamics and articulations.

*) Т. 20 В партитуре: , то же в т. 154.

First system of musical notation. The upper staff features a complex melodic line with many beamed sixteenth notes and slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic development. The lower staff includes a dynamic marking of **ff** (fortissimo) and a **Trbn.** (trumpet) part with a **>** (accent) marking.

Third system of musical notation. The upper staff is labeled **Trb.** (trumpet) and contains a melodic line with accents. The lower staff continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff features a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords.

Fifth system of musical notation. The upper staff begins with a box containing the number **30**. The system is titled **ЗАНАБЕС** (Zanabes). Both staves feature prominent triplet markings (**3**) over the notes.

Сцена изображает площадь перед кафедральным Реймским собором. На сцене стоит народ, ожидая шествия. Сначала идут музыканты. За ними дети в белых платьях, с венками в руках. За ними два герольда. Далее идут: отряд воинов с алебардами, чиновники в парадных платьях, два маршала с жезлами, Дюнуа с мечом, Лионель со скипетром; другие вельможи с короной, державой, королевским жезлом; за ними рыцари в орденских одеждах, певчие с кадильницами, два епископа с сосудами миропомазания, архиепископ с крестом; за ним Иоанна со знаменем - она идет медленными шагами, наклонив голову; за Иоанною король под балдахином, который несут бароны; за королем придворные чины; потом отряд воинов. Процессия входит в церковь.

First system of the musical score, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a minor key with a 3/4 time signature. It begins with a forte (*ff*) dynamic. The right hand contains a complex melodic line with triplets and sixteenth-note patterns, while the left hand provides a steady harmonic accompaniment. A first ending bracket is indicated above the staff.

Second system of the musical score, continuing the piece. It includes a measure marked with a box containing the number 40. The musical texture remains consistent with the first system, featuring intricate right-hand passages and a supporting bass line.

Third system of the musical score, showing a first ending (1.) and a second ending (2.). The first ending leads back to an earlier section, while the second ending concludes the phrase. The notation includes various ornaments and dynamic markings.

Fourth system of the musical score, continuing the melodic and harmonic development. The right hand features prominent triplet figures, and the left hand maintains a consistent rhythmic accompaniment.

Fifth system of the musical score, starting with a measure marked with a box containing the number 50. This system contains more complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and triplets, with detailed fingering and articulation markings.

First system of musical notation. The treble clef staff contains complex chords and triplets with fingerings (1, 3, 4, 5) and accents. The bass clef staff features a steady accompaniment of chords. A dynamic marking *f* is present.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues with chords and triplets. A measure number **60** is enclosed in a box. The bass clef staff maintains the accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows a melodic line with slurs and ties. The bass clef staff continues with the accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features chords and triplets. The bass clef staff continues with the accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff includes chords and triplets. A dynamic marking *cresc.* is present. A measure number **70** is enclosed in a box. The bass clef staff continues with the accompaniment.

ХОР

Сопрано

Альты

Тенора

Басы

ff

Слава, слава, слава,

ff

слава королю! Слава, слава!

Слава, слава,

слава королю! Слава, слава!

Слава, слава,

ff

80

сла - ва де - ве, сла - ва де - ве,
сла - ва де - ве, сла - ва де - ве,

сла - ва чудной де - ве, сла - ва, сла - ва де - ве!
сла - ва чудной де - ве, сла - ва, сла - ва де - ве!

90

f

Гря-ди, ко - роль пор-фи - ро - род - ный, гря-ди, о -

f

Гря-ди, ко - роль пор-фи - ро - род - ный, гря-ди, о -

Arch. pizz.

mf

- те - че - ства о - тец; гря - ди, ку - мир люб - ви на -

- те - че - ства о - тец; гря - ди, ку - мир люб - ви на -

cresc.

- род - ной, гря - ди, ку - мир люб - ви на - род - ной,

cresc.

cresc.

- род - ной, гря - ди, ку - мир люб - ви на - род - ной,

cresc.

100

ff

при. ять свой ски_петр и ве - нец.

ff

ff

при. ять свой ски_петр и ве - нец.

ff

cresc.

ff

The first system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a soprano or alto clef, with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs). The music features a steady eighth-note bass line and a more complex upper line with various rhythmic patterns and rests.

The second system continues the musical piece. It features a measure number '110' in a box above the vocal staff. The piano accompaniment shows a change in texture with more frequent chordal changes and a more active bass line.

The third system continues the instrumental accompaniment. The piano part maintains its rhythmic drive with a consistent eighth-note bass line and complex upper voicings.

The fourth system introduces vocal entries. The vocal staves are mostly empty, with the text 'С то. бой спа.' appearing in the vocal line. The piano accompaniment provides a harmonic and rhythmic foundation. Dynamics markings like *f* are present.

The fifth system concludes the page with piano accompaniment. It features a final melodic phrase in the upper voice of the piano part, with a triplet of eighth notes in the bass line. Dynamics markings like *f* are used.

120

- си - тель - ни - ца де - ва, дней мир - ных бла - гост - ных за -

- си - тель - ни - ца де - ва, дней мир - ных бла - гост - ных за -

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The lyrics are: "- си - тель - ни - ца де - ва, дней мир - ных бла - гост - ных за -".

The piano accompaniment for the first system features a treble clef staff with arpeggiated chords and a bass clef staff with a rhythmic pattern of eighth notes. There are triplets marked with a '3' in both staves. A dynamic marking 'p' is present in the treble staff.

- лог, мы жнем пло - ды е - е по - се - ва,

- лог, мы жнем пло - ды е - е по - се - ва,

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The lyrics are: "- лог, мы жнем пло - ды е - е по - се - ва,".

The piano accompaniment for the second system features a treble clef staff with arpeggiated chords and a bass clef staff with a rhythmic pattern of eighth notes. There are triplets marked with a '3' in both staves. A dynamic marking 'p' is present in the treble staff.

cresc.

130

МЫ ЖНЕМ ПЛО - ДЫ е - е ПО - се - ва,

О - НА СТО -

*cresc.**cresc.*

МЫ ЖНЕМ ПЛО - ДЫ е - е ПО - се - ва,

О - НА СТО -

*cresc.**cresc.*

_ бо - ю, с на - ми бог,

sf

О - НА СТО - бо - ю, с на - ми

_ бо - ю, с на - ми бог,

*sf**sf**sf*

О - НА СТО - бо - ю, с на - ми

Сла - ва! Сла - ва!

Сла - ва! Сла - ва!

150

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a homophonic setting of the words 'Сла - ва!'. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern in the right hand and a more active line in the left hand. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat).

p *cresc. poco*

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for measures 3 and 4. The right hand features a complex, flowing melodic line with many accidentals. The left hand provides a steady accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *p* (piano) is present, followed by a hairpin indicating a *cresc. poco* (poco crescendo).

a poco

Detailed description: This system covers measures 5 and 6. The piano accompaniment continues with intricate melodic and harmonic textures. The right hand has a more melodic focus with slurs and ties, while the left hand remains accompanimental. A dynamic marking of *a poco* is present.

mf *cresc.*

Detailed description: This system covers measures 7 and 8. The piano accompaniment continues with intricate melodic and harmonic textures. The right hand has a more melodic focus with slurs and ties, while the left hand remains accompanimental. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present, followed by a hairpin indicating a *cresc.* (crescendo).

Piano introduction for the first system, featuring complex arpeggiated figures in both hands.

160

Сла - ва! Сла -

Сла - ва! Сла -

Vocal and piano accompaniment for the first system of the vocal entry. The piano part features a steady accompaniment with some arpeggiated textures.

Piano accompaniment for the second system, showing dense arpeggiated patterns in both hands.

- ва! Сла - ва ко - ро -

- ва! Сла - ва ко ро -

Vocal and piano accompaniment for the second system of the vocal entry. The piano part continues with arpeggiated textures.

Piano accompaniment for the third system, featuring arpeggiated patterns and dynamic markings.

лю! Сла-ва, сла-ва,
лю! Сла-ва, сла-ва,

170

сла-ва, сла-ва ко-ро-лю, сла-ва, сла-ва, сла-ва,
сла-ва, сла-ва ко-ро-лю, сла-ва, сла-ва, сла-ва,

Музыкальный фрагмент, состоящий из четырех стaves. Первые два стaves — вокальные партии с текстом: «слава, слава де-ве, слава». Третий и четвертый стaves — фортепиано. В начале четвертого такта в первом и втором стaves появляются знаки b и e .

Пiano-аккомпанемент к первой системе. Верхний став — правая рука с триолями (знак 3), нижний став — левая рука с аккордами.

180

Музыкальный фрагмент, состоящий из четырех стaves. Первые два стaves — вокальные партии с текстом: «де-ве, слава де-ве, слава, слава, слава». Третий и четвертый стaves — фортепиано.

Пiano-аккомпанемент ко второй системе. Верхний став — правая рука с триолями (знак 3) и восьмыми нотами (знак 8), нижний став — левая рука с аккордами.

This system contains the first three measures of the piece. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are:

Measure 1: *сла - ва,* (Soprano), *сла - ва,* (Alto), *сла - ва,* (Piano)
 Measure 2: *сла - ва,* (Soprano), *сла - ва,* (Alto), *сла - ва,* (Piano)
 Measure 3: *сла - ва,* (Soprano), *сла - ва,* (Alto), *сла - ва,* (Piano)

This system shows the piano accompaniment for the first three measures. The right hand features a complex texture with triplets and sixteenth-note patterns. The left hand provides a harmonic foundation with chords and occasional triplets. A first ending bracket labeled '8' spans the final measure.

This system contains the next three measures. The lyrics are:

Measure 4: *- ва,* (Soprano), *сла* (Alto), *- ва,* (Piano)
 Measure 5: *де - ве,* (Soprano), *сла - ва* (Alto), *де - ве,* (Piano)
 Measure 6: *де - ве,* (Soprano), *сла - ва* (Alto), *де - ве,* (Piano)

This system shows the piano accompaniment for the next three measures. The right hand continues with dense textures, including a first ending bracket labeled '8' and a dotted line above it. The left hand features triplets and chords.

190

This system contains the first two measures of the vocal and piano accompaniment. The vocal line consists of two staves with lyrics: "сла - ва де - ве, сла - ва де - ве,". The piano accompaniment includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a harmonic line. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

This system shows the piano accompaniment for the second system. It features a treble clef staff with a complex, rhythmic melodic line marked with an '8' (octave) and a bass clef staff with a harmonic accompaniment. The key signature remains two flats.

This system contains the third and fourth measures of the vocal and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "сла - ва |". The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic lines as the previous systems.

This system shows the piano accompaniment for the third system. It features a treble clef staff with a complex, rhythmic melodic line marked with an '8' and a bass clef staff with a harmonic accompaniment. The key signature remains two flats.

Poco più mosso

Сла - ва, сла - ва ко - ро - лю

Сла - ва, сла - ва ко - ро - лю

Poco più mosso

200

доб - ро - му, сла - ва спа - си - тель - ни - це

доб - ро - му, сла - ва спа - си - тель - ни - це

де - ве, сла - ва, сла - ва, сла - ва,
де - ве, сла - ва, сла - ва, сла - ва,

This system contains the first two systems of a musical score. The top system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics in Russian. The bottom system consists of two piano staves (Right and Left Hand) with a complex, flowing melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

This system shows the piano accompaniment for the second system of the score. It features a highly technical right-hand part with many sixteenth notes and slurs, and a left-hand part with block chords and some moving lines. A fermata is placed over the final measure of the right-hand part.

сла - ва, сла - ва,
сла - ва, сла - ва,

This system contains the third system of the musical score. It follows the same layout as the first system, with four vocal staves and two piano staves. The lyrics continue with 'сла - ва, сла - ва,'. The piano accompaniment continues with similar complexity.

This system shows the piano accompaniment for the fourth system of the score. It continues the intricate melodic and harmonic development of the piano part, ending with a final cadence in the right hand and a sustained chord in the left hand.

210

сла - ва ко - ро - лю и

сла - ва ко - ро - лю и

де - ве, сла - ва, сла - ва, сла - ва!

де - ве, сла - ва, сла - ва, сла - ва!

con tutta forza

Two vocal staves, likely soprano and alto, with lyrics "сла - ва,". The music is in a key with two flats and a common time signature. The notes are mostly rests, indicating a long note or a specific vocal technique.

Piano accompaniment for the first system. The right hand features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The left hand provides a steady bass line with chords. The tempo/mood is marked *con tutta forza*. A fermata is placed over the first measure of the right hand.

220

Two vocal staves with lyrics "сла - ва,". The notation is similar to the first system, with rests and a key signature of two flats.

Piano accompaniment for the second system. The right hand continues with a complex rhythmic pattern. The left hand features a bass line with chords. A fermata is placed over the first measure of the right hand.

Музыкальный фрагмент, состоящий из четырех нотных систем. Первые две системы — вокальные партии с текстом «сла - ва де - ». Третья и четвертая системы — фортепиано, включающие мелодическую линию в правой руке и аккордовую линию в левой руке. В конце четвертой системы в левой руке отмечены триоли.

Фортепиано, состоящее из двух нотных систем. Правая рука играет сложную мелодическую линию с множеством шестнадцатых нот. Левая рука играет аккордовую линию, в которой в конце системы выделены триоли.

Музыкальный фрагмент, состоящий из четырех нотных систем. Первые две системы — вокальные партии с текстом «- ве, сла - ва, сла - ва». Третья и четвертая системы — фортепиано, включающие мелодическую линию в правой руке и аккордовую линию в левой руке.

Фортепиано, состоящее из двух нотных систем. Правая рука играет сложную мелодическую линию с множеством шестнадцатых нот. Левая рука играет аккордовую линию, в которой в начале системы выделены триоли.

ко - ро - лю и сла - ва

ко - ро - лю и сла - ва

8

Detailed description: This system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a soprano and alto register, both with lyrics 'ко - ро - лю и сла - ва'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with chords. A fermata is placed over the eighth measure of the piano accompaniment.

230

де - ве, сла - ва!

де - ве, сла - ва!

8

Detailed description: This system begins at measure 230, indicated by a box. It features two vocal staves and piano accompaniment. The vocal staves have lyrics 'де - ве, сла - ва!'. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and chords in the left hand. A fermata is placed over the eighth measure of the piano accompaniment.

На - ве - ки сла -

На - ве - ки сла -

ва!

ва!

(Процессия вошла в церковь.)

240

№ 19 Сцена и дуэтино

(Часть народа осталась на сцене. Из толпы выделяются Тибо и Раймонд. Они подходят к авансцене.)

Andante ma non troppo

Organo

10

Раймонд

Во-ро-тим-ся, мой доб-рый Арк, уй-дем от-сю-да,

cresc.

20

здесь всё празд-ну-ет! Тво-е у-ны-нье о-бид-но для ве-

Тибо

Р. -сельх! Че_го нам ждать, за_чем нам о_ста_ваться? Ты ви_дел ли не_

mf

Т. -счаст_но_е мо_е ди_тя? Вме_от_рел_ся ль, вме_отрел_ся ль ве_е ли_

cresc.

Раймонд

30

Ах, по_ско_рей, про_шу те_бя, уй_дем!

Т. -цо? При_ме_тил ли, как

f

m.d.

Т. роб_ко шла о_на, с ка_ким ли_цом рас_стро_ен_ным и блед_ным? Не_

T. - счаст - на - я, о - на свой жре - бий зна - ет, не - счаст - на - я, не -

Allegro giusto (♩ ♩ предыдущего) 40

T. - счаст - на - я! Но час на - стал е - е спассти,

p marcato la melodia

с.п. *fl.*

Раймонд

T. (хочет идти) Куда? Че -

я им вос - поль - зу - юсь!

Р. Тибо

- го ты хочешь? Хочу е - е вне - запно поразить, хо - чу е - е с ничтож - ной

mf

50

Т. сла - вы сбро - сить, хо - чу е - е на - сль - но воз - вра - тить к от -

p cresc.

Раймонд

Т. - вер - жен - но - му е - ю бо - гу! Сжалъ - ся! Сжалъ - ся!

mf

Molto meno mosso (♩ - в $1\frac{1}{2}$ раза больше ♩ предыдущего)
(с большим чувством)

Р. О, не гу - би, мо - люте - бя, на - прас - но до - че - ри лю - би - мой, по - кинь, о - ставь ди - тя сво - е

f *p cresc.*

Р. е - е судь - бе не - пости жи - мой, по - кинь, о - ставь ди - тя сво - е е - е судь -

mf *f* *p*

Moderato (♩ = ♩ предыдущего)

Р. *mf* *f*

Тибо

— бе не-по-сти-жи мой!
(с силой и решительностью)

Я в Реймс я-вил-ся, дочь спе-ша спас-ти от

Moderato (♩ = ♩ предыдущего)

Р. *f* *mf*

Т. *f* *mf*

Мо - лю те - бя!

ад - ско - го пле - не - нья; пусть гиб - нет пра - хом

Р. *f* *mf*

Т. *f* *mf*

О, сжаль - ся! Сна-де-ждой

те - ло, лишь ду-ша б до - стиг - лас не-бом при-ми - ре - нья.

Р. *f* *mf*

Т. *f* *mf*

70

Р. *f* *mf*

Т. *f* *mf*

70

Р. *f* *mf*

Т. *f* *mf*

70

R. я при-шел сю - да, но без на - де - жды у - хо -

T. Об - ман всех о - сле - пил, я ис - ти - ну от -

p *mf*

R. - жу я, о - на ис - чез - ла на - все - гда, я у - да -

T. - кро - ю; об - ман всех о - сле - пил,

p

R. - люсь, ду - шой то - ску - я, о жаль - ся! Нет, не гу - би, мо - лю те - бя, на -

T. я ис - ти - ну от - кро - ю! Так долг ве -

(♩ = ♩ предыдущего) *f*

(♩ = ♩ предыдущего) *f*

mf *f*

80

R. *p* *cre* - *scen* -
 - прас - но до - че - ри лю - би - мой, по - ки - нь, о - ставь ди - тя сво - е,

T. *p* *cre* -
 - лит, так долг ве - лит, и жа - лость я в сво - ей ду -

p *cre* - *scen* -

R. *do* *f*
 по - ки - нь, о - ставь ди - тя сво - е, мо - лю те - бя: о - ставь е - е судь -

T. *scen* - *do* *f*
 - ше гла - бо - ко скро - ю, да, так долг ве - лит, так

do *f*

R. *f*
 - бе не - по - сти - жи - мой! О, мо - лю те - бя!

T. *f*
 долг, так долг ве - лит, так долг ве - лит, и жа - лость я

p *mf*

R. *p* О, мо - лю те - бя! Сжаль - ся над ней,

T. *p* в сво - ей ду - ше глу - бо - ко скро - ю, так долг ве - лит,

R. *f* 90 ах, сжаль - ся ты над ней, ах, сжаль - ся, ах, сжаль - ся!

T. *f* да, да, так долг ве - лит, я долг свой ис - пол - ню!

№ 20 Финал

Moderato

(Тибо и Раймонд смешиваются с толпой.)

ff marcattissimo
Trb.

Musical score for Trumpet (Trb.) in E major, 3/4 time. The piece is marked *ff marcattissimo*. The score consists of two staves with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The music features a series of chords and triplets, with a tempo of Moderato.

Organo

Musical score for Organ in E major, 3/4 time. The piece is marked *ff marcattissimo*. The score consists of two staves with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The music features a series of chords and triplets, with a tempo of Moderato. A box containing the number 10 is located above the right-hand staff.

ХОР (в церкви)

Сопрано *f*
Те-бя, жи-ди-те-ля, твор-ца,

Альты *f*

Тенора *f*
Те-бя, жи-ди-те-ля, твор-ца,

Басы *f*

Vocal score for Chorus (ХОР) in E major, 3/4 time. The piece is marked *f*. The score consists of four staves for Soprano (Сопрано), Alto (Альты), Tenor (Тенора), and Bass (Басы). The lyrics are: "Те-бя, жи-ди-те-ля, твор-ца,". The music is in a simple, homophonic style.

Trb.

Musical score for Trumpet (Trb.) in E major, 3/4 time. The piece is marked *f*. The score consists of two staves with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The music features a series of chords and triplets, with a tempo of Moderato.

бла_го_сло_вить нас с не_ба про_сим, те_бя, пред.веч.но_го от_

бла_го_сло_вить нас с не_ба про_сим, те_бя, пред.веч.но_го от_

Detailed description: This system contains four vocal staves. The top two staves are for a soprano and alto voice, and the bottom two are for a tenor and bass voice. The lyrics are written below the notes. The music is in a major key with two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The first measure of each staff contains the lyrics 'бла_го_сло_вить нас с не_ба про_сим,' and the second measure contains 'те_бя, пред.веч.но_го от_'. The notes are mostly quarter and eighth notes.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the first system. It consists of two staves, treble and bass clef. The right hand features a melodic line with some triplets and a 7-measure rest. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The key signature has two sharps and the time signature is 3/4.

- ца, хва_леб.ной пе.снью пре.воз_но_сим!

- ца, хва_леб.ной пе.снью пре.воз_но_сим!

Detailed description: This system contains four vocal staves. The lyrics are '- ца, хва_леб.ной пе.снью пре.воз_но_сим!'. The music continues with similar rhythmic patterns as the first system. The notes are mostly quarter and eighth notes.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the second system. It consists of two staves, treble and bass clef. The right hand features a melodic line with triplets and a 7-measure rest. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The key signature has two sharps and the time signature is 3/4.

20

mf

По_ка есть жизнь у нас в серд_цах

и мысль у_му е_ще до_

mf

mf

По_ка есть жизнь у нас в серд_цах

и мысль у_му е_ще до_

mf

mf

- ступ_на,

к те_бес хва_ло_ю на у_стах

cresc.

cresc.

- ступ_на,

к те_бес хва_ло_ю на у_стах

cresc.

cresc.

ff

взывать мы будем не от ступ но: хва ла со зда те лю ми.

ff

ff

взывать мы будем не от ступ но: хва ла со зда те лю ми.

ff

f *ff*

30

- ров, творцу земель, морей бездонных!

- ров, творцу земель, морей бездонных!

3 3 3 3

Хва-ла ка-ра-те-лю вра-гов

Хва-ла ка-ра-те-лю вра-гов

Хва-ла ка-ра-те-лю вра-гов, ка-ра-те-лю вра-гов

f и бла-го-твор-цу *mf* у-гнетен-ных! *p*

f и бла-го-твор-цу *mf* у-гнетен-ных! *p*

Organo

(Король в короне и порфире, а за ним Иоанна, Агнеса, Дюнуа, Лионель, Архиепископ и вся процессия выходят из храма. Король направляется к приготовленному на возвышении трону. Около него становится Иоанна и другие приближенные. С другой стороны толпится народ.)

40

50

L'istesso tempo

L'istesso tempo

60 (По мановению Короля герольды дают знак, и всё умолкает.)

здравствует, да здравствует ко . роль!

здравствует, да здравствует ко . роль!

Andante ma non troppo

Король

На . род мой доб . рый! Бла . го . да . рю за вер . ность и лю . бовь .

mf *p*

К.

Мне отдал бог от . цов моих ко . рону: на . ро . дамеч е . е за . во . е .

v. Trb. Об. Cl. Cr.

f *mf* *f* *p*

К.  *p* *stacc.*

вал! Благо - да - рим заступ - ников пре - сто - ла, а нашим

К.  *p* *crescendo* *f* *mf*

всем врагам даем прощень - е; к нам ми - лостив господь всевышний

Poco più mosso (Moderato)

К.  *f* *ff*

был - и перво - е будь слово нашеми - лосты!

Да здрав - ству - ет, да здрав - ству - ет ко -

Да здрав - ству - ет, да здрав - ству - ет ко -

Tempo I (Andante ma non troppo)

Recit.

80

a tempo

К.

До-сель не-зри-мо сам бог венчал француз-ских ко-ро-лей, но ви-ди-мо из
- роль!
- роль!

Tempo I (Andante ma non troppo)

К.

(указывая на Иоанну)

рук е-го при-я-ли мы свой ве-нец. На-род, перед то-бой чудес-на-я по-
cresc.

К.

-слан-ни-ца не-бес! О-на пре-стол за-кон-ный за-щи-ти-ла, о-
mf espress.

90

К.

-на раз-ру-ши-ла при-шель-ца вла-сть; пу-скай е-е на-род-на-я лю-
f

f marcato

К. - бовь защитницей о те чества признает, да будет ей воздвигнут здесь ал.

Да

mf *f* *mar-*

К. - тарь!

бу-дет ей воздвигнут здесь ал. тарь!

Да будет ей воз- деигнут здесь ал тарь!

Да здравствует,

Да здравствует,

f *ff* *ff* *ff*

cato *m.g.* *m.d.* *Trb.* *ff*

К. *p*

Ска.

да здравствует спасительница де - ва!

да здравствует спасительница де - ва!

100 **Meno mosso (Andante sostenuto)**

К.

- жи, когда ты наравна по - ро - дой, ка - ко - ездеть тебе угод - но

pp *p*

Fl. Cl. *cre scen*

Arch. pizz.

К.

счастье? Но е - литы сошла на время с не - ба, чтоб

mp

К. *do*
нас спасти подвиги - дом смертной де-вы, *f* то просвети нам о-чи;

cresc. *mf* *sempre cresc.*

К. **110**
пре-о-бразись, дай ви-деть нам твой светлый, бессмерт-ный вид,

К. *mf* *p*
в каком те-бя лишь не-бо ви-дело, чтоб мы могли те-бя во пра-хе бо-го тво

(Всеобщее молчанье. Все глядят на Иоанну. Тибо выходит из толпы и становится прямо перед Иоанной.)

120

К. *p* *sf* *p* *p* *pp*
- риты!

Allegro vivo

Агнеса

ff

Musical staff for Agnesa, showing a melodic line with a fermata and a final note on 'e'.

Е . e o .

Иоанна (узнав отца)

Musical staff for Ioanna, starting with a fermata and a melodic line.

О бо_же!

Мой о_тец!

Король

ff

Musical staff for the King, showing a melodic line with a fermata.

Е . e o .

Дюнуа

ff

Musical staff for Du Noua, showing a melodic line with a fermata.

Е . e o .

Лионель

ff

Musical staff for Lionel, showing a melodic line with a fermata.

Е . e o .

Архиепископ

ff

Musical staff for the Archbishop, showing a melodic line with a fermata.

Е . e o .

Musical staff for Agnesa, showing a melodic line with a fermata.

Е . e o .

Musical staff for Ioanna, showing a melodic line with a fermata.

ff

Musical staff for the King, showing a melodic line with a fermata.

ff

Musical staff for Du Noua, showing a melodic line with a fermata.

Е . e o .

Musical staff for Lionel, showing a melodic line with a fermata.


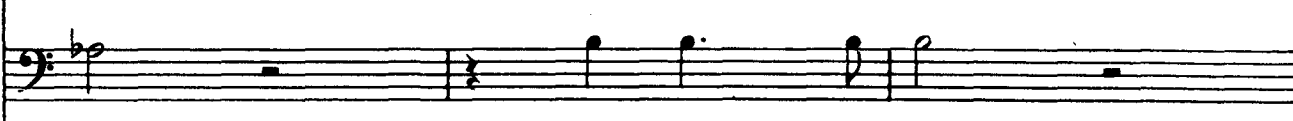
ff

Musical staff for the Archbishop, showing a melodic line with a fermata.

ff


Allegro vivo

Piano accompaniment for the scene, featuring a rhythmic pattern in the right hand and a more active line in the left hand.

А. 
 К. 
 Д. 
 Л. 
 Арх. 





Тибо

con tutta forza

Так, горестный, несчастный е-е о-тец, при-

*riten. molto***A tempo (Allegro vivo)**

Король

Что знач-ит это?
(к Королю)

*riten. molto***A tempo (Allegro vivo)**

-шед-ший сам предать на суд сво-е ди-тя!.. Ты

140

ду-ма-ешь, мо-гу-щест-во не-бес те-бя спас-ло? Ты, го-су-

-дарь, об-ма-нут! На-род, ты о-слеп-лен, вы спа-се-

А. *f* О бо - же, он бе - зу - мен!

К. *f* О бо - же, он бе - зу - мен!

Д. *f* О бо - же, он бе - зу - мен!

Л. *f* О бо - же, он бе - зу - мен!

Арх. *f* О бо - же, он бе - зу - мен!

Т. *f* - ны ис - кус - ством а - до - вым!.. Безумцы

f О бо - же, он бе - зу - мен!

f О бо - же, он бе - зу - мен!

нар

150

Т. вы, бе - зум - цы! О, как по -

Т. - ве - рить, чтоб го - сподь, со - зда - тель, все - дер -

f cresc.

Т. - жи - тель се - бя я - вил в та - кой нич - тож - ной

ff *f cresc.*

160

Т. тва - ри, о, как по - ве - рить!

ff

Meno mosso

Т. У - ви - дим мы: пе - ред ли - цом от - ца от - ва - жит - ся ль о -

-cit. ad libitum а tempo

Т. - на об - ман свой хит - рый, ко - то - рым вас пре - лъсти - ла, под - твер - дить?

(к Иоанне)

Moderato assai

170

Т. От - вет - стуй мне во и - мя три - свя - то - го: счи -

(Иоанна молчит и стоит неподвижно; все глаза устре - млены на нее.)

Т. - та - ешь ли се - бя свя - той и чист - той?

Агнеса

p *riten.*

Она молчит!

Король

p *p*

Она молчит!

Дюнуа

p

Она молчит!

Лионель

p

Она молчит!

Архиепископ

p

Она молчит!

p

Она молчит!

p

p

Она молчит!

p

p *riten.*
Cr.

pp *sf* *mf* *p*

180

на главу склонила до лу...

У же ли, а дом прельщены,

Archi pizz. Cr.

p

лишь са та нин ско му гла го

лу в е е ус тах вни ма ли мы, в е

mf

p

mf

Агнеса

О на гла ву скло ни ла

е ус тах вни ма ли мы?

О на гла ву скло

Архиепископ

О на гла ву скло ни ла

Тибо

На ве там дья воль ским по

Cr.

p

mf

p

190

А. до-лу... У-же-ли, а-дом пре-льще-ны,

К. -ни-ла... У-жель мы пре-льще-ны?

Арх. до-лу... У-же-ли, а-дом пре-льще-ны,

Т. -кор-на, о-на за-бы-ла честь и стыд...

p Она гла-ву скло-ни-ла до-лу... У-же-ли, а-дом пре-льще

p

p Она гла-ву скло-ни-ла до-лу... У-же-ли, а-дом пре-льще

p

p

А. ЛИШЬ САТАНИНСКОМУ ГЛАГОЛУ ВЕЕ УСТАХ ВНИМАЛИ МЫ, ВЕ-

К. И САТАНИНСКОМУ ГЛАГОЛУ ВЕЕ УСТАХ ВНИМАЛИ МЫ,

Арх. ЛИШЬ САТАНИНСКОМУ ГЛАГОЛУ ВЕЕ УС

Т. О, КАК УЖАСНО ЯД ТЛЕТВОРНЫЙ ЕЙ ДУШУ

- НЫ, ЛИШЬ САТАНИНСКОМУ ГЛАГОЛУ ВЕ-

- НЫ, ЛИШЬ САТАНИНСКОМУ ГЛАГОЛУ

А. ^{*)} ВНИ-

*) При исполнении партии Иоанны меццо-сопрано (позднейший вариант), партии Агнесы и Иоанны намежны Чайковским, начиная с конца 184 такта:

А. бо - же! О

И. - слу - шен, пал мощ - ный дух, ли - ку - ет

К. О бо - же, про - све - ти нам о - чи,

Д. скло - ни - лись о - чи, нем я - зык,

Л. скло - ни - лись о - чи, нем я - зык,

Арх. - же! О бо -

Т. - кор - на, о - на за - бы - ла честь и

о чи, открой нам исти - ну тво.

о чи, открой нам исти - ну тво.

А. - на - стья, как ан - гел чи - стый с не - бе -

И. го - ре, о,

200 *)

А. бо - же! *poco cresc.* Про - све - ти нам о - чи,

И. ад, со - юз бо - жест - вен - ный на - век на -

К. от - крой нам ис - ти - ну тво - ю, я - ви свой

Д. и яд о - бид - но - го со - мне - нья

Л. и яд о - бид - но - го со - мне - нья

Арх. - же! Про - све - ти нам о - чи,

Т. стыд; о, как у - жас - но

- ю, я - ви свой свет средь мрака

- ю, я - ви свой свет средь мрака

poco cresc.

А. - си, о - на я - ви - лась нам и с не - ба

И. го - ре! На - ве - там дья - вольским по -

Т. 200. В автографе переложения динамические обозначения: в вокальных партиях — „*poco f*“; в партии фортепиано — „*poco più mosso*“!

А. *mf* от_крой нам ис ти_ну тво_ю.

И. *mf* - ру - шен! В кро_ви го_рит лю_бовный

К. свет *mf* средь мра_ка но_чи и

Д. *mf* им в серд_це сла_бо_е про_ник, про_

Л. *mf* им в серд_це сла_бо_е про_ник, про_

Арх. *mf* от_крой нам ис_ти_ну тво_ю, я_ви свой свет средь мра_ка

Т. *mf* яд тле_твор_ный в ней ду_шу пад_шую

но_чи *mf* и волю

но_чи *mf* и волю

А. *mf* сча_стье сме_ни_ло бед и го_ря

И. *mf* - слу_шен, пал мощ_ный дух, ли_ку_ет

А. ю, от-крой нам ис-ти-ну тво-ю! *p* *росо*

И. яд; у-вы, за-вет не-бес-я по-сра- *p* *росо а росо* О

К. во-лю воз-вес-ти тво-ю! *p*

Д. -ник, О-насто-итв о-це-пенье, *p*

Л. -ник, О-насто-итв о-це-пенье, *p*

Арх. но-чи и во-лю воз-вес-ти тво-ю, о бо- *p*

Т. му-тит! О-на се-бя навек сгу- *p*

воз-вести тво-ю! *pp* О бо-же, просвети нам

воз-вести тво-ю! *pp* О бо-же, просвети нам *pp*

дни. *p* у-вы, у-вы, то бы-ло за-блү- *росо а росо*

И. ад, со-юз бо-же-ствен-ный на-ру-шен! *pp* *росо* О,

А. бо_ же! Про_ све_ ти нам о_ чи,

И. жду, чтоб ка_ ра лю_ та_ я ско_ рей сра_

К. от_крой нам ис_ ти_ ну тво_ ю, я_ ви свой

Д. и яд_обид_но_го сомне_нья,

Л. и яд_обид_но_го сомне_нья,

Арх. _ же! Про_ све_ ти нам о_ чи,

Т. жду, чтоб ка_ ра лю_ та_ я сра_

ю,

ю,

я_ ви свой свет средь мра_ка

я_ ви свой свет средь мра_ка

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

tr) poco a poco cresc.

А. _ шла; то бес_ лу_ ка_ вый ввел нас в ис_ ку_

И. бо_ же! На_ ве_ там дья_ воль_ским по_

210

А. *cresc.*
мо - лю те - бя, про - све - ти нам о - чи,

И. *cresc.*
- зи - ла, чтоб ка - ра лю - та - я ско - рей сра -

К. *cresc.*
свет, о бо - же, я - ви свой

Д. *cresc.*
и яд о - бид - но - го сомне - нья

Л. *cresc.*
и яд о - бид - но - го сомне - нья

Арх. *cresc.*
от - крой нам ис - ти ну тво - ю, про - све - ти нам о - чи,

Т. *cresc.*
- зи - ла, чтоб ка - ра лю - та - я сра -

но - чи, я - висвой свет средь мра - ка

но - чи, я - висвой свет средь мра - ка

sempre cresc.
sempre cresc.
sempre cresc.

sempre cresc.

st. il.

А. *cresc.*
- ше - вье, то бес лу - ка - вый ввел нас в ис - ку -

И. *cresc.*
- слу - шен, пал мощ - ный дух, ли - ку - ет ад.

А. о, от - крой нам ис - ти - ну тво - ю, я -

И. - зи - ла мо - ю без - жа лост - но гла -

К. свет средь мра - ка но - чи, я -

Д. им в серд - це сла - бо - е про - ник;

Л. им в серд - це сла - бо - е про - ник;

Арх. от - крой нам ис - ти - ну тво - ю, я

Т. - зи - ла е - е пре - ступ - ну - ю гла - ву!

но - чи и во - лю воз - ве -

но - чи и во - лю воз - ве -

А. - ше - ньё. Нас си - ла ад - ска - я спа -

И. Да, со - юз бо - же ствен - ный на -

А. - ви свой свет среди мра - ка

И. - ву, мо - ю без - жа лост - но гла -

К. - ви свой свет среди мра - ка но - чи, я

Д. бо - же, про - све - ти им о - чи, о

Л. бо - же, про - све - ти им о - чи, о

Арх. - ви свой свет среди мра - ка но - чи, я

Т. О - на - се - бя на - век сгу -

- сти тво - ю, и во - лю воз - ве -

- сти тво - ю, и во - лю воз - ве -

А. - сла, нас си - ла ад ска - я спа -

И. - ру - шен, в кро - ви го -

А. но - чи и во - лю воз - ве -

И. - ву, чтоб ка - ра, лю - та - я спа -

К. - ви свой свет, я - ви свой

Д. бо - же, про - све - ти им о - чи, от -

Л. бо - же, про - све - ти им о - чи, от -

Арх. - ви свой свет среди мра - ка но - чи и

Т. - би - ла, го - сподь, го - сподь, без -

- сти тво - ю, я - ви свой свет среди

- сти тво - ю, я - ви свой свет среди

А. - сла, нас си - ла ад - ска - я спа -

И. - рит лю - бов - ный яд .

А. *fff* *mf*
 .сти, я - ви свой свет среди мра - ка

И. *fff* *mf*
 - зи - ла, чтоб ка - ра не - ба по - ра -

К. *fff* *mf*
 свет, я - ви свой свет среди мра - ка

Д. *fff* *mf*
 - крой им, от - крой им ис - ти - ну тво -

Л. *fff* *mf*
 - крой им, от - крой им ис - ти - ну тво -

Арх. *fff* *mf*

Т. *fff* *mf*
 во - лю воз - ве - сти тво - ю, я -

fff *mf*
 - ро - пот - но я жду, чтоб ка - ра

fff *mf*
 мра - ка но - чи, я - ви свой свет среди

fff *mf*
 мра - ка но - чи, я - ви свой свет среди

fff *mf*

А. *fff* *mf*
 - сла, нас си - ла ад - ска - я спа -

И. *fff* *mf*
 То - га нас си - ла ад - ска - я спа -

220

А. но - чи и воз - ве - сти, и воз - ве -

И. - зи - ла, чтоб ка - ра не - ба по - ра -

К. но - чи, я - ви свой свет средь

Д. - ю, я - ви свой свет средь мра - ка

Л. - ю, я - ви свой свет средь мра - ка

Арх. - ви свой свет средь мра - ка но - чи и

Т. лю - та - я сра - зи - ла е -

мра - ка но - чи, я - ви свой свет средь

мра - ка но - чи, я - ви свой свет средь

А. - сла, да, дья - вол ввел нас вме - ку -

И. - сла, да, дья - вол ввел нас вис - ку -

А. *ff* - сти, и во - лю воз - ве - сти тво -

И. *ff* - зи ла мо - ю пре - ступ - ну - ю ско - рей гла.

К. *ff* мра ка но - чи и во - лю воз - ве - сти тво -

Д. *ff* но - чи и во - лю воз - ве - сти тво.

Л. *ff* но - чи и во - лю воз - ве - сти тво -

Арх. *ff* во - лю, и во - лю воз - ве - сти тво -

Т. *ff* - е пре ступ - ну - ю гла -

ff мра ка но - чи и во - лю воз - ве - сти тво - тво.

ff мра ка но - чи и во - лю воз - ве - сти тво -

ff

А. *ff* - ше нье, нас си - ла ад - ска - я то - гда спя.

И. *ff* - ше нье, си - ла а - да нас спа -

А. - ю!

И. - ву!

К. - ю!

Д. - ю! *ff* О, про-све-ти им о-чи!

Л. - ю! *ff* Бо-же!

Арх. - ю! *ff* Бо-же! Я-ви свой свет средь мра-ка

Т. *ff* -ву! О-на се-бя на-век сгу-би-ла!

- ю!

- ю!

- ю!

- ю!

*)

Д. - сла!

И. - сла!

*) Тт. 223-232. Мелкими нотами дано, имеющееся и в автографе переложение, изложение вокальных партий солистов и хора. В оркестре паузы.

А. *ff* О, про-све-ти нам о-чи! *ff* Про-све-

И. Бо-же! *ff* Про-све-

К. Бо-же! *ff* Про-све-ти нас, го-

Д. *ff* О, про-све-

Л. *ff* О, про-све-

Арх. но-чи! *ff* О, про-све-

Т. *ff* О, про-све-

О, про-све-ти нам, бо-же, о-чи,

Бо-же, про-све-ти нас!

О, про-све-ти нас!

А. - ти, про - све - ти, о, про - све - ти, го - сподь, ты о - чи нам!

И. - ти, про - све - ти, о, про - све - ти, го - сподь, ты о - чи им!

К. - сподь, про - све - ти нас, го - сподь, о, про - све - ти, го - сподь, ты о - чи нам!

Д. - ти, о, про - све - ти, о, про - све - ти, го - сподь, ты о - чи им!

Л. - ти, о, про - све - ти, о, про - све - ти, го - сподь, ты о - чи им!

Арх. - ти, о, про - све - ти, о, про - све - ти, го - сподь, ты о - чи нам!

Т. - ти, о, про - све - ти, о, про - све - ти, го - сподь, ты о - чи им!

бо - же!

Бо - же!

О, про - све -

О, про - све -

p

stringendo p cresc. poco a poco

А. Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

p cresc. poco a poco

И. Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

p cresc. poco a poco

К. Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

p cresc. poco a poco

Д. Я - ви, я - ви, я - ви свой свет

p cresc. poco a poco

Л. Я - ви, я - ви, я - ви свой свет

Арх. Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

p cresc. poco a poco

Т. Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

p cresc. poco a poco

- ти! Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

p cresc. poco a poco

p cresc. poco a poco

- ти! Я. ви свой свет, я. ви свой свет, я - ви свой

p cresc. poco a poco

stringendo

p cresc. poco a poco

Moderato

А. свет средь мра - ка но - чи! Бо - же! Бо - же!

И. свет средь мра - ка но - чи! Бо - же! Бо - же!

К. свет средь мра - ка но - чи! Бо - же! Бо - же!

Д. из мра - ка туч! Бо - же! Бо - же!

Л. из мра - ка туч! Бо - же! Бо - же!

Арх. свет средь мра - ка но - чи! Я - ви нам пра - вды

Т. свет средь мра - ка но - чи! Я - ви им пра - вды

свет средь мра - ка но - чи! Бо - же! Бо - же!

свет средь мра - ка туч! Я - ви свой свет средь мра - ка

но - чи! Я - ви нам пра - вды

Moderato

240

А. Про - све - ти ты с не - ба нас!

И. Про - све - ти ты с не - ба их!

К. Про - све - ти ты с не - ба нас!

Д. Про - све - ти ты с не - ба их!

Л. Про - све - ти ты с не - ба их!

Арх. свет и во - лю воз - ве - сти тво - ю!

Т. свет и во - лю воз - ве - сти тво - ю!

Про - све - ти ты с не - ба нас!
с не - ба

но - чи, про - све - ти ты с не - ба (ба) нас!

свет и

rit f

Tempo I (Adagio)

А. О, про-све-ти ты нас, ве

И. О, про-све-ти ты их, ве

К. О, про-све-ти ты нас, ве

Д. О, про-све-ти ты их, ве

Л. О, про-све-ти ты их, ве

Арх. О, про-све-ти ты нас, ве

Т. О, про-све-ти ты их, ве

Tempo I (Adagio)

Музыкальный фрагмент, состоящий из девяти систем нот. Каждая система содержит ноты для различных инструментов и вокалистов, с соответствующими русскими текстами: «ли», «кий», «бо», «же!».

Инструменты и вокалисты, обозначенные на левых краях нотных систем:

- А. (Альта)
- И. (Импон)
- К. (Кларнет)
- Д. (Добря)
- Л. (Лоб)
- Арх. (Архив)
- Т. (Туба)

Текст, сопровождающий ноты:

ли - кий бо - же!
 ли - кий бо - же!
 ли - кий бо - же!
 ли - кий бо - же!
 ли - кий бо - же!
 ли - кий бо - же!
 ли - кий бо - же!
 ли - кий бо - же!
 ли - кий бо - же!

Музыкальный фрагмент, состоящий из девяти систем нот. Каждая система содержит ноты для различных инструментов и вокалистов, с соответствующими русскими текстами: «ли», «кий», «бо», «же!».

Инструменты и вокалисты, обозначенные на левых краях нотных систем:

- А. (Альта)
- И. (Импон)
- К. (Кларнет)
- Д. (Добря)
- Л. (Лоб)
- Арх. (Архив)
- Т. (Туба)

Текст, сопровождающий ноты:

ли - кий бо - же!
 ли - кий бо - же!
 ли - кий бо - же!
 ли - кий бо - же!
 ли - кий бо - же!
 ли - кий бо - же!
 ли - кий бо - же!
 ли - кий бо - же!
 ли - кий бо - же!

Allegro moderato

(Дюнуа выступает вперед.)

250

Д. *f*

Зачем дрожит народ? Че -

Д. - го страшатся вожди и рыцари? Она не виновна! Я княжеским своим ручаюсь

Д. *ff*

сло-вом, и здесь бросаю я перчатку, -кто, кто отважится на-

260

(Раздается сильный удар грома. Все отступают от Иоанны с ужасом.)

Д. *ff*

-звать е-е виновной?

То сне - ба глас, о - на ви -

То сне - ба глас, о - на ви -

Тибо (к Иоанне)

Moderato assai

От и - ме - ни гре - мя - ще - го там

- нов - на!

- нов - на!

Moderato assai

270

T. бо-га, те-бя я во-про-ша-ю: от-ве-чай, ска-

T. - жи, что ты невин-на, вкле-ве-те и зо-бли-чи

Allegro moderato

(Новый, еще более сильный удар грома.)

T. от-ца!

280

ff

О, за - щи - ти, со - зда - тель,

ff

ff

О, за - щи - ти, со - зда - тель,

ff

Meno mosso

Архиепископ (к Иоанне) [*f*]

Тебя я вопро - ша - ю во и - мя

нас!

нас!

f *p* *mf espress.*

Арх.

бо - га, что те - бе ве - лит мол - чать: не - вин - ность иль ви - на? Ты

290

Арх.

слы - ша - ла гре - мя - щий сне - ба глас? От - вет - ствуй нам, от - верг - ни кле - ве -
(Возь - ми сей крест, ко - гда он за те -

Allegro giusto

*) (Еще более сильный удар грома.)

Арх.

- ту!
- бя!) 8

fff

*) Вместо тт. 293-327 первоначально было 145 тактов. См. приложение 5. Предыдущая текстовая фраза в скобках также относится к первоначальному варианту.

Агнеса

О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

Король

О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

Дюнуа

О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

Архиепископ

О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

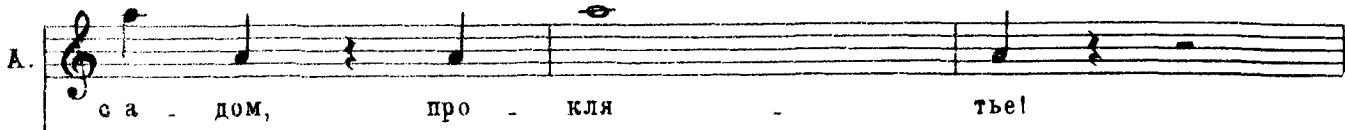
Тибо

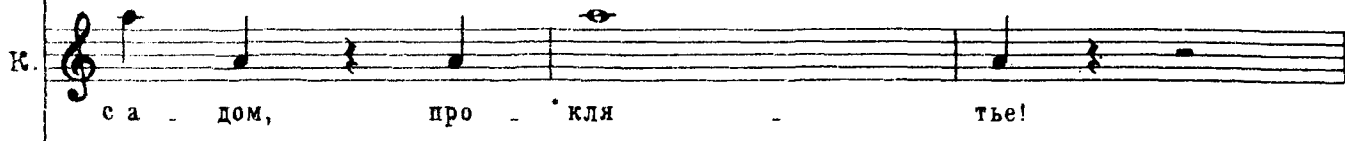
О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

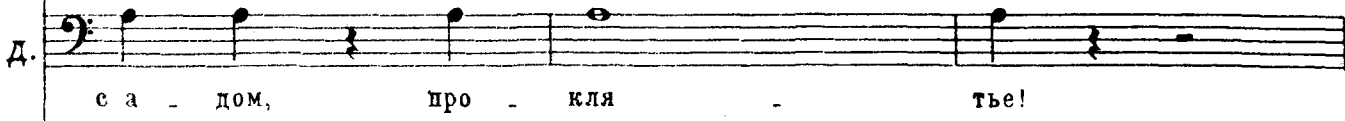
О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

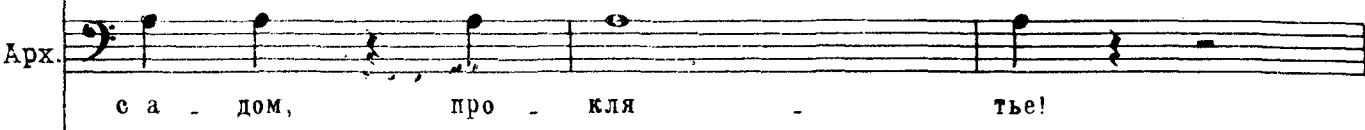
О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

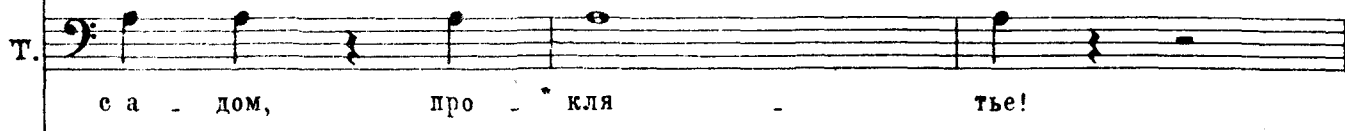
300

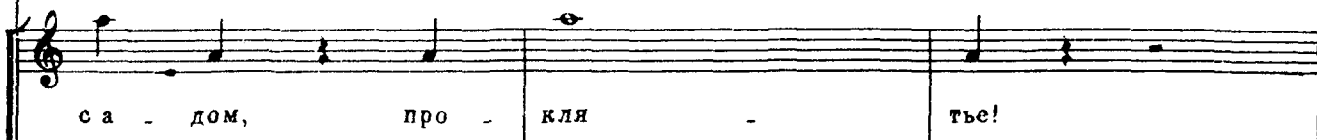
A. 

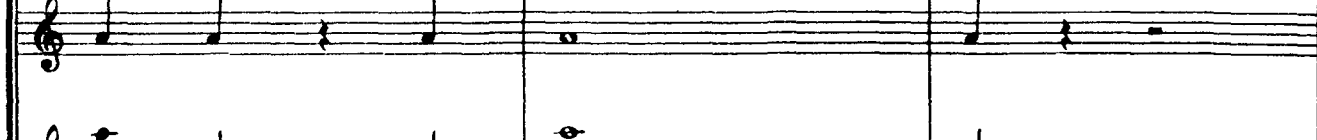
К. 

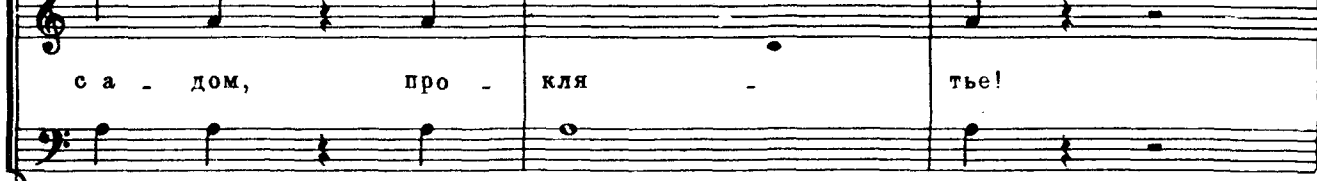
Д. 

Арх. 

Т. 







Архиепископ, Дюнуа, Тибо, весь двор и рыцари поспешно уходят. Народ, пораженный ужасом, разбегается.

8-

Иоанна остается одна. Через некоторое время, когда сцена совершенно опустела, Лионель подходит к Иоанне.)

ff

310

diminuendo

m. d. f

320

mf dimin. *p dimin.* *pp*

Лионель [*mf*]

Иоанна! Воспользуйся минутой,

*ppp**ff**p*

330

Meno mosso

на улицах все пусто; дай руку мне, иди за мной, я буду твоей защитник!

p

(Иоанна поднимает голову, узнает его и отступает в ужасе.)

Allegro moderato

Иоанна

Прочь,

ff

прочь,

прочь!

340

И. Ты враг мой не-на-вист-ный,

И. ты ду-шу... ты ду-шу... по-гу-бил мо-

Allegro vivo

(Иоанна убегает. Лионель следует за ней.)

350

И. -ю!

ЗАНАВЕС



ДЕЙСТВИЕ
ЧЕТВЕРТОЕ

КАРТИНА ПЕРВАЯ

№ 21

Интродукция и сцена

Andante non troppo, quasi moderato

First system of the musical score, featuring a piano (p) and a violin (v.). The piano part has a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The violin part has a melodic line in the right hand.

Second system of the musical score, featuring a piano (p), a violin (v.), a cello (c.b.), an oboe (ob.), and a flute (fl.). The piano part has a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The violin, cello, oboe, and flute parts have melodic lines in their respective staves.

Third system of the musical score, featuring a piano (p), a violin (v.), a cello (c.b.), and a flute (fl.). The piano part has a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The violin, cello, and flute parts have melodic lines in their respective staves.

Fourth system of the musical score, featuring a piano (p), a violin (v.), a cello (c.b.), a flute (fl.), and a cor (cr.). The piano part has a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The violin, cello, flute, and cor parts have melodic lines in their respective staves.

Fifth system of the musical score, featuring a piano (p), a violin (v.), a cello (c.b.), a flute (fl.), and a cor (cr.). The piano part has a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The violin, cello, flute, and cor parts have melodic lines in their respective staves.

Подсчет тактов по десятичной системе, ввиду наличия двух вариантов (первоначального и позднейшего), для большего удобства единый для всей первой картины (№№ 21, 22, 21а, 22а)

cre scen

This system contains the first two measures of the piece. The right-hand part features a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. It begins with a series of chords and a melodic line. The left-hand part is in bass clef, providing a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The first measure is marked with a dynamic of *cre* and the second with *scen*.

do pesante

This system contains measures 3 and 4. The right-hand part continues the melodic and harmonic development. The left-hand part maintains its accompaniment. The first measure is marked with a dynamic of *do* and the second with *pesante*.

20 ff

This system contains measures 5 and 6. The right-hand part features a more active melodic line. The left-hand part continues with chords and moving lines. The first measure is marked with a dynamic of *ff* and the number *20* in a box.

8

This system contains measures 7 and 8. The right-hand part has a melodic line with a slur over measures 7 and 8. The left-hand part continues with chords and moving lines.

sempre ff

This system contains measures 9 and 10. The right-hand part features a melodic line with a slur over measures 9 and 10. The left-hand part continues with chords and moving lines. The first measure is marked with a dynamic of *sempre ff*.

Archi

mf

cresc.

30

f

m. d.

Detailed description: This page of a musical score is for a string section, labeled 'Archi'. It contains six systems of music, each with a treble and bass staff. The key signature is B-flat major (two flats). The first system begins with a dynamic marking of *mf* and includes a 'cresc.' (crescendo) instruction. The second system contains a measure number '30' in a box. The third system features a dynamic marking of *f* (forte). The fourth system includes a marking 'm. d.' (marcato). The score is filled with complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and various articulations such as accents and slurs.

This musical score consists of six systems of piano music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a *cresc.* (crescendo) marking. The second system contains a measure number '40' in a box. The third system starts with a forte (*f*) dynamic. The fourth system features a fortissimo (*ff*) dynamic. The fifth system shows a key signature change to one flat (B-flat major or D minor). The sixth system continues with the new key signature. The music is characterized by intricate rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and various articulations such as accents and slurs.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. The key signature has one flat (B-flat). The tempo is marked with a 'y' symbol, indicating a specific performance instruction.

ЗАНАВЕС. Сцена изображает лесную местность. Иоанна сидит, погруженная в глубокую задумчивость.

The second system of the musical score begins with a measure marked '50' in a box. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns. Dynamics include *sf* (sforzando) and *mf* (mezzo-forte). The key signature remains one flat.

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns. Dynamics include *mf* (mezzo-forte). The key signature remains one flat.

The fourth system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns. Dynamics include *Cr.* (crescendo) and *cresc.* (crescendo). The key signature remains one flat.

The fifth system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns. The key signature remains one flat.

Иоанна

Как! Мне, мне лю-бо-ви-ю пы-лать? Я клят-ву страш-ну-ю на-

об. Cl.

Cr.

f *mf* *f*

60

И. -ру-шу? Я смерт-но-му дер-ну от-

об. Cl.

p *poco cresc.* *m. d.* *m. g.* *m. d.*

И. -дать твор-цу о-бе-щан-ну-ю ду-шу?

cresc. *m. g.* *mf*

И. Мне, у-сла-ди-тель-ни-це бед,

sf *p* *mf*

И.

вождю спа-се-нъя и по-бед, за-быть стра-

И.

- да-ни-я от-чиз-ны! Сне-су ли серд-ца у-ко-

И.

- риз-ны, ска-жуй о том си-я-нью дня? И стыд не ис-тре-

И.

- бит ме-ня?..

(Встает и следующие слова произносит в величайшем волнении.) *

* Для исполнения позднейшего варианта первой картины четвертого действия (транспонировки на тон ниже и сокращения) следует после т. 77 переходить на т. 365.

Più mosso. Allegro moderato

И. 80

А меж - ду

Fl. Ob.

v. Vc.

p molto espress.

p

И.

тем, со - мне - нья боль - ше нет, пре - ступ - ный пла - мень

poco a poco cresc.

И.

сжи - га - ет серд - це мне, и не - от - ступ - но

И. об - раз ми - лый пре - сле - ду - ет ме - ня...

нар

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "об - раз ми - лый пре - сле - ду - ет ме - ня...". The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth notes and chords. There are dynamic markings like *f* and *mf* throughout the system.

И. О го - ре! Не у - бе - жать от стра - сти

cresc.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics "О го - ре! Не у - бе - жать от стра - сти". The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The piano part continues with a similar rhythmic pattern. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the piano part. The system ends with a double bar line.

И. ро - ко - вой, не по - бе - дить пре - ступ - но - го вол - не - нья, не

90 *ff*

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics "ро - ко - вой, не по - бе - дить пре - ступ - но - го вол - не - нья, не". A measure number "90" is enclosed in a box above the staff. The system ends with a double bar line. The piano part features a complex accompaniment with many beamed notes. A *ff* (fortissimo) marking is present at the end of the system.

И. вы - пла - кать у - бий - ственной то - ски! О Ли - о - нель! О Ли - о - нель, мой

И. ми - лый, же - лан - ный, люб - лю те - бя, люб -

Росо а росо cresc.

И. - лю те - бя я боль - ше жиз - ни, где ты?

mf cresc.

И. Где ты? При - ди, при - ди!

Лионель (входит, узнает Иоанну)

f cre

И. Я то - ску - ю!

и быстро подходит к ней.)

Л. Я здесь!

f

scen do

Andante con moto

riten. molto

(Они заключают в объятия друг друга и долго остаются неподвижны.)

sempre

110

mf

m. d.

First system of musical notation. Treble clef staff contains a melodic line with a slur and a fermata. Bass clef staff contains a rhythmic accompaniment. Dynamics include *m.d.* (mezzo-dolce).

Second system of musical notation. Treble clef staff continues the melodic line. Bass clef staff continues the accompaniment. Dynamics include *mf* (mezzo-forte).

Third system of musical notation, starting with measure 120 in a boxed label. Treble clef staff has a melodic line with a slur. Bass clef staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* (piano). There are asterisks and a 'ped.' marking below the bass staff.

Fourth system of musical notation. Treble clef staff has a melodic line with a slur. Bass clef staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *p* (piano). Instrument markings include *Cr.* (Cornet) and *Fl.* (Flute).

Fifth system of musical notation, starting with measure 130 in a boxed label. Treble clef staff has a melodic line with a slur. Bass clef staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *mf* (mezzo-forte), *p* (piano), and *pp* (pianissimo). Instrument markings include *Ob.* (Oboe) and *Cl.* (Clarinet). The system ends with the instruction *riten.* (ritardando) and *Attacca subito* (Attaca subito).

№ 22

Дуэт и сцена

Andantino

(нежно и выразительно)

Лионель

О чуд-ный, сладкий сон! Ты со мной, ан-гел мой!

Иоанна (нежно и выразительно)

140

Лионель

О чуд-ный, сладкий сон! Ты со мной, милый мой! Све- том любви блес.

л.

- нул в мра- ке туч свет- лый луч.

Иоанна

Све- том люб-ви блес- нул в мра- ке туч

*) Т. 146. В партитуре:



И. свет. лый луч. Ес - ли б ты знал, же - лан - ный мой,

Ob. Fl.

И. как я стра - да - ла, как то - ско - ва - ла! О, ес - ли б знала

Лионель

v. mf 6

Л. ты, как стра - дал я, как то - ско - вал я!

Cl. p mf

Л. Но ми - но - ва - ли дни,

v. pp

160

Л. го - ря, бед с на - ми нет!

Иоанна *pp*
Да, ми - но - ва - ли дни,

И. *cresc.*
го - ря, бед с на - ми нет!

piu cresc.

И. *a llargando* *a tempo*
Дол - го, дол - го я жда - ла мгновений счастья! Чуд - ный дар люб.

mf *f*

170

страстно)

И. *vi!* Час не заб - вен - ный, свет - лый, бла -

p *mf* *f*

C1. C2.

Red. Cr. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

И. - жен - ный, о, ес - ли б веч - но длить ся мог ты,

ff *f* *mf*

Red. * Red. * Red. * Red. *

И. веч - но, веч - но без кон - ца!

Лионель *ff* (вдохновенно, страстно, сильно)

Чуд - ный дар люб -

ff *mf*

Red. * Red. * Red. Red. Red.

И.

Л. - ви! Час не заб

sempre con *cresc.*

И. **180** *f cresc.*

Л. - вен ный, свет лый, бла

f cresc. *sempre cresc.*

И. *ff*

Л. - жен ный, о, ес ли б

ff *fff*

И. *mf*

ах, ес - ли б мог ты медлить без кон - ца!

Л. мог длить ся ты веч - но, веч - но без кон - ца!

Poco stringendo

И. *f* Час волшеб - ный, не - заб -

Л. *f* Чуд - ный дар, дар люб - ви!

Poco stringendo

p cresc.

190

И. *riten.* - вен - ный! Ми - лый мой! О, как я люб -

Л. Ангел мой! Ангел мой!

riten.

Темпо I

И. . лю те - бя!

Л. *pp*
 Как люб - лю те - бя! О чуд - ный, сладкий сон,

Темпо I

p *pp poco marcato*
 Сх.

И. *pp* 200
 О чуд - ный, сладкий сон,

Л.

ты со мной, ан - гел мой!

И. *f*
 ты со мной, ми - лый мой! Сча - стьем для

f *mf* Fl.

И. нас блес - нул свет - лый луч!

Л. *mf* Сча - стьем блеснул для нас свет - лый луч!

The first system of the score consists of three staves. The top staff is the vocal line (Soprano), with lyrics 'нас блес - нул свет - лый луч!'. The middle staff is the vocal line (Bass), with lyrics 'Сча - стьем блеснул для нас свет - лый луч!'. The bottom staff is the piano accompaniment, with a dynamic marking of *mf*. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

И. Дни ми - но - ва - ли го - ря, слез и бед, сча - стьем блеснул из

Л. Дни ми - но - ва - ли го - ря, бед, сча - стьем блеснул из

210

The second system of the score consists of three staves. The top staff is the vocal line (Soprano), with lyrics 'Дни ми - но - ва - ли го - ря, слез и бед, сча - стьем блеснул из'. The middle staff is the vocal line (Bass), with lyrics 'Дни ми - но - ва - ли го - ря, бед, сча - стьем блеснул из'. The bottom staff is the piano accompaniment, with a dynamic marking of *pp*. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. A box containing the number '210' is located above the piano part.

И. мрака туч свет - лый луч люб - ви!

Л. мрака туч свет - лый луч люб - ви!

riten. molto *pp* *a tempo*

The third system of the score consists of three staves. The top staff is the vocal line (Soprano), with lyrics 'мрака туч свет - лый луч люб - ви!'. The middle staff is the vocal line (Bass), with lyrics 'мрака туч свет - лый луч люб - ви!'. The bottom staff is the piano accompaniment, with dynamic markings of *pp* and *pp*. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. The tempo markings '*riten. molto*' and '*a tempo*' are placed above the piano part.

p *m.g.* *mf cresc.*

ХОР АНГЕЛОВ (за сценой)

220

Сопрано соло

Moderato

Сопрано *mf* За...

Альты *mf* На...

Moderato

f

(Иоанна вздрагивает и, вырвавшись из объятий Лионеля, прислушивается к ангельским голосам, устремив глаза к небу.)

Лионель

(к Иоанне)

Но что с то. бой? Ку. да ты у. стре.

вет не. бес на. ру. шен, ты гре. хов. на, те. бе не до. вер.

ру. шен за. вет, ты гре. хов. на, лю. бовь ты по.

Агра

p *mf*

230

Л.

ми-ла свой взор блуждающий? О-пом-ни-сь, И-о-шить свя-то-го де-ла. Свой грех ты ис-ку-пить должна тер-зна-ла зем-ну-ю, на-ру-шен за-

Poco più mosso

Л.

-ан-на! От-клик-ни-сь, от-зо-ви-сь, за-чем молчишь ты? -пе-нем, не бой-ся мук, стра-да-ние бы-стро-те-ч-но, и плен, и-вет не-бес, тер-пи, тер-пи, и плен, и

Poco più mosso

Л.

Что

cresc.

смерть тер - пи как ис - ку - пле - нье, бла - жен - ство

cresc.

смерть тер - пи как ис - ку - пле - нье, бла - жен - ство

cresc.

Трубы (за сценой)

f

слы - шу я? Так! Я не заблужда - юсь, враг

ждет те - бя на не - бе - сах!

f

ждет те - бя на не - бе - сах!

f p cresc.

Л. *близ - ко, а то он!..*

mf cresc.

240

Л. *О друг мой ми - лый, бе .*

Л. *. жать нам долж. но, нам гро. зит о. пас - ность, иль смерть, иль*

Иоанна (как бы пробуждаясь)

Roso meno mosso

И плен, и смерть, да, да,

плен!

Roso meno mosso

mf *cresc.*

riten. **Allegro moderato**

да! Но мне, а не те-бе!

250

И. Бе-ги!

Allegro vivace (♩ = 120) предыдущего)
(порывисто и страстно)

И. Мне не бо-ис-ти-ну ве-ща-до:

f *p staccato*

260

И. борь-бы уж нет в ду-ше мо-ей, судь-ба мой

cresc. *f* *p* *f* *p*

И. путь мне у-ка-за-ла и по-ко-рить-ся долж-но

riten. *a tempo* *riten.*

sempre colla parte *f* *p*

270

И. ей!

Лионель

Власт-на лю-бовь, те-бе той вла-сти,

a tempo *p* *f* *p*

cresc. *rosso riten.*

Л. *f* *p* *f* *p*

о ми-лый друг, не по-ко-рять, нет, нуж-но

a tempo *rosso riten.*

Л. *f* *mf* *cresc.*

жить и ча-шу стра-сти ис-пить до дна, да, ча-шу

280 *a tempo* *rosso riten.* *a tempo*

Л. *p* *ff* *p*

стра-сти до дна глу-бо-ко-го ис-пить!

Иоанна *p* *tr*

Л. *p* *tr*

По-ры-вы страст-но-го вол-не-нья велит го-сподь мне по-бе-

Спе-ши, нам до-ро-ги мгно-ве-нья, под кров то-

ff *p* *v.*

290 *mf* poco riten. a tempo *f*

И. дить, е.го на.ру.шу ли ве.ле.нья, мо.гу ли

Л. бой подъ.я.тых стен, ско.рей пой.дем ис.кать спа.се.нья,

mf *p*

poco riten. a tempo

И. ду.шу за.гу.бить? Е.го на.ру.шу ли ве.ле

Л. иль жре.бий наш-по.зор.ный плен!

a tempo *mf* *p* и т.д.

poco riten. *mf* *p*

300 *p*

И. .нья? О друг,те.

Л. И.дем ско.рей ис.кать спа.се.нья! Власт.на лю.

mf *f* *p*

И. *cresc.*
 .бя я за.кли.на . ю: жи.ви, бе.ги, по.кинь ме.
 Л. *cresc.*
 .бовь, те.бе той вла.сти, о ми.лый друг, не по.ко.

И. *mf* *riten.* *a tempo*
 .ня; ты ви.дишь, я из.не.мо.га.ю,
 Л. *mf*
 .рять! Нет, нужно жить и ча.шу стра.сти

И. *mf* *riten.* *a tempo*
 ты ви.дишь, я из.не.мо.га.ю, о,сжал.ся, о,сжал.ся, о,сжал.ся, не гу.
 Л. *f* *p*
 до дна глу.бо.ко.го ис.пить; о,сжал.ся, о,сжал.ся, о,сжал.ся, не гу.

И. *f* *riten.* *a tempo*
 ты ви.дишь, я из.не.мо.га.ю, о,сжал.ся, о,сжал.ся, о,сжал.ся, не гу.
 Л. *f*
 до дна глу.бо.ко.го ис.пить; о,сжал.ся, о,сжал.ся, о,сжал.ся, не гу.

320

Più mosso. Alla breve

И. - би се - бя, о друг, те - бя я за - кли - на - ю,

Л. - би се - бя, нам до - ро - ги мгно - ве - нья, спе -

f *ff*

Più mosso. Alla breve

И. сжалъ - ся, о, сжалъ - ся, о, сжалъ - ся, не гу - би се -

Л. - шь, спе - шь, спе - шь, нам до - ро - ги мгно - ве - нья, по - жа - лей се -

ff

330

И. - бя, бе - ги, жи - ви, по - кинь ме - ня, по - кинь ме - ня, по - кинь на -

Л. - бя, спе - ши, ско - рей спа - си се - бя, спе - ши, нам до - ро - ги мгно -

ff

(Вбегает толпа вооруженных английских солдат.
Они окружают Лионеля и Иоанну.)

И. *ve* *ки!*

Л. *-ве. нья, спа. си* *се - бя!*

ff

340

ХОР БРИТАНСКИХ СОЛДАТ

Тен. *ff*

Басы *ff*

Сдай. тесь! Сдай. тесь! Или вы по. гиб. ли!

con tutta forza

Moderato

Лионель (обнажая меч и пытаясь защитить Иоанну.)

f

Прочь, из - вер. ги!

f

350

Л. Мой меч е . ще со мной! Хо .

Fl. Ob.

Sr.

sf

Л. . ти . те ли е . го от . ве . дать си . лы?

ff

Смерть, смерть,

ff

sf p

ff

(Они бросаются на Люнеля, отвлекают от Иоанны и пора-

смерть те . бе, пре . да . тель!

fff

жают смертельно. Иоанне хотят наложить на руки цепи. Она вырывается и бежит к упавшему Лионелю.)

Лионель

360

О!..

Meno mosso

(Умирает.) *

riten.

Л.

И . о . ан . на !

Пр о . сти ,

пр о . сти ...

я у . ми . ра . ю ! .

*) При исполнении первоначального варианта первой картины четвертого действия следует после т. 364 переходить на т. 537.

И. Не у . бе . жать от стра . сти ро . ко . вой, не по . бе . дить пре . ступ . но . го вол .

cresc.

И. - не . нья, не вы . пла . кать у . бий . ствен . ной то . ски! О Ли . о . нель!

380

ff

И. О Ли . о . нель, мой ми . лый, же . лан . ный, люб . лю те . бя, люб .

p *rosso a rosso cresc.*

И. лю те . бя я боль . ше жиз . ни, где ты? Где ты? При .

mf cresc.

riten. molto

И. *ff*
 - ди, при.ди! Я то-ску-ю! Ах!

Лионель (входит, узнает Иоанну и быстро подходит к ней)

f *cre* *scen* *do* *riten. molto*
 Я здесь!

(Они заключают в объятия друг друга и долго остаются неподвижны.)

390 *Andante con moto*

ff

fff **400**

mf *p* *pp*

Attacca subito

№ 22a

Дуэт и сцена

Andantino

Лионель

(нежно и выразительно)

pp

О чудный, сладкий сон!

Ты со мной, ангел мой!

410

Иоанна

(нежно и выразительно)

pp

О чудный, сладкий сон!

Ты со мной,

милый мой!

Лионель

pp

Све - том люб - ви блес - нул

л. в мра - ке туч

свет - лый луч.

Све - том люб.ви блес.нул в мра.ке туч

И. свет.лый луч. Ес - ли бы ты знал, же - лан - ный мой,

И. как я стра.да - ла, как то.ско - ва.ла! Лионель *mf*

О, ес.ли бы зна.ла

Л. ты, как стра.дал я, как то.ско - вал я!

*) Т. 418 В партитуре:

pp

Л. Но ми - но - ва - ли дни,

Л. го - ря, бед с на - ми нет!

Иоанна

pp

Да, ми - но - ва - ли дни,

И. го - ря, бед с на - ми нет!

cresc.

робо cresc.

allargando

И. Дол - го, дол - го я жда - ла мгно - ве - ний сча - стья!

440 a tempo

ff (вдохновенно, сильно, страстно)

И. Чуд - ный дар люб - ви! Час не - заб -

Ср.

И. вен - ный, свет - лый, бла - жен - ный,

И. о, ес - ли б вech. подлится мог ты, вech. но, вech. но без кон.

И. *Лионель* *ff* (вдохновенно, страстно, сильно)

ца!
Чуд - ный дар люб - ви!

И. *f cresc.*

О, чуд - ный

Л. Час не заб - вен ный,

cresc.

И. *ff*

дар люб - ви, о, чуд - ный

Л. свет - лый, бла - жен - ный,

sempre cresc.

И. дар люб-ви, ах, ес-ли б

Л. о, ес-ли б мог длить-ся ты

Poco stringendo

И. мог ты мед-лить без кон-ца!

Л. веч-но, веч-но без кон-ца!

Чуд-ный дар,
Poco stringendo

p cresc.

460

И. Час волшеб-ный, незаб-вен-ный!

Л. дар люб-ви! Анг-ел мой!

riten.

И. О, как я люб-лю те - бя!

Л. Как люб-лю те - бя!

riten.

Темпо I

470

pp

И. О чуд-ный, сладкий

Л. О чуд-ный, сладкий сон, ты со мной, ан-гел мой!

Темпо I

И. сон, ты со мной, ми-лый мой! Сча - етьем для

Л. сон, ты со мной, ми-лый мой! Сча - етьем для

И. сон, ты со мной, ми-лый мой! Сча - етьем для

Л. сон, ты со мной, ми-лый мой! Сча - етьем для

И. *mf*

Лиснелъ нас блеснул светлый луч!

Счастьем блеснул для нас светлый луч!

И. *p*

Дни минова ли горя, слез и бед, счастьем блеснул из

Л. *p*

Дни минова ли горя, бед, счастьем блеснул из

480

И. *ritenuto pp* *Poco stringendo*

мрака туч светлый луч любви!

Л. *pp*

мрака туч светлый луч любви!

ritenuto *Poco stringendo*

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with musical notation, including dynamics like *p*, *m.g.*, and *mf*.

Сопрано соло

Moderato

f

ХОР АНГЕЛОВ
(за сценой)

Сопрано

Альты

mf За.

На.

mf

Moderato

Piano accompaniment for the second system, featuring treble and bass staves with musical notation, including triplets and dynamics like *ff*.

(Иоанна вздрагивает и, вырвавшись из объятий Лионеля, прислушивается к ангельским голосам,

Лионель

(к Иоанне)

f

Но что с то - бой? Куда ты устремила свой взор блуж

- вет небесна ру - шен, ты грехов - на, те - бе не довер - шить свя - то - го

- ру - шен за - вет, ты грехов - на, лю - бовь ты по - знала зем -

Агра

p

mf

Piano accompaniment for the third system, featuring treble and bass staves with musical notation, including dynamics like *p* and *mf*.

устремив глаза к небу.)

500

Л. - да - ю - щий? О. пом - нись, И - о - ан - на! От -

де - ла. Свой грех ты ис - купить должна тер - пе - ньем, не

- ну - ю, на - ру - шен за - вет не - бес, тер -

The first system of the musical score consists of a vocal line (labeled 'Л.' for Soprano) and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics '- да - ю - щий?' and continues with 'О. пом - нись, И - о - ан - на! От -'. The piano accompaniment features a prominent melodic line in the right hand with a long slur, and a more rhythmic bass line. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

Roco più mosso

Л. - клик - нись, от - зо - вись, за - чем мол - чишь ты!

- бий - ся мук, стра - да - нье бы - стро - теч - но, и плен, и

- ни, тер - ни, и плен, и

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are '- клик - нись, от - зо - вись, за - чем мол - чишь ты!', '- бий - ся мук, стра - да - нье бы - стро - теч - но, и плен, и', and '- ни, тер - ни, и плен, и'. The piano accompaniment maintains the same melodic and rhythmic patterns as the first system, with a dynamic marking of *f* (forte) appearing in the piano part.

Roco più mosso

The third system of the musical score shows the piano accompaniment for the final part of the piece. It features a melodic line in the right hand with a long slur and a dynamic marking of *f* (forte). The bass line provides harmonic support with chords and moving lines.

Л.

смерть тер - пи как ис - ку - пле - нье, бла - жен - ство

смерть тер - пи как ис - ку - пле - нье, бла - жен - ство

Трубы (за сценой)

cresc.

cresc.

cresc.

Л.

слы - шу я? Так! Я не заблужда - юсь, враг

ждет те - бя на не - бе - сах!

ждет те - бя на не - бе - сах!

ff

ff

f p cresc.

Л.

близ - ко, э - то он!..

mf cresc.

Allegro vivace (♩ = ♩)

(Вбегают толпа вооруженных английских солдат. Они окружают Леошеля и Иоанну.)

510

ff

ХОР БРИТАНСКИХ СОЛДАТ

предыдущего)
Тен.

Басы

ff

Сдай_тесь! Сдай_тесь! Или вы по_гиб_ли!

520

Лионель

(обнажая меч и пытается защититъ)

Прочь, из - вер - ги!

Иоанну)

Мой меч е - ще со мной! Хо -

ти

ти - те ли е - го от - ве - дать си - лы?

Смерть,

смерть,

Л.

(Они бросаются на Лионеля, отвлекают от Иоанны

смерть те-бе, пре-да-тель!

Detailed description: This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a bass clef with a key signature of two flats. The lyrics are "(Они бросаются на Лионеля, отвлекают от Иоанны смерть те-бе, пре-да-тель!". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and slurs. A dynamic marking of *fff* is present.

530 и поражают смертельно. Иоанне хотят наложить на руки цепи. Она вырывается и бежит к упавшему Лионелю.)

Л.

О!..

Мено mosso riten. (Умирает.)

И.о-ан-на! Про-сти, про-сти... Я у-ми-ра-ю!..

Detailed description: This system continues the musical score. It includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "И.о-ан-на! Про-сти, про-сти... Я у-ми-ра-ю!..". The piano accompaniment is highly dramatic, with many chords and slurs. A dynamic marking of *mf* is present. The tempo marking "Мено mosso riten." and the instruction "(Умирает.)" are also included.

Andante

При-ми по-след - не - е лоб-за - ни - е мо-

mf *6* *12* *12* *12* *6* *12* *12* *12*

ca * *ca* *

riten.

540

и.

-ел И жди ме-ня, сви-да-нье близ-ко!

6 *12* *12* *12*

ca * *p* *p*

Allegro

(Она встает и протягивает руки. На них налагают цепи.)

mf cresc.

В о - ко - вы плен - ни - цу,

mf cresc.

Allegro

cresc.

В о - ко - вы плен - ни - цу и

f

f

*) Тт. 537-559 первой картины четвертого действия остаются без намеки как для первоначаль-ного, так и для позднейшего вариантов.

(Убегают,

ff

в ла - герь по - сле - шим!

ff

увлекая за собой Иоанну.)

550

5 2 1 3 2 1 5 2 1 3 2 1

КАРТИНА ВТОРАЯ
№ 23
Финальная сцена

Moderato assai. Tempo di marcia funebre

Trbn.

pp p mp pp poco cresc.

10

Cr. *espress. piangendo*

mf p

pp p mp

simile

20

Cr.

mf p

mf p

v. molto espress.

The first system of music consists of three measures. The right hand features a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the final note of the second measure. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking *simile* is placed at the end of the system.

The second system contains three measures. Measure 4 begins with a box containing the number 30. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The dynamic marking *mf* is positioned between the staves.

The third system spans three measures. The right hand's melodic line includes a slur and a fermata. The left hand's accompaniment features a slight crescendo. The dynamic markings *p*, *poco a*, *poco*, and *cresc.* are distributed across the measures.

The fourth system covers three measures. The right hand has a complex melodic line with a slur and a fermata. The left hand's accompaniment includes a dynamic shift. The dynamic markings *f* and *p* are shown with a wedge indicating a decrease in volume.

Trbn. Cr. Archi pizz.

p *mf* *p*

ЗАНАВЕС

40 Площадь в Руане. С обеих сторон устроены эша-

Trbn.

mf *p* *p*

Cl. *staccato il basso*

фодажи для духовных и светских почетных лиц города. В глубине сцены костер. Сцена наполнена на-

Trbn.

mf *p*

- родом. Палач сидит на костре. Похоронное шествие.

mf *poco cresc.*

(Народ стоит лицом по направлению к шествию и старается рассмотреть его.)

f *mf*

ХОР НАЕОДА

Сопрано Ведут!.. 50

Альты Ведут!.. Ведут!.. Уж видно чародейку!..

Тенора Ведут!.. Вот шествие!..

Басы Ведут!..

p *mf* *p*

Х. Н.

Вот, вот она!

mf Смотрите, вот она!

mf Смотрите, вот она!

mp *cresc.*

X. H. Как мо-ло-да е-ще! Блед-на как смерть! Ко-стер, ко-стер го-
mf *f* *mf*
 Как мо-ло-да е-ще! Ко-стер го-тов, ко-стер го-

Trb.
Trbn.

mf *f* *mf*

X. H. -тов; кол-ду-нья? Кол-ду-нья, кто б ска-зал?
 -тов; и по-де-лом ей ка-ра!

mf

[60] *cresc.* Кол-ду-нья, кто б ска-зал?
cresc. К че-му ко-стер? *f cresc.* До-воль-но бы-ло б

mf cresc. *f cresc.*

Х. Н. *ff* Вот о.на! *ff* Вот о.на... *ff* Вот о.на...

пла - хи!..

(Входит Иоанна. Рядом с ней)

И. и, готовая унасть, шатается. Патер поддерживает ее.)

Идет патер. За ними солдаты и монахи.) Святой о.тец! О, под-дер-жи ме.ня, мне

Х. Н. Вот о.на!

pesante *p*

И. **70** (Иоанна на одно мгновение как будто лишается сил, но быстро приходит в себя.)

страш.но!

Х. Н. Ах! Сил ли.ша.ет.ся...

О.пять при.шла в се.

mf *p* *mf* *p* *mf*

(Народ подается вперед ближе к ко-

Х. Н.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии (Х. Н.) содержат текст: "Не - счаст - на - я!". Музыкальные инструменты играют в б-бемоль мажоре. Динамики: *f*, *p*, *mf*. Включены трио-аккорды.

Хор солдат

ff (отталкивая толпу)

Х. Н.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии (Х. Н.) содержат текст: "Не - счаст - на - я!". Музыкальные инструменты играют в б-бемоль мажоре. Динамики: *ff*, *mf cresc.*, *f*, *mf*, *f cresc.*. Включены трио-аккорды.

Х. С.

На - зад!

80

Не - счаст - на - я, как жаль е - е!

Х. Н.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии (Х. Н.) содержат текст: "Не - счаст - на - я, как жаль е - е!". Музыкальные инструменты играют в б-бемоль мажоре. Динамики: *ff*, *p*. Включены трио-аккорды.

X. H.

счаст - на - я, как жаль е - е! *dolce*

pp

Иоанна

X. H.

Крест дай - те!

Крест,

Cr. Fl. 3 3

poco cresc. 3 3

90

X. H.

крест дай - те!

(Один из солдат ломает палку и, связав

mf

веревкой крест, подает его патеру, который с ним входит на костер.)

p *poco cresc.*

(Палач привязывает Иоанну к столбу. Солдаты и некоторые монахи поднимают куски дерева и

mf

бросают в костер, в то время, как палач зажигает его.)

p

mf Хор солдат (бросая дерево в костер)

cresc.

Вот

наш

те

бе

по

cresc.

Х.С.

- да - рок,

cresc.

X. C. *f* вот наш те бе по

X. H. He

- do

100

X. C. да рок!

X. H. счаст на я!

p

(Царь, благословив Иоанну, сходит с костра и держит высоко перед лицом ее крест.)

cre - scen do

First system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords and a melodic line, with dynamics markings *poco*, *a*, and *poco*. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment. A fermata is placed over the first measure of the treble staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic and harmonic material, with a dynamic marking of *mf*. The bass clef staff continues the accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff features more complex melodic passages. The bass clef staff continues the accompaniment with some slurs and accents.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a dynamic marking of *cre*. The bass clef staff continues the accompaniment with slurs and accents.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a dynamic marking of *scen*. The bass clef staff continues the accompaniment with slurs and accents.

X. H.

ff Зло

- do

X. H.

- де - и! По - ща - ди - те!

ff

(Огонь мало-помалу разгорается.)

p

110

The first system of music (measures 1-4) is written for piano. The treble clef staff begins with a dynamic marking of *mf*. The music features a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The melody consists of eighth and sixteenth notes, with some slurs and accents. The bass line provides harmonic support with chords and single notes.

The second system (measures 5-8) continues the piece. It features a prominent melodic line in the treble clef with a *cresc.* (crescendo) marking. The notes are slurred across the measures. The bass line continues with chords and single notes, maintaining the harmonic structure.

The third system (measures 9-12) shows a dynamic shift to *f* (forte). The melodic line in the treble clef is highly active, with a *cresc.* marking. The bass line features a series of chords, some with a *v* (vibrato) marking, indicating a more intense and expressive performance.

The fourth system (measures 13-16) reaches a dynamic of *ff* (fortissimo). The melodic line is very active and expressive. The bass line consists of chords, some with a *b* (basso) marking, providing a strong harmonic foundation.

The fifth system (measures 17-20) features a melodic line in the treble clef with fingerings 1, 2, 4, and 5 indicated. The bass line has a fingering of 5. The music concludes with a final melodic phrase in the treble clef and a chord in the bass clef.

X. H.

f Огонь! Огонь! У - жас - но - е мгно -

f V.

f Trb. 3

Иоанна

f Го - сподь! При -

X. II.

ве - нье!

120

И. *mi* ме - ня в тво - ю о - би - тель!

Хор ангелов (за сценой)

ff И - о - ан - на, И - о - ан - на!

Иоанна (с выражением счастья на лице)

ff Открылось не - бо, кон - че - но стра -

И. *f*
 - да - нье!

Хор солдат *f*
 При - ми до - стой - ну - ю на -

Х.Н. *f*
 Не - счаст - на - я! Те - бя го - сподь про -

f

Хор монахов *ff*
 О - га - те про

Х.С. *ff*
 - гра - ду! При -

Х.Н. *ff*
 - стит!

cre

ff 130

X.A. При - ди в о - би - тель свет - лу - ю го -

X.M. е - а, о - га - те про

X.C. - ми до - стой - ну - ю на -

scen *3* *do* *3*

(Пламя и дым закрывают Иоанну от глаз зрителей.)

X.A. - спод - ню!

X.M. е - а!

X.C. - гра - ду!

ff

X.A. *fff*
И - о - ан - на!

X.M. *fff*
о - га - те!

X.C. *fff*
Свер - ши - лось!

X.H. *fff*
Свер - ши - лось!

fff

X.A. При - ди, при -

X.M. О - га - те про

X.C. И да про - стит ей

X.H. Те - бя го - сподь про -

X.A. - ди!

X.M. е - а!

X.C. бог!

X.H. - стит!

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in a treble clef and contains a complex melodic line with many sixteenth notes, some beamed together, and several accidentals (sharps and naturals). The lower staff is in a bass clef and contains a series of chords, some of which are marked with a 'V' symbol below them, indicating a specific performance technique or articulation.

ЗАНАБЕС

The second system, titled 'ЗАНАБЕС', continues the musical piece. It features two staves. The upper staff has a melodic line similar in style to the first system, with many sixteenth notes and accidentals. The lower staff contains chords, with some marked with a 'V' symbol.

Allegro

140

The third system is marked 'Allegro' and includes the number '140' in a box. It consists of two staves. The upper staff features a melodic line with several triplet markings (indicated by a '3' below the notes). The lower staff contains a rhythmic accompaniment of chords, also marked with triplet symbols.

The fourth system continues the piece. The upper staff has a melodic line with eighth notes and rests. The lower staff contains a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

The fifth system concludes the piece. It features two staves. The upper staff has a melodic line with eighth notes and rests. The lower staff contains a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes. The system ends with a double bar line and fermatas on both staves.